叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 燕麦片：战争的胜利者(oat Meal The War Winner) 000001

2. 燕麦片：战争的胜利者(oat Meal The War Winner) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

燕麦片：战争的胜利者(Oat Meal The War Winner)
第1/2页

[-] [noʊt] : [ðɪs] [tekst][ɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] [wɪð; wɪθ][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈprɪntɪŋ] [ˈerərz] [ɪnˈtækt] ,

Transcriber's	Note	:	This	text	is	reproduced	with	its	original	printing	errors	intact	,
转录员的	笔记	:	这	文本	是	复制品	和	它是	原来的	印刷	错误	完好无损的	,

转录者注：本文保留了原有的印刷错误。

[seɪv] [fɔːr; fər][ˈmaɪnər] [əˈmendmənts] [tuː; tə][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˌkæpɪtəlɪˈzeʃən] [ænd; ənd][wɜːrd] [ˈspeɪsɪŋ] .

save	for	minor	amendments	to	punctuation	,	capitalisation	and	word	spacing	.
节省	为了	次要的	修正案	到	标点	,	资本化	和	单词	间距	.

除了对标点符号、大小写和字间距进行一些细微修改外，其余部分均保持不变。

[ðə; ðiː] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [mɪsˈkwəʊtɪŋ] [ˈpoʊətri] ,

The	author	was	prone	to	misquoting	poetry	,
这	作者	曾是	易于	到	错误引用	诗	,

作者经常错误引用诗歌，

[ðə; ðiː] [ˈtaɪpsetər] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ˈækjərəsi] ,

the	typesetter	was	apparently	not	being	paid	enough	to	ensure	accuracy	,
这	排字工	曾是	显然	不是	存在	有薪酬的	足够的	到	确保	准确性	,

显然，排字工的工资不够高，无法保证排字准确。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈpruːfriːdər] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [æt; ət][ɔːl] .

and	it	doesn't	seem	a	proofreader	was	asked	to	participate	at	all	.
和	它	不	似乎	一个	校对	曾是	问	到	参加	在	全部	.

而且似乎根本没有邀请校对人员参与。

[ðə; ðiː][best][leɪd] [skiːmz] [oʊ] -

The	best	laid	schemes	o	'
这	最好的	铺设	方案	o	-

精心策划的计划

“ [mɪns] ” [ænd; ənd][men][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [gɔːn] [æft][əˈgliː; əˈgleɪ; əˈglaɪ] .

“	mince	”	and	men	have	indeed	gone	aft	agley	.
“	剁碎	”	和	男人	有	的确	已消失	后部	阿格利	.

“肉末”和男人确实去了阿格利。

[oʊt] [miːl]

OAT	MEAL
燕麦	一顿饭

燕麦片

[ðə; ðiː]

THE
这

这

[wɔːr] [ˈwɪnər]

War	Winner
战争	优胜者

战争胜利者

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [griːv] , [em] . [diː] .
J . **R** . **Grieve** , **M** . **D** .
J . 拉 . 哀悼 , M . D .

JR Grieve，医学博士

['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən]
Acting **Assistant** **Surgeon**
表演 助手 外科医生

代理助理外科医生

[juː] . [es] . ['ɑːrmi] , -
U . **S** . **Army** , **1865**
U . S . 军队 , -

美国陆军，1865年

['kɑːpiraɪt] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] . [praɪs] [ten] [sents] . [[wʌn]]
Copyright **Applied** **for** . **Price** **Ten** **Cents** . **[** **1** **]**
版权 应用 为了 . 价格 十 分 . [1]

已申请版权。售价十分钱。[1]

“ ['oʊtmiːl]
“ **OATMEAL**
“ 麦片

“麦片

” ['biːɪŋ] [glimpsiz] [æn; ən] - [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
” **BEING** **GLIMPSES** **AN** **REMINISENCES** **OF** **SCOTLAND** **AND** **ITS** **PEOPLE** **.**
” 存在 惊鸿一瞥 一个 - 的 苏格兰 和 它是 人们 .

“瞥见苏格兰及其人民的回忆。”

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . [griːv] , [em] . [diː] .
By **J** . **R** . **Grieve** , **M** . **D** .
经过 J . 拉 . 哀悼 , M . D .

作者：JR Grieve，医学博士

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [wen] ['evri] [wʌn][ɪz] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd][tuː; tə][bend] ['evri] ['enərdʒi] [tɔːrd]
At **the** **present** **time** **when** **every** **one** **is** **being** **urged** **to** **bend** **every** **energy** **toward**
在 这 展示 时间 什么时候 每一个 一 是 存在 敦促 到 弯曲 每一个 活力 朝向
[ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [sə'plaɪz] ,
the **conservation** **of** **food** **supplies** **,**
这 保护 的 食物 补给品 ,

在当前每个人都被敦促将全部精力投入到保护粮食供应之际，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
it **is** **surprising** **to** **me** **that** **so** **little** **has** **been** **written** **in** **behalf** **of** **the**
它 是 奇怪 到 我 那 所以 小的 有 到过 书面 在 代表 的 这
[ɪk'strɔːrdəneri] ['vælјuː][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪət][ɑːn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
extraordinary **value** **of** **oatmeal** **as** **a** **diet** **on** **which** **people** **can** **live** **and**
非凡的 价值 的 麦片 作为 一个 饮食 在 哪个 人们 能 居住 和
[kən'tɪnjuː] [mɔːr] ['helθi] [ðæn; ðən][ɑːn]['eni] ['ʌðər] ['sɪriəl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
continue **more** **healthy** **than** **on** **any** **other** **cereal** **in** **the** **world** **.**
继续 更多的 健康 比 在 任何 其他 谷物 在 这 世界 .

令我惊讶的是，很少有人撰文赞扬燕麦片的非凡价值，燕麦片是一种能让人比食用世界上任何其他谷物都更健康、更持久的饮食。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][fækts] , [nɑːt] ['θɪərɪz] .

I	wish	to	present	facts	,	not	theories	.
我	希望	到	展示	事实	,	不是	理论	.

我希望呈现事实，而不是理论。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ['pɜːrsənəli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

I	wish	to	tell	of	what	I	know	personally	on	this	subject	.
我	希望	到	告诉	的	什么	我	知道	亲自	在	这	主题	.

我想谈谈我个人对此事的了解。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kən'sʌltid] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ɔːr]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd]

I	have	not	consulted	any	of	the	laboratories	of	research	or	taken	for	granted
我	有	不是	咨询	任何	的	这	实验室	的	研究	或者	已采取	为了	的确

['eni] ['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] - ['pʌblɪʃt] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [fɔːr; fər]

any	data	from	the	many	-	published	statistics	of	individual	food	sufficiency	for
任何	数据	从	这	许多	-	已发布	统计数据	的	个人	食物	充足性	为了

[sə'steɪnɪŋ] [laɪf] ,

sustaining	life	,
维持	生活	,

我没有咨询任何研究实验室，也没有想当然地采纳众多已发表的关于维持生命所需的个人食物充足性的统计数据。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['teɪkən][fækts][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər] [oʊn]

but	I	have	only	taken	facts	and	invite	my	readers	to	form	their	own
但	我	有	仅有的	已采取	事实	和	邀请	我的	读者	到	形式	他们的	自己的

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

但我只是陈述事实，请读者自行得出结论。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɑːrmər][ɪn] ['pʃ\\:θʃiə(r)] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [kwaɪt]

My	father	was	a	successful	farmer	in	Perthshire	,	Scotland	,	and	employed	quite
我的	父亲	曾是	一个	成功的	农民	在	珀斯郡	,	苏格兰	,	和	受雇	相当

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['plaʊmɛn] .

a	number	of	ploughmen	.
一个	数字	的	耕田者	.

我父亲是苏格兰珀斯郡一位成功的农场主，雇佣了相当多的耕地工人。

[hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][bɪg] ['stræpɪŋ] ['fɛloʊz] ,

His	men	were	always	big	strapping	fellows	,
他的	男人	是	总是	大的	捆绑	伙伴们	,

他的手下都是些身材魁梧的大汉，

['weɪɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

weighing	on	an	average	from	one	hundred	and	fifty	to	one	hundred	and
称重	在	一个	平均的	从	一	百	和	五十	到	一	百	和

['sev(ə)nti] [paʊdz] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['ɑːksn] .

seventy	pouds	and	as	strong	as	oxen	.
七十	土豆	和	作为	强的	作为	牛	.

平均体重为一百五十至一百七十磅，力气和牛一样大。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [tuː] - ['bʊʃl] [sæk] [ʌv; əv] [greɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['nevər]

None	of	those	men	ever	saw	a	two	-	bushel	sack	of	grain	because	we	never
没有任何	的	那些	男人	曾经	锯	一个	二	-	蒲式耳	解雇	的	粮食	因为	我们	绝不

[hæd; həd] [sʌtʃ] [sæks] .

had	such	sacks	.
有	这样的	麻袋	.

这些人中没有一个见过两蒲式耳的粮食袋，因为我们从来没有过这种袋子。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][wɜːr; wər]

What	they	were	acquainted	with	and	were	accustomed	to	handle	were
什么	他们	是	熟人	和	和	是	习惯	到	处理	是

[fɔːr] - ['bʊʃl] [sæks] [ʌv; əv] [wiːt] ,

four	-	bushel	sacks	of	wheat	,
四	-	蒲式耳	麻袋	的	小麦	,

他们熟悉且习惯处理的是四蒲式耳一袋的小麦。

['weɪɪŋ] ['sɪksti] - [fɔːr] [paʊndz] [pər] ['bʊʃl] , ['bɑːrli] ['weɪɪŋ] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊndz] [pər] ['bʊʃl] .

weighing	sixty	-	four	pounds	per	bushel	,	barley	weighing	fifty	-	six	pounds	per	bushel	.
称重	六十	-	四	磅	每	蒲式耳	,	大麦	称重	五十	-	六	磅	每	蒲式耳	.

每蒲式耳重 64 磅，大麦每蒲式耳重 56 磅。

[ðiːz] [sæks] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [bæk] [ænd; ənd][loʊd][ɑːn][ðer; ðər][kɑːrts][ænd; ənd] ,

These	sacks	they	would	carry	on	their	back	and	load	on	their	carts	and	,
这些	麻袋	他们	会	携带	在	他们的	后退	和	加载	在	他们的	购物车	和	,

他们会把这些麻袋背在背上，然后装到车上，

['æftər] ['biːɪŋ] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

after	being	hauled	to	the	city	,
后	存在	拖拽	到	这	城市	,

被押送到城里后，

[wʊd] [ə'gen] ['ʃoʊldər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ʌp] [tuː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː]

would	again	shoulder	them	and	carry	them	up	two	and	sometimes	three
会	再次	肩膀	他们	和	携带	他们	向上	二	和	有时	三

[flaits] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['wɛəhausiz] .

flights	of	stairs	in	the	warehouses	.
航班	的	楼梯	在	这	仓库	.

他们会再次扛着它们，把它们搬上仓库里两层甚至三层楼的楼梯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['elɪveɪtəz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

There	were	few	elevators	in	those	days	.
那里	是	很少	电梯	在	那些	天	.

那时候电梯很少。

[naʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ðoʊz] [men][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ?

Now	what	had	those	men	for	breakfast	that	morning	?
现在	什么	有	那些	男人	为了	早餐	那	早晨	?

那天早上，这些人早餐吃了什么?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['biːfsteɪk] , [hæm][ænd; ənd] [egz] , [toʊst] , [ɔːr] ['bɪskɪts] .

Certainly	not	beefsteak	,	ham	and	eggs	,	toast	,	or	biscuits	.
当然	不是	牛排	,	火腿	和	鸡蛋	,	吐司	,	或者	饼干	.

当然不是牛排、火腿鸡蛋、吐司或饼干。

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bəulful][ʌv; əv] - .

No	,	they	had	a	large	bowlful	of	bcrose	.
不	,	他们	有	一个	大的	满碗	的	-	.

不，他们有一大碗蔗糖。

[iːtʃ] [mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] [boʊl] [ænd; ənd] [pʊts]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hændfulz]

Each	man	takes	his	large	wooden	bowl	and	puts	into	it	three	or	four	handfuls
每个	男人	需要	他的	大的	木制的	碗	和	放置	进入	它	三	或者	四	一把

[ʌv; əv] ['oʊtmiːl] ,

of	oatmeal	,
的	麦片	,

每人拿起自己的大木碗，往里面放三四把燕麦片，

[ə; eɪ][bɪg] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ðen] [pɔːz] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	big	pinch	of	salt	,	then	pours	boiling	water	on	it	,
一个	大的	捏	的	盐	,	然后	倾倒	沸腾	水	在	它	,

撒上一大撮盐，然后浇上开水。

[stəːz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spuːn] , [ædz] [swiːt] [mɪlk] , [ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz]

stirs	**it**	**with**	**the**	**handle**	**of**	**his**	**spoon**	**,**	**adds**	**sweet**	**milk**	**,**	**and**	**eats**	**his**
搅拌	它	和	这	处理	的	他的	勺子	,	添加	甜的	牛奶	,	和	吃	他的

['brekfəst] .

breakfast **.**

早餐 .

他用勺柄搅拌了一下，加入甜牛奶，然后吃了早餐。

[wen] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [kʌmz] [hiː; hi][goʊz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] ;

When	**the**	**noon**	**hour**	**comes**	**he**	**goes**	**through**	**the**	**same**	**process**	**;**
什么时候	这	中午	小时	来	他	去	通过	这	相同的	过程	;

到了中午时分，他又重复了同样的过程；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]

and	**after**	**the**	**work**	**is**	**finished**	**for**	**the**	**day**	**he**	**generally**	**has**	**a**	**bowl**	**of**
和	后	这	工作	是	完成的	为了	这	天	他	一般来说	有	一个	碗	的

['oʊtmiːl] ['pɑːridʒ] .

oatmeal **parridge** **.**

麦片 鹧鸪 .

一天的工作结束后，他通常会吃一碗燕麦粥。

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd][ɪz]['prɑːbəbli] [ten] ['mɪnɪts] .

The	**whole**	**time**	**occupied**	**is**	**probably**	**ten**	**minutes**	**.**
这	所有的	时间	占领	是	大概	十	分钟	.

总共耗时大概十分钟。

[ðen] ['æftər]['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][paɪp][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪt] [mɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

Then	**after**	**smoking**	**a**	**pipe**	**for**	**ten**	**minute**	**more**	**he**	**is**	**ready**	**for**	**a**	**day**	**of**
然后	后	吸烟	一个	管道	为了	十	分钟	更多的	他	是	准备好	为了	一个	天	的

['strenjuəs] [wɜːrk] .

strenuous **work** **.**

费力的 工作 .

然后，他又抽了十分钟烟斗，准备开始一天的艰苦工作。

[iːtʃ] [mæn] [pə'zesiz] [ə; eɪ][hæf] - ['gælən][tɪn] ['bʌkɪt] ,

Each	**man**	**possesses**	**a**	**half**	**-**	**gallon**	**tin**	**bucket**	**,**
每个	男人	拥有	一个	一半	-	加仑	锡	桶	,

每人都有一只半加仑的锡桶，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['deri] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [mɪlk] ,

and	**that**	**is**	**filled**	**at**	**the**	**dairy**	**every**	**morning**	**before**	**breakfast**	**with**	**sweet**	**milk**	**,**
和	那	是	已填	在	这	奶制品	每一个	早晨	前	早餐	和	甜的	牛奶	,

每天早餐前，牛奶厂都会用甜牛奶把这个容器灌满。

[ænd; ənd] [ðæt] ['læsts] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	**that**	**lasts**	**him**	**for**	**the**	**day**	**.**
和	那	持续时间	他	为了	这	天	.

这就是他一天的行程。

[noʊ]['leɪbər][ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] .

No	**labor**	**is**	**too**	**hard**	**for**	**those**	**men**	**.**
不	劳动	是	也	难的	为了	那些	男人	.

对这些人来说，没有太辛苦的劳动。

[ðeɪ] [kæn; kən][stænd] ['eni] [streɪn] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevər] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

They	**can**	**stand**	**any**	**strain**	**put**	**before**	**them**	**and**	**never**	**complain**	**of**	**being**
他们	能	站立	任何	拉紧	放	前	他们	和	绝不	抱怨	的	存在

['hʌŋgri] .

hungry **.**

饥饿的 .

它们能承受任何压力，从不抱怨饥饿。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːst] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] - ,

I	never	heard	the	least	complaint	of	indigeston	,
我	绝不	听到	这	至少	抱怨	的	-	,

我从未听说过有人抱怨消化不良。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

and	the	doctor	would	have	starved	to	death	if	he	had	depended	on
和	这	医生	会	有	饥饿	到	死亡	如果	他	有	取决于	在

[ðiːz] ['plaʊmɛn] [fɔːr; fər] ['peɪʃnts] .

these	ploughmen	for	patients	.
这些	耕田者	为了	患者	.

如果医生依靠这些耕田者来接收病人，他早就饿死了。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [miːl] [ɪz]['sev(ə)nti] [paʊndz] ['evri] [fɔːr] [wiːks] ,

The	allowance	of	meal	is	seventy	pounds	every	four	weeks	,
这	津贴	的	一顿饭	是	七十	磅	每一个	四	周	,

每四周的伙食津贴为七十英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

and	that	is	all	you	require	to	give	them	.
和	那	是	全部	你	要求	到	给	他们	.

这就是你需要给他们的全部东西。

['ɔːf(ə)n] [ðiːz] [men][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm][duː] [ðeɪ]

Often	these	men	don't	see	a	piece	of	meat	in	months	and	very	seldom	do	they
经常	这些	男人	不	看	一个	片	的	肉	在	几个月	和	非常	很少	做	他们

[iːt] [[ˌtuː'tuː]]

eat	[	2	]
吃	[	2	]

这些男人往往几个月都看不到一块肉，而且很少吃饭[2]

[wiːt] [bred] .

wheat	bread	.
小麦	面包	.

小麦面包。

['skɑːtlənd][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] “ [lænd][oʊ] - [keɪks] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən]

Scotland	has	been	called	the	“	Land	o	'	Cakes	”	from	the	fact	that	an
苏格兰	有	到过	称为	这	“	土地	o	-	蛋糕	”	从	这	事实	那	一个

['eksələnt] [keɪk] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] .

excellent	cake	can	be	made	of	oatmeal	.
出色的	蛋糕	能	是	制成	的	麦片	.

苏格兰被称为“蛋糕之乡”，因为用燕麦片可以做出非常美味的蛋糕。

[ðə; ði] [keɪks] [ɑːr; ər] [roʊld] [θɪn] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt]

The	cakes	are	rolled	thin	and	toasted	before	an	open	fire	until	they	are	quite
这	蛋糕	是	滚动	薄的	和	烤过的	前	一个	打开	火	直到	他们	是	相当

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

将饼擀薄，放在明火上烤至很硬。

[aɪ][hæv; həv] ['iːtn] ['oʊtmiːl] [keɪks] [ɪn][vər'dʒɪniə] [ðæt] [wɜːr; wər] [beɪkt] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

I	have	eaten	oatmeal	cakes	in	Virginia	that	were	baked	in	Scotland	,
我	有	吃	麦片	蛋糕	在	弗吉尼亚州	那	是	烘焙	在	苏格兰	,

我在弗吉尼亚州吃过产自苏格兰的燕麦饼。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ['priːviəsli] [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] [θruː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]
two **or** **three** **months** **previously** **and** **after** **being** **heated** **through** **they** **were** **as**
二 或者 三 几个月 之前 和 后 存在 加热 通过 他们 是 作为
[krɪsp][æz; əz] [ɪf] ['nuːli] [beɪkt] .
crisp **as** **if** **newly** **baked** **.**
脆 作为 如果 新 烘焙 .

两三个月前烤的，加热后仍然像刚烤好一样酥脆。

[aɪ] [gruː] [ʌp][ə'mɪd] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['diːteɪl] .
I **grew** **up** **amid** **these** **surroundings** **and** **am** **familiar** **with** **every** **detail** **.**
我 生长 向上 之中 这些 周围环境 和 是 熟悉的 和 每一个 细节 .

我从小就在这样的环境中长大，对这里的一切都非常熟悉。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['pɔːrɪdʒ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːl] [θruː] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] ,
I **had** **my** **porridge** **twice** **a** **day** **all** **through** **my** **young** **life** **,**
我 有 我的 稀饭 两次 一个 天 全部 通过 我的 年轻的 生活 ,

在我整个青少年时期，我每天都要吃两次粥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt][ˌsætɪs'fæktəri] .
and **the** **development** **in** **my** **individual** **case** **was** **quite** **satisfactory** **.**
和 这 发展 在 我的 个人 案件 曾是 相当 令人满意的 .

就我个人而言，进展相当令人满意。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
I **often** **tell** **people** **that** **I** **was** **brought** **up** **on** **oatmeal** **and** **the** **New** **Testament** **,**
我 经常 告诉 人们 那 我 曾是 带来 向上 在 麦片 和 这 新的 遗嘱 ,

我经常跟别人说，我是吃着燕麦粥，读着《新约》长大的。

[wɪtʃ] [ɪz] [truː] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['truːθfəli] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **is** **true** **;** **and** **I** **can** **truthfully** **testify** **to** **the** **excellency** **of** **the**
哪个 是 真的 ; 和 我 能 说实话 作证 到 这 阁下 的 这
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination **.**
组合 .

这是事实；我可以如实证明这种组合非常出色。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
Another **important** **fact** **,** **especially** **at** **the** **present** **time** **,**
其他 重要的 事实 , 尤其 在 这 展示 时间 ,

另一个重要的事实，尤其是在当前时期，

[ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [ðoʊ] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['ʃʊgər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['oʊtmiːl] .
is **that** **we** **never** **though** **of** **adding** **sugar** **to** **our** **oatmeal** **.**
是 那 我们 绝不 尽管 的 添加 糖 到 我们的 麦片 .

我们以前从来没想过在燕麦粥里加糖。

[ðoʊz] ['plaʊmɛn] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [suːn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ['epsəm][sɔːlts][ɑːn][ðer; ðər]
Those **ploughmen** **would** **have** **as** **soon** **thought** **of** **sprinkling** **epsom** **salts** **on** **their**
那些 耕田者 会 有 作为 很快 想法 的 洒 泻盐 盐 在 他们的
['pɔːrɪdʒ] [æz; əz] ['ʃʊgər] .
porridge **as** **sugar** **.**
稀饭 作为 糖 .

那些农夫们宁愿在粥里撒泻盐，也不愿撒糖。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['brekfəst] [æz; əz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]
To **this** **day** **nothing** **gives** **me** **such** **satisfaction** **at** **breakfast** **as** **a** **bowl** **of**
到 这 天 没有什么 给予 我 这样的 满意 在 早餐 作为 一个 碗 的
['oʊtmiːl] [ænd; ənd][mɪlk] .
oatmeal **and** **milk** **.**
麦片 和 牛奶 .

时至今日，没有什么比一碗燕麦粥加牛奶更能让我感到早餐的满足了。

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [miːt] , [egz] ,

To	eat	a	bountiful	supply	of	oatmeal	and	suppliment	it	with	meat	,	eggs	,
到	吃	一个	丰富	供应	的	麦片	和	补充	它	和	肉	,	鸡蛋	,

食用大量燕麦片，并辅以肉类、鸡蛋，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .

etc	.	,	is	a	great	mistake	.
ETC	.	,	是	一个	伟大的	错误	.

等等，这是一个很大的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] - [ænd; ənd] [ɪm'piːdz] [daɪ'dʒestʃən] .

It	is	too	nurtitious	and	impedes	digestion	.
它	是	也	-	和	阻碍	消化	.

它营养过剩，会阻碍消化。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] [kə'lɒrɪk] , ['proʊtiːn] ,

In	those	days	such	terms	as	calorics	,	protein	,
在	那些	天	这样的	条款	作为	卡路里	,	蛋白质	,

在那个年代，诸如卡路里、蛋白质之类的术语

[kɑːbə'haɪdreɪts] [wɜːr; wər]['nevər] [juːst] [ænd; ənd] [niːd] ['nevər][biː; bi] [juːst] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

carbohydrates	were	never	used	and	need	never	be	used	when	speaking	of
碳水化合物	是	绝不	用过的	和	需要	绝不	是	用过的	什么时候	请讲	的

['oʊtmiːl] .

oatmeal	.
麦片	.

谈到燕麦片时，从来不会用到碳水化合物，也永远不需要用到碳水化合物。

[aɪ][æsk][wʌn]['kwestʃən] : [ɪf] ['oʊtmiːl] [dʌz] [tnɑːt][kən'teɪn][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	ask	one	question	:	If	oatmeal	does	tnot	contain	all	the	elements	of	a
我	问	一	问题	:	如果	麦片	做	不	包含	全部	这	元素	的	一个

['pɜːrfɪkt] [fuːd] ,

perfect	food	,
完美的	食物	,

我问一个问题：如果燕麦片不具备完美食物的所有要素，

[haʊ] [dɪd] [ðoʊz] ['plaʊmɛn] [stænd][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd]['seldəm] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

how	did	those	ploughmen	stand	up	to	their	hard	work	and	seldom	complain	of
如何	做过	那些	耕田者	站立	向上	到	他们的	难的	工作	和	很少	抱怨	的

['hʌŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['seldəm] [niːd] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ?

hunger	and	more	seldom	need	the	services	of	the	doctor	?
饥饿	和	更多的	很少	需要	这	服务	的	这	医生	?

这些耕田的农夫是如何承受辛勤劳作，很少抱怨饥饿，也很少需要医生诊治的呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl][kə'næl][laɪk] [klɑːk] [wɜːrk] .

It	regulates	the	intestinal	canal	like	clock	work	.
它	监管	这	肠	运河	喜欢	钟	工作	.

它像钟表一样调节着肠道的正常运作。

[swiːt] [mɪlk][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['daɪət] .

Sweet	milk	is	absolutely	necessary	to	complete	the	perfect	diet	.
甜的	牛奶	是	绝对地	必要的	到	完全的	这	完美的	饮食	.

甜牛奶是完美饮食中必不可少的成分。

['eni] ['sʌbstɪtuːt] , ['weðər] [mə'læsɪz] , ['bʌtər] , [ɔːr] ['ʃʊgər] , [dʌz] [hɑːrm] .

Any	substitute	,	whether	molasses	,	butter	,	or	sugar	,	does	harm	.
任何	代替	,	无论	糖蜜	,	黄油	,	或者	糖	,	做	伤害	.

任何替代品，无论是糖蜜、黄油还是糖，都会造成伤害。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn]['meɪkɪŋ] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðæt] [dʌz]

There	should	be	a	generous	supply	of	salt	in	making	porridge	and	that	does
那里	应该	是	一个	慷慨的	供应	的	盐	在	制作	稀饭	和	那	做

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['ʃʊgər] .

away	with	the	craving	for	sugar	.
离开	和	这	渴望	为了	糖	.

煮粥时要加入大量的盐，这样就能消除对糖的渴望。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [miːt] ['piːp(ə)l] , ['dɑːktɚz] [ɪn'kluːdɪd] ,

I	often	meet	people	,	doctors	included	,
我	经常	见面	人们	,	医生	包括	,

我经常会遇到一些人，包括医生。

[huː] [dɪ'kler] [ðæt] ['pɔːrɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] .

who	declare	that	porridge	ought	to	be	cooked	for	six	or	eight	hours	.
WHO	宣布	那	稀饭	应该	到	是	煮熟	为了	六	或者	八	小时	.

他们认为粥应该煮六到八个小时。

[maɪ]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [fəlɔsi] [ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][maɪ] - .

My	only	answer	to	that	falacy	is	to	point	to	my	brosemen	.
我的	仅有的	回答	到	那	谬误	是	到	观点	到	我的	-	.

对于这种谬论，我唯一的回应就是指出我的兄弟们。

[wen] [oʊts] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][kɪln][ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]

When	Oats	go	to	the	mill	they	are	put	into	a	kiln	and	subjected	to
什么时候	燕麦	去	到	这	磨	他们	是	放	进入	一个	窑	和	受	到

[kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hʌl] [kræks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] - [fɔːθs] [kʊkt] ,

considerable	heat	until	the	hull	cracks	and	they	are	three	-	fourths	cooked	,
大量	热	直到	这	船体	裂缝	和	他们	是	三	-	第四部分	煮熟	,

燕麦送到磨坊后，会被放入窑中，经受高温烘烤，直到外壳破裂，燕麦被烤至七成熟。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] [graʊnd] ['iːðər] [kɔːrs] [ɔːr] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

then	they	are	sifted	and	ground	either	coarse	or	fine	as	you	wish	.
然后	他们	是	筛过的	和	地面	任何一个	粗	或者	美好的	作为	你	希望	.

然后根据你的需要进行筛分和研磨，可以是粗磨或细磨。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fleɪkt] [oʊts][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

We	had	no	flaked	oats	in	those	days	,
我们	有	不	片状的	燕麦	在	那些	天	,

那时候我们没有燕麦片。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [flæt] ['prɑːses] [ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri][ɔːr] ['betərmənt]

and	I	cannot	say	whether	the	smashing	flat	process	is	an	injury	or	betterment
和	我	不能	说	无论	这	粉碎	平坦的	过程	是	一个	受伤	或者	改善

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəl] ;

to	the	cereal	;
到	这	谷物	;

我无法判断将谷物压扁的过程是损害还是改善了谷物品质；

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [kɔːrs] - [graʊnd] [oʊts] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][men][aɪ][rɪ'fɜːr]

but	I	prefer	the	coarse	-	ground	oats	,	as	that	was	what	the	men	I	refer
但	我	更喜欢	这	粗	-	地面	燕麦	,	作为	那	曾是	什么	这	男人	我	参考

[tuː; tə][wɜːr; wər] [fed] .

to	were	fed	.
到	是	美联储	.

但我更喜欢粗磨燕麦，因为我提到的那些人就是吃这种燕麦片长大的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['steɪtɪŋ] [fækts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðem; ðəm] ,

I	am	only	stating	facts	,	as	I	have	experienced	them	,
我	是	仅有的	声明	事实	,	作为	我	有	经验丰富的	他们	,

我只是陈述我亲身经历的事实。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] ['oʊtmiːl] [juːst] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['skɑːtɪʃ]

and	I	stick	to	my	original	statement	that	oatmeal	used	as	the	Scotish
和	我	戳	到	我的	原来的	陈述	那	麦片	用过的	作为	这	苏格兰

['plaʊmɛn] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktərɪ][ɪn] ['evrɪ] [pər'tɪkjələr][æz; əz][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['nɜːrɪʃmənt]

ploughmen	use	it	is	satisfactory	in	every	particular	as	to	giving	nourishment
耕田者	使用	它	是	令人满意的	在	每一个	特别的	作为	到	给予	营养

[ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [helθ] .

and	preserving	health	.
和	保存	健康	.

我坚持我最初的说法，即苏格兰农夫们食用的燕麦片在提供营养和保持健康方面各个方面都令人满意。

[wʌt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - — [dʒʌst][ə'baʊt][hæf][æn; ən]

What	a	saving	of	time	it	makes	for	the	housekeeker	—	just	about	half	an
什么	一个	保存	的	时间	它	制作	为了	这	-	—	只是	关于	一半	一个

['aʊər][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,

hour	for	breakfast	and	supper	,
小时	为了	早餐	和	晚餐	,

这能为家庭主妇节省多少时间啊——早餐和晚餐只需大约半小时。

[fjuː] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [ænd; ənd][noʊ] ['griːsi] [pleɪts] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

few	dishes	to	wash	,	and	no	greasy	plates	to	encounter	.
很少	菜肴	到	洗	,	和	不	腻	盘子	到	遇到	.

需要清洗的碗碟很少，也不会接触到油腻的盘子。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'mɪt][ðə; ðɪ][oʊts][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] .

For	dinner	you	may	omit	the	oats	and	take	what	you	prefer	.
为了	晚餐	你	可能	忽略	这	燕麦	和	拿	什么	你	更喜欢	.

晚餐你可以不吃燕麦，吃你喜欢的其他食物。

[ɪn] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['praɪvət] ['hoʊmz] ,

In	American	hotels	and	boarding	houses	,	also	in	private	homes	,
在	美国人	酒店	和	登机	房屋	,	还	在	私人的	房屋	,

在美国的酒店、寄宿公寓，以及私人住宅中，

['oʊtmiːl] [ɪz] [sɜːrvd] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətɪz] [ɪn] [smɔːl] ['sɔːsəz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [dɪʃ] .

oatmeal	is	served	in	small	quantities	in	small	saucers	as	a	side	dish	.
麦片	是	服务	在	小的	数量	在	小的	碟子	作为	一个	边	盘子	.

燕麦粥通常盛放在小碟子里，作为配菜少量供应。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][meɪn][ænd; ənd]['oʊnlɪ] [dɪʃ] [bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

It	ought	to	be	the	main	and	only	dish	both	morning	and	evening	.
它	应该	到	是	这	主要的	和	仅有的	盘子	两个都	早晨	和	晚上	.

它应该是早晚的主菜，而且是唯一的菜肴。

['oʊtmiːl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərfəlɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ðɪ][mə'rælətɪ][ʌv; əv][men] .

Oatmeal	has	a	wonderfully	beneficial	effect	on	the	morality	of	men	.
麦片	有	一个	太棒了	有利	影响	在	这	道德	的	男人	.

燕麦对男性的道德品质有着极好的益处。

[juː; jʊ] [maɪt] [spend][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [[θriː]]

You	might	spend	an	evening	,	as	I	have	[	3	]
你	可能	花费	一个	晚上	,	作为	我	有	[	3	]

你可能会花一个晚上，就像我一样[3]

['menɪ] [taɪmz] [dʌn] , [ɪn] [ðoʊz] [menz]['kwɔːrtərz] ,

many	times	done	,	in	those	men's	quarters	,
许多	时代	完毕	,	在	那些	男士	四分之一	,

在那些男人的宿舍里，这种情况发生过很多次。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [wɜːrd][ɔːr][æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['sentəns] [frʌm; frəm]

and	you	would	not	hear	a	profane	word	or	an	objectionable	sentence	from
和	你	会	不是	听到	一个	亵渎	单词	或者	一个	令人反感的	句子	从

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	lips	of	any	one	of	them	.
这	嘴唇	的	任何	一	的	他们	.

你不会从他们任何人的嘴里听到一句粗俗的话或一句令人反感的话。

[ðoʊz] [men] ['nɪrli] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk]

Those	men	nearly	all	go	to	Church	on	Sunday	as	regularly	as	they	go	to	work
那些	男人	几乎	全部	去	到	教会	在	星期日	作为	经常	作为	他们	去	到	工作

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

on	Monday	.
在	周一	.

这些人几乎都像周一上班一样，每周日都去教堂做礼拜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'telɪdʒənt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [baɪ][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

They	are	intelligent	as	a	rule	and	demonstrate	by	their	conversation	that
他们	是	聪明的	作为	一个	规则	和	证明	经过	他们的	对话	那

[ðer; ðər]['daɪət][hæz; həz] ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] [greɪ] ['mætər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌslz] .

their	diet	has	nourished	the	gray	matter	as	well	as	their	muscles	.
他们的	饮食	有	营养	这	灰色的	事情	作为	出色地	作为	他们的	肌肉	.

他们通常都很聪明，从他们的谈话中可以看出，他们的饮食不仅滋养了肌肉，也滋养了大脑。

[ɪf] ['oʊtmiːl] ['æktɪd][soʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

If	oatmeal	acted	so	beneficial	fifty	years	ago	on	the	inhabitants	of	Scotland	,
如果	麦片	行动	所以	有利	五十	年	前	在	这	居民	的	苏格兰	,

如果燕麦片在五十年前就对苏格兰居民如此有益，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'fɔːrm][ɪts]['duːti][ɑːn] [ə'mɛrɪkənz] [dʒʌst][æz; əz]

it	surely	is	a	good	argument	that	it	will	perform	its	duty	on	Americans	just	as
它	一定	是	一个	好的	争论	那	它	将要	履行	它是	责任	在	美国人	只是	作为

[wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

well	to	-	day	.
出色地	到	-	天	.

这无疑是一个很好的论点，表明它今天仍然能够很好地为美国人服务。

['pɜːrsənəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [krɑːps]

Personally	it	would	be	immaterial	to	me	if	the	wheat	and	sugar	crops
亲自	它	会	是	无关紧要	到	我	如果	这	小麦	和	糖	农作物

[feɪld] [ɪn'taɪərli] ,

failed	entirely	,
失败的	完全	,

对我个人而言，小麦和甘蔗完全歉收无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['sɪriəl] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mænhʊd]

so	long	as	I	could	have	the	dear	old	cereal	that	nourished	me	to	manhood
所以	长的	作为	我	可以	有	这	亲爱的	老的	谷物	那	营养	我	到	男子气概

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]['dʒɜːrzi] .

and	the	good	will	of	a	fine	Jersey	.
和	这	好的	将要	的	一个	美好的	球衣	.

只要我能吃到养育我长大成人的美味老麦片，以及泽西岛的美好情谊。

[waɪl] ['oʊtmiːl] [sə'steɪnz] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

While	oatmeal	sustains	the	body	and	keeps	it	in	fine	condition	,
尽管	麦片	维持	这	身体	和	保持	它	在	美好的	状况	,

燕麦片能为身体提供营养，保持身体健康。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][mʌst; məst]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][breɪn] .

it	certainly	must	exercise	a	powerful	influence	upon	the	brain	.
它	当然	必须	锻炼	一个	强大的	影响	之上	这	脑	.

它肯定对大脑有着强大的影响。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊtmiːl] [mæn] .

Sir	Walter	Scott	was	an	oatmeal	man	.
先生	沃尔特	斯科特	曾是	一个	麦片	男人	.

沃尔特·斯科特爵士是个燕麦粥爱好者。

[ɪn] ['ɪntəlekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

In	intellect	he	was	“	one	of	them	.
在	智力	他	曾是	“	一	的	他们	.

在智力方面，他与他们“一样”。

” [sɜːr]['deɪvɪd] ['bruːstər] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] - ,

”	Sir	David	Brewster	,	the	Royal	Astranomer	,
”	先生	大卫	布鲁斯特	,	这	皇家	-	,

“皇家天文学家大卫·布鲁斯特爵士，

[huː] [kʊd; kəd][skæn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːgəlz] [aɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [kriː'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]

who	could	scan	with	more	than	eagle's	eye	the	mighty	creations	in	the	bosom
WHO	可以	扫描	和	更多的	比	老鹰的	眼睛	这	强大的	作品	在	这	怀

[ʌv; əv] [speɪs] ,

of	space	,
的	空间	,

谁能像鹰一样洞察宇宙深处的伟大造物?

[wʌz; wəz] [meɪd] ['moʊstli][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] .

was	made	mostly	of	oatmeal	.
曾是	制成	大多	的	麦片	.

主要成分是燕麦片。

[hjuː] ['mɪlər] , [ðæt] [hjuːdʒ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['hæmər] , [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ] ['hiːbruː] ['kærəktərz] ,

Hugh	Miller	,	that	huge	geological	hammer	,	inscribed	with	Hebrew	characters	,
休	磨坊主	,	那	巨大的	地质	锤	,	铭文	和	希伯来语	人物	,

[wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊtmiːl] [mæn] .

was	an	oatmeal	man	.
曾是	一个	麦片	男人	.

休·米勒，那把刻有希伯来文字的巨型地质锤，其实是个燕麦片人。

[soʊ][wʌz; wəz] “ ['bɑːbi] ” [bɜːrn] ,

So	was	“	Bobby	”	Burns	,
所以	曾是	“	鲍比	”	烧伤	,

“鲍比”伯恩斯也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] “ ['bɑːbi] ” [hæd; həd][noʊ] [breɪnz] .

and	the	man	does	not	live	who	can	say	that	“	Bobby	”	had	no	brains	.
和	这	男人	做	不是	居住	WHO	能	说	那	“	鲍比	”	有	不	大脑	.

谁要是敢说“鲍比”没脑子，那他肯定活不到今天。

[noʊ]['ɑːrgjumənt][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'genst] ['oʊtmiːl] .

No	argument	can	be	brought	to	bear	against	oatmeal	.
不	争论	能	是	带来	到	熊	反对	麦片	.

燕麦片没有任何缺点。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [waɪ] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][test] .

If	you	believe	what	I	say	is	true	,	why	not	put	it	to	the	test	.
如果	你	相信	什么	我	说	是	真的	,	为什么	不是	放	它	到	这	测试	.

如果你相信我说的是真的，为什么不去验证一下呢?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːbləm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] - ['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]

I	know	it	is	a	great	problem	to	change	the	dietitic	habits	of	a	community
我	知道	它	是	一个	伟大的	问题	到	改变	这	-	习惯	的	一个	社区

— [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

—	and	much	more	so	to	change	the	habits	of	a	nation	.
—	和	很多	更多的	所以	到	改变	这	习惯	的	一个	国家	.

我知道改变一个社区的饮食习惯是一个很大的问题——改变一个国家的饮食习惯就更难了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈskɔtʃmən] [ˈskætərd] [ˈevriwer] ,

There	are	Scotchmen	scattered	everywhere	,
那里	是	苏格兰人	疏散	到处	,

苏格兰人散布在各地。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz] [wʊd] [ˈsu:pərvaɪz] [ˈoʊtmi:l] [klʌbz] [tu:; tə] [ti:tʃ]

and	no	doubt	they	and	their	wives	would	supervise	Oatmeal	Clubs	to	teach
和	不	怀疑	他们	和	他们的	妻子们	会	监督	麦片	俱乐部	到	教

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpɔ:rɪdʒ] [ˈprɑ:pərli][ænd; ənd][tu:; tə][ˌoʊvərˈkʌm] [ˈeni] [ˈpredʒədɪs] [ðeɪ]

the	people	how	to	make	porridge	properly	and	to	overcome	any	prejudice	they
这	人们	如何	到	制作	稀饭	适当地	和	到	克服	任何	偏见	他们

[maɪt] [hæv; həv][æz; əz][tu:; tə][ɪts][ju:z] .

might	have	as	to	its	use	.
可能	有	作为	到	它是	使用	.

毫无疑问，他们和他们的妻子会监督燕麦粥俱乐部，教人们如何正确地煮粥，并克服他们可能对燕麦粥的任何偏见。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [əˈkwaɪrd] [teɪst] , [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ˈlɜ:rnɪd] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər] “ [ki:ps] .

No	doubt	it	is	an	acquired	taste	,	but	when	once	learned	it	is	for	“	keeps	.
不	怀疑	它	是	一个	获得	品尝	,	但	什么时候	一次	学习	它	是	为了	“	保持	.

毫无疑问，这是一种需要慢慢培养的口味，但一旦学会了，就会“永远”喜欢。

” [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [i:t] [ˈeni] [təˈmeɪtoʊz][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .

”	When	I	first	came	to	America	I	did	not	eat	any	tomatoes	for	years	.
”	什么时候	我	第一的	来了	到	美国	我	做过	不是	吃	任何	西红柿	为了	年	.

“我刚来美国的时候，好几年都没吃过西红柿。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [teɪst] , [bʌt; bət][ˈgrædʒuəli][aɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

I	could	not	endure	the	taste	,	but	gradually	I	took	to	them	,
我	可以	不是	忍受	这	品尝	,	但	逐步地	我	采取	到	他们	,

我一开始无法接受那种味道，但渐渐地我开始喜欢上了它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈdɪrli] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .

and	now	I	dearly	enjoy	them	.
和	现在	我	亲爱的	享受	他们	.

现在我非常喜欢它们。

[ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [θru:] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][maɪ][ɪgˈzæmp(ə)l] , [hæv; həv][əˈdɑ:ptɪd][ðə; ði]

Many	of	my	friends	,	through	solicitation	and	my	example	,	have	adopted	the
许多	的	我的	朋友们	,	通过	征求意见	和	我的	例子	,	有	已采用	这

[ˈoʊtmi:l] [ˈhæbɪt] ,

oatmeal	habit	,
麦片	习惯	,

在我的劝说和榜样作用下，我的许多朋友都养成了吃燕麦粥的习惯。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd][ɪnˈtend][tu:; tə] [meɪk]

and	all	of	them	are	delighted	with	the	result	and	intend	to	make
和	全部	的	他们	是	高兴极了	和	这	结果	和	打算	到	制作

[ˌaɪ ˈti:] [ˈpɜ:rmənənt] .

it	permanent	.
它	永恒的	.

他们都对结果非常满意，并打算永久保留这个方案。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fu:d] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ə; eɪ][væst] [ˈmʌltɪtu:d] [ɪnˈlɪstɪd]

Just	imagine	what	conversation	of	food	it	would	be	if	a	vast	multitude	enlisted
只是	想象	什么	对话	的	食物	它	会	是	如果	一个	广阔的	民众	入伍

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈoʊtmi:l] [ˈbænər] .

under	the	oatmeal	banner	.
在下面	这	麦片	横幅	.

试想一下，如果一大群人都加入了燕麦粥的行列，那将会是怎样一番关于食物的讨论。

[ˈmiːtlis] , [ˈhwiːtlis] , [ænd; ənd] - [deɪz] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər]

Meatless	,	wheatless	,	and	surgarless	days	at	least	six	days	in	the	week	for
无肉	,	无小麦	,	和	-	天	在	至少	六	天	在	这	星期	为了

[ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] .

breakfast	and	supper	.
早餐	和	晚餐	.

每周至少有六天早餐和晚餐不吃肉、不吃小麦、不吃糖。

[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [ˈevri] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ]

For	dinner	and	on	Sundays	I	should	allow	every	one	who	wished	to	indulge
为了	晚餐	和	在	星期日	我	应该	允许	每一个	一	WHO	希望	到	放纵

[ɪn][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði][hen][ænd; ənd][ðə; ði][hæm][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːg] ,

in	the	fruit	of	the	hen	and	the	ham	of	the	hog	,
在	这	水果	的	这	母鸡	和	这	火腿	的	这	猪	,

晚餐和星期天，我应该允许所有想吃的人享用母鸡下的蛋和猪的火腿。

[ɔːr] [wətˈevər] [ˈdelɪkəsi] [maɪt] [suːt][ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] .

or	whatever	delicacy	might	suit	their	individual	taste	.
或者	任何	美味	可能	套装	他们的	个人	品尝	.

或者任何符合他们个人口味的美味佳肴。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wen] [hiː; hi][held][ɪn] [rɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs]

The	Duke	of	Wellington	knew	his	business	when	he	held	in	reserve	the	famous
这	公爵	的	惠灵顿	知道	他的	商业	什么时候	他	握住	在	预订	这	著名的

[skɑːts] [greɪ] [ˈkæv(ə)lri][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ,

Scot's	Grey	cavalry	at	the	battle	of	Waterloo	,
苏格兰人的	灰色的	骑兵	在	这	战斗	的	滑铁卢	,

威灵顿公爵在滑铁卢战役中保留了著名的苏格兰灰骑兵作为预备队，可见其战略眼光之高明。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][saɪkəlɑːdʒɪkəl][ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz][bɪˈgæn][tuː; tə]['weɪvər] ,

until	the	psycological	moment	arrived	when	the	French	lines	began	to	waver	,
直到	这	心理学	片刻	到达的	什么时候	这	法语	线条	开始	到	动摇	,

直到心理上的转折点到来，法军的防线开始动摇。

[ðen] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [sent][ðem; ðəm] [ˈθʌndərɪŋ] [ɑːn][ˈstraɪkɪŋ][ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪk]

then	ordered	the	charge	which	sent	them	thundering	on	striking	the	enemy	like
然后	订购	这	收费	哪个	发送	他们	雷鸣	在	引人注目	这	敌人	喜欢

[æn; ən] - [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

an	avalanch	and	thereby	winning	the	battle	.
一个	-	和	从而	获胜	这	战斗	.

然后下令发起冲锋，他们像雪崩一样席卷而来，猛烈攻击敌人，从而赢得了战斗。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [wei] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][saɪkəlɑːdʒɪkəl][ˈmoʊmənt][hæz; həz] [əˈraɪvd] [wen] [ðə; ði]

So	in	a	modest	way	I	think	the	psycological	moment	has	arrived	when	the
所以	在	一个	谦虚的	方式	我	思考	这	心理学	片刻	有	到达的	什么时候	这

[ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][əˈmerɪkə] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [teɪst]

people	of	America	will	listen	to	what	I	say	and	began	to	cultivate	the	taste
人们	的	美国	将要	听	到	什么	我	说	和	开始	到	培育	这	品尝

[fɔːr; fər] [ˈoʊtmiːl] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪbərəli] ,

for	oatmeal	and	use	it	liberally	,
为了	麦片	和	使用	它	慷慨地	,

因此，我认为，从某种程度上来说，心理上的时刻已经到来，美国人民会听取我的意见，开始培养对燕麦片的喜爱，并大量食用燕麦片。

[ˌðerˈbaɪ] [[fɔːr]]

thereby	[	4	]
从而	[	4	]

由此[4]

[kən'sɝ:vɪŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'kju:t][baɪ]

conserving	food	for	the	great	emergency	now	and	which	will	be	more	acute	by
保护	食物	为了	这	伟大的	紧急情况	现在	和	哪个	将要	是	更多的	急性	经过

[ænd; ənd][baɪ] .

and	by	.
和	经过	.

为应对当前的紧急情况（而且这种情况以后会更加严峻）而储备粮食。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊtmi:l] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪltɪd] ['haɪˌlændɝz] [ðæt] [skeɪld] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]

It	was	oatmeal	personified	in	the	kilted	Highlanders	that	scaled	the	heights	of
它	曾是	麦片	拟人化的	在	这	苏格兰短裙	高地人	那	缩放	这	高度	的

['ælmə][ænd; ənd]['leɪtər] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['strɔ:ŋhoʊld] ,

Alma	and	later	stormed	the	Russian	stronghold	,
阿尔玛	和	之后	暴风雨	这	俄语	据点	,

身着苏格兰短裙的高地人就像燕麦粥的化身，他们攀登阿尔玛山的高峰，后来又攻占了俄国人的据点。

[si'bæstəpəul] .

Sebastopol	.
塞瓦斯托波尔	.

塞瓦斯托波尔。

['oʊtmi:l] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] [æt; ət] - , “ ['tʃɑ:dʒiŋ] [æn; ən]['ɑ:rmi] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði]

Oatmeal	rode	in	the	light	brigade	at	Baladava	,	“	charging	an	army	while	all	the
麦片	骑	在	这	光	旅	在	-	,	“	收费	一个	军队	尽管	全部	这

[wɜ:rld] ['wʌndər] .

world	wonder	.
世界	想知道	.

燕麦片在巴拉达瓦战役中加入了轻骑兵部队，“冲锋陷阵，令全世界惊叹不已”。

” ['oʊtmi:l] [sæŋ] ['æni] ['lɔ(:)ri] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mi:ən] ['trentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

”	Oatmeal	sang	Annie	Laurie	thirty	thousand	strong	in	the	Crimean	trenches	in	front	of
”	麦片	唱	安妮	劳里	三十	千	强的	在	这	克里米亚	战壕	在	正面	的

[si'bæstəpəul][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ə'sɔ:lt] .

Sebastopol	on	the	eve	of	the	grand	assault	.
塞瓦斯托波尔	在	这	前夕	的	这	盛大	突击	.

“在克里米亚大进攻前夕，安妮·劳瑞在塞瓦斯托波尔前的战壕里，为三万名士兵唱起了《燕麦粥》。

“ [ðeɪ] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] [saɪd]

“	They	lay	along	the	battery's	side
“	他们	躺	沿着	这	电池的	边

它们沿着电池侧面躺着。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kænən] ,

Below	the	smoking	cannon	,
以下	这	吸烟	大炮	,

在冒着烟的大炮下方，

[breɪv] ['hɑ:rts] , [frʌm; frəm] ['sevərn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [klaɪd]

Brave	hearts	,	from	Severn	and	from	Clyde
勇敢的	心	,	从	塞文	和	从	克莱德

来自塞文河和克莱德河的勇敢的心们

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['ʃænən] .

And	from	the	banks	of	Shannon	.
和	从	这	银行	的	香农	.

以及来自香农河畔。

[ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [feɪm] ;

They	sang	of	love	and	not	of	fame	;
他们	唱	的	爱	和	不是	的	名声	;

他们歌颂爱情，而非名利；

[fər'gɑ:t][wʌz; wəz] ['brɪtənz] ['glɔ:ri] ,
Forgot **was** **Britain's** **glory** **,**
忘了 曾是 英国的 荣耀 ,

被遗忘的是英国的辉煌。

[i:tʃ] [hɑ:rt] [ri'kɔ:ld] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm]
Each **heart** **recalled** **a** **different** **name**
每个 心 召回 一个 不同的 姓名

每颗心都唤起了一个不同的名字

[bʌt; bət][ɔ:l] [sæŋ] “ ['æni] ['lɔ(:)ri] .
But **all** **sang** **“** **Annie** **Laurie** **.**
但 全部 唱 “ 安妮 劳里 .

但所有人都唱了《安妮·劳瑞》。

” ['oʊtmi:l] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ['kɑ:ŋkərər] [ɪn] ['meni] ['bætlz] [ɪn] ['meni] [lændz] ,
” **Oatmeal** **has** **come** **out** **conqueror** **in** **many** **battles** **in** **many** **lands** **,**
” 麦片 有 来 出去 征服者 在 许多 战斗 在 许多 土地 ,

“燕麦在许多国家的许多战役中都取得了胜利，

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [krʌʃ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [heitid]
and **who** **can** **doubt** **that** **it** **will** **eventually** **crush** **to** **earth** **the** **hated**
和 WHO 能 怀疑 那 它 将要 最终 压碎 到 地球 这 憎恨
- [ænd; ənd] ['hæpsbə:g] ,
Hohenzolerns **and** **Hapsburgs** **,**
- 和 哈布斯堡王朝 ,

谁又能怀疑它最终会彻底击垮令人憎恶的霍亨索伦王朝和哈布斯堡王朝呢?

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [tɜ:rk] .
to **say** **nothing** **of** **the** **unspeakable** **Turk** **.**
到 说 没有什么 的 这 无法形容 土耳其人 .

更别提那个令人发指的土耳其人了。

['menju:] .
MENU **.**
菜单 .

菜单。

['brekfəst] .
Breakfast **.**
早餐 .

早餐。

[boʊl] [ʌv; əv] ['oʊtmi:l] ['pɔ:rɪdʒ] .
Bowl **of** **oatmeal** **porridge** **.**
碗 的 麦片 稀饭 .

一碗燕麦粥。

['plenti] [ʌv; əv] [swi:t] [mɪlk] .
Plenty **of** **sweet** **milk** **.**
很多 的 甜的 牛奶 .

大量的甜牛奶。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's **All** **.**
那就是 全部 .

就这样。

['dɪnər] .
Dinner **.**
晚餐 .

晚餐。

[pliːz] [jɔːr'self] .
Please yourself .
请 你自己 .

请自行斟酌。

[ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
That is none of my business .
那 是 没有任何 的 我的 商业 .

那与我无关。

['sʌpər] .
Supper .
晚餐 .

晚餐。

[boʊl] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] ['pɔːrɪdʒ] .
Bowl of oatmeal porridge .
碗 的 麦片 稀饭 .

一碗燕麦粥。

['plenti] [ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk] .
Plenty of sweet milk .
很多 的 甜的 牛奶 .

大量的甜牛奶。

[ðæts] [ɔːl] .
That's All .
那就是 全部 .

就这样。

['æftər] ['sʌpər] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] ,
After supper you can go to bed and sleep like a top ,
后 晚餐 你 能 去 到 床 和 睡觉 喜欢 一个 顶部 ,

晚饭后你就可以上床睡觉，睡得像个好孩子一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [tɪp][tɑːp] .
and in the morning you will get up feeling tip top .
和 在 这 早晨 你 将要 得到 向上 感觉 提示 顶部 .

早上醒来，你会感觉精神焕发。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [dʒiː] .
J . R . G .
J . 拉 . G .

JRG

[ˌtenə'siː] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] , ['næʃvɪl] , ['tɛn] .
Tennessee Industrial School , Nashville , Tenn .
田纳西州 工业的 学校 , 纳什维尔 , 田纳西州 .

田纳西工业学校，纳什维尔，田纳西州

[dʒɔɛri] , - .
Jauary , 1918 .
一月 , - .

1918年1月。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] ,
When Dr . Samuel Johnson , the lexicographer ,
什么时候 博士 . 塞缪尔 约翰逊 , 这 词典编纂者 ,

当词典编纂家塞缪尔·约翰逊博士.....

[ventid] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [spliːn] [ə'genst] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['piːp(ə)l][baɪ] [dɪ'faɪnɪŋ] “ ['oʊtmiːl] ”

vented	**his**	**unaccountable**	**spleen**	**against**	**the**	**Scotch**	**people**	**by**	**defining**	**“**	**oatmeal**	**”**
通风	他的	无法解释	脾	反对	这	苏格兰威士忌	人们	经过	定义	“	麦片	”

[æz; əz] “ [fuːd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] [men] ,

as	**“**	**food**	**for**	**English**	**horses**	**and**	**Scottish**	**men**	**,**
作为	“	食物	为了	英语	马匹	和	苏格兰	男人	,

他将自己莫名其妙的怨恨发泄在苏格兰人民身上，把“燕麦片”定义为“英国马和苏格兰人的食物”。

” [hiː; hi][ɪk'spoʊzd][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪti] [rɪ'tɔːrt] .

”	**he**	**exposed**	**himself**	**to**	**the**	**witty**	**retort**	**.**
”	他	裸露	他自己	到	这	机智	反驳	.

他让自己暴露在对方机智的反驳之下。

“ [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd]['faɪnər]['hɔːrsɪz][ɔːr] ['betər] [men] .

“	**And**	**where**	**will**	**you**	**find**	**finer**	**horses**	**or**	**better**	**men**	**.**
“	和	在哪里	将要	你	寻找	更精细	马匹	或者	更好的	男人	.

“哪里还能找到比这更好的马匹或更优秀的人才呢？”

” ['tɔməs] [kɑː'lail] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][lɔːrd]

”	**Thomas**	**Carlyle**	**tells**	**us**	**that**	**on**	**one**	**occasion**	**,**	**during**	**a**	**visit**	**he**	**paid**	**to**	**Lord**
”	托马斯	凯雷集团	讲述	我们	那	在	一	场合	,	期间	一个	访问	他	有薪酬的	到	主

['æʃˌbɜːrtən] ,

Ashburton	**,**
阿什伯顿	,

“托马斯·卡莱尔告诉我们，有一次他拜访阿什伯顿勋爵时，

[æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [feɪs] [ɪn] [ʌn'woʊntɪd] [rɪ'poʊz] ,

at	**the**	**Grange**	**,**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Macauley's**	**face**	**in**	**unwonted**	**repose**	**,**
在	这	农庄	,	他	捕捉	视线	的	-	脸	在	不寻常的	休息	,

在格兰奇庄园，他瞥见了麦考利脸上难得一见的平静神情。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

as	**he**	**was**	**turning**	**over**	**the**	**pages**	**of**	**a**	**book**	**.**
作为	他	曾是	转弯	超过	这	页面	的	一个	书	.

他当时正在翻书页。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['hoʊmli] [nɔːrs] [fitʃər] , [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] ['evriwer] [ɪn]

“	**I**	**noticed**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**the**	**homely**	**Norse**	**features**	**,**	**that**	**you**	**find**	**everywhere**	**in**
“	我	注意到	,	”	说	他	,	“	这	家常的	北欧	特征	,	那	你	寻找	到处	在

[ðə; ði] ['westərn] [ailz] ,

the	**Western**	**Isles**	**,**
这	西	岛屿	,

“我注意到，”他说，“你在西部群岛随处可见的那种朴素的北欧人特征。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ; [wel] ,

and	**I**	**thought**	**to**	**myself**	**;**	**well**	**,**
和	我	想法	到	我	;	出色地	,

我心想：嗯，

['eni][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

any	**one**	**can**	**see**	**that**	**you**	**are**	**an**	**honest**	**good**	**sort**	**of**	**a**	**fellow**	**,**
任何	一	能	看	那	你	是	一个	诚实的	好的	种类	的	一个	同伴	,

任何人都能看出你是个诚实善良的人。

[meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] .

made	**out**	**of**	**oatmeal**	**.**
制成	出去	的	麦片	.

由燕麦片制成。

" [tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][ðə; ði] [ˌkerəkˈtərɪstɪk] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][neiʃəns][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['daɪət][ɪz]

"	To	what	extent	the	characteristic	peculiarities	of	nations	are	due	to	diet	is
"	到	什么	程度	这	特征	特殊性	的	国家	是	到期的	到	饮食	是

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['entər] .

a	question	on	which	we	will	not	enter	.
一个	问题	在	哪个	我们	将要	不是	进入	.

"一个民族的特征在多大程度上是由于饮食造成的，这是一个我们不予置评的问题。"

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] ,

We	believe	,	however	,
我们	相信	,	然而	,

然而，我们认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fuːd] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]

that	the	matter	of	food	has	much	to	do	in	determining	the	character	and
那	这	事情	的	食物	有	很多	到	做	在	确定	这	特点	和

['destəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ;

destiny	of	a	people	;
命运	的	一个	人们	;

食物问题对决定一个民族的性格和命运有着很大的影响;

[ænd; ənd] ['oʊtmiːl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	oatmeal	being	the	principal	food	of	Scotland	it	would	seem	to	be
和	麦片	存在	这	主要的	食物	的	苏格兰	它	会	似乎	到	是

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

certain	that	the	people	who	have	been	made	out	of	it	,
肯定	那	这	人们	WHO	有	到过	制成	出去	的	它	,

燕麦是苏格兰的主要食物，因此可以肯定的是，以燕麦为生的人们.....

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðəm'selvz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] :

have	been	in	themselves	very	remarkable	:
有	到过	在	他们自己	非常	卓越	:

本身就非常出色:

[ænd; ənd][hæv; həv] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [juˈniːk]

and	have	exercised	an	influence	upon	the	whole	civilized	world	that	is	unique
和	有	锻炼	一个	影响	之上	这	所有的	文明	世界	那	是	独特的

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [pə'tenʃ(ə)l] .

and	singularly	potential	.
和	单独地	潜在的	.

对整个文明世界产生了独特而巨大的影响。

[ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [[faɪv]]

In	introducing	our	subject	,	it	would	seem	to	be	proper	to	[	5	]
在	介绍	我们的	主题	,	它	会	似乎	到	是	恰当的	到	[	5	]

在介绍我们的主题时，似乎应该[5]

[seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [lænd][oʊ] - [keɪks] " — [ðæt] [ɪz] , [oʊt] [keɪks] .

say	a	few	words	about	the	"	land	o	'	cakes	"	—	that	is	,	oat	cakes	.
说	一个	很少	字	关于	这	"	土地	o	-	蛋糕	"	—	那	是	,	燕麦	蛋糕	.

请您简单介绍一下"蛋糕之乡"——也就是燕麦饼之乡。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd][ɪn]['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt]['mjuːzɪk] ,

First	,	there	is	no	word	in	any	language	that	has	in	it	such	perfect	music	,
第一的	,	那里	是	不	单词	在	任何	语言	那	有	在	它	这样的	完美的	音乐	,

首先，任何语言中都没有任何一个词包含如此完美的音乐。

[ɔ:r] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [klɪŋ] ['dɪrɚ] [ænd; ənd] [swi:tər] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ [,kæli'dəunjə]

or	around	which	cling	dearer	and	sweeter	associations	than	the	word	“	Caledonia
或者	大约	哪个	黏着	更贵	和	更甜	协会	比	这	单词	“	喀里多尼亚

. ”

: ”

. ″

或者说，它承载着比“喀里多尼亚”这个词更珍贵、更美好的联想。

“ [oʊ] [,kæli'dəunjə] [stɜ:rn] [ænd; ənd] [waɪld] ,

“	Oh	Caledonia	stern	and	wild	,
“	哦	喀里多尼亚	船尾	和	荒野	,

“哦，严酷而狂野的喀里多尼亚，

[mi:t] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] [tʃaɪld] .

Meet	nurse	for	a	poetic	child	.
见面	护士	为了	一个	诗意的	孩子	.

为一位充满诗意的孩子寻找护士。

” ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪks] [wɪŋ] ,

”	Under	the	spell	of	that	name	imagination	takes	wing	,
”	在下面	这	拼写	的	那	姓名	想像力	需要	翼	,

“在这个名字的魔力下，想象力开始驰骋。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] [ju:θ] .

and	we	are	back	in	the	springtime	of	youth	.
和	我们	是	后退	在	这	春天	的	青年	.

我们又回到了青春的春天。

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [lɑ:rk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [er] .

We	hear	the	lark	singing	in	the	clear	air	.
我们	听到	这	云雀	歌唱	在	这	清除	空气	.

我们听到云雀在晴朗的空气中歌唱。

[wi:; wi] [smel] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heðər] .

We	smell	the	fragrance	of	the	heather	.
我们	闻	这	香味	的	这	希瑟	.

我们闻到了石楠花的香气。

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [plaʊ] - ['bɔɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪld] - ['meɪdz] [sɔ:ŋ] ,

We	hear	the	plow	-	boy's	whistle	,	and	the	mild	-	maid's	song	,
我们	听到	这	犁	-	男孩们	哨	,	和	这	温和的	-	女佣	歌曲	,

我们听见了农夫的哨声，还有少女的歌声。

— [sʌm; səm] ['laɪvli] ['dɪti] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ɔ:r] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æn; ən] [oʊld]

—	some	lively	ditty	to	relieve	the	tedium	of	labor	,	or	it	may	be	an	old
—	一些	热闹	小调	到	缓解	这	乏味	的	劳动	,	或者	它	可能	是	一个	老的

[hə'roʊɪk] ['meləɖi] ,

heroic	melody	,
英勇	旋律	,

——可能是一首欢快的歌曲来缓解劳动的枯燥，也可能是一首古老的英雄旋律。

[ðæt] [glimpsiz] [sʌm; səm] [grænd] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] ['stɔ:ri] .

that	glimpses	some	grand	page	of	Scottish	story	.
那	惊鸿一瞥	一些	盛大	页	的	苏格兰	故事	.

这让我们得以窥见苏格兰历史上的辉煌篇章。

[wi:; wi] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntu:] ['saɪləns] .

We	hear	again	the	murmur	of	voices	that	for	long	years	have	sunk	into	silence	.
我们	听到	再次	这	低语	的	声音	那	为了	长的	年	有	沉没	进入	沉默	.

我们再次听到了那些沉寂多年的低语声。

['feɪsɪz] [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [feɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

Faces	**rise**	**before**	**us**	**that**	**had**	**begun**	**to**	**fade**	**from**	**our**	**recollection**	**,**
面孔	上升	前	我们	那	有	开始	到	褪色	从	我们的	回忆	,

那些我们一度开始遗忘的面孔重新出现在我们眼前。

[si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [pæs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] ,

scenes	**in**	**which**	**we**	**formed**	**a**	**part**	**,**	**pass**	**as**	**a**	**panorama**	**,**
场景	在	哪个	我们	形成	一个	部分	,	经过	作为	一个	全景	,

我们参与其中的场景，构成了一幅全景图。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər]['evər][ɑ:n][ðə; ði] ['deθləs] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['meməri] .

and	**remain**	**for**	**ever**	**on**	**the**	**deathless**	**page**	**of**	**memory**	**.**
和	保持	为了	曾经	在	这	永生	页	的	记忆	.

并将永远留在永恒的记忆篇章中。

[tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['skɑ:tlənd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] .

To	**the**	**student**	**of**	**history**	**,**	**Scotland**	**is**	**not**	**a**	**foreign**	**country**	**.**
到	这	学生	的	历史	,	苏格兰	是	不是	一个	外国的	国家	.

对于历史专业的学生来说，苏格兰并非外国。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ɪts] [sʌnz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [hoʊm] [laɪk] [tu:; tə] ['evri] ['lʌvər]

The	**genius**	**of**	**its**	**sons**	**has**	**made**	**it**	**familiar**	**and**	**home**	**like**	**to**	**every**	**lover**
这	天才	的	它是	儿子们	有	制成	它	熟悉的	和	家	喜欢	到	每一个	情人

[ʌv; əv] [pjʊr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	**pure**	**literature**	**,**
的	纯的	文学	,

它那些天才作家的作品，使它成为每一位纯粹文学爱好者的熟悉家园。

[tru:] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][hə'roʊɪk]['vɜ:rtʃu:] .

true	**patriotism**	**and**	**heroic**	**virtue**	**.**
真的	爱国主义	和	英勇	美德	.

真正的爱国主义和英雄美德。

[ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪm'bɛrəst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['rɪtʃɪz] .

In	**undertaking**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**,**	**we**	**are**	**embarassed**	**with**	**our**	**riches**	**.**
在	承诺	到	说话	的	它	,	我们	是	尴尬	和	我们的	财富	.

谈及此事，我们因拥有财富而感到羞愧。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [pər'plekst] [ə'baʊt] [wʌt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

We	**are**	**not**	**so**	**perplexed**	**about**	**what**	**we**	**shall**	**say**	**,**
我们	是	不是	所以	困惑	关于	什么	我们	将	说	,

我们并不纠结于该说什么，

[æz; əz] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]['limits] .

as	**how**	**to**	**say**	**it**	**within**	**reasonable**	**limits**	**.**
作为	如何	到	说	它	之内	合理的	限制	.

如何用合理的措辞表达?

[ði:z] [haʊ'evər] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [glimpsiz] [ænd; ənd] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)l] ,

These	**however**	**are**	**but**	**glimpses**	**and**	**glances**	**of**	**Scotland**	**and**	**its**	**people**	**,**
这些	然而	是	但	惊鸿一瞥	和	眼神	的	苏格兰	和	它是	人们	,

但这仅仅是苏格兰及其人民的惊鸿一瞥而已。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][sʌm; səm][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [fʊlər] [ænd; ənd] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n] ,

and	**may**	**serve**	**to**	**inspire**	**some**	**to**	**seek**	**a**	**fuller**	**and**	**clearer**	**vision**	**,**
和	可能	服务	到	启发	一些	到	寻找	一个	更丰满	和	更清晰	想象	,

并可能激励一些人去寻求更全面、更清晰的愿景。

[ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:m] [ðæt][kæn; kən]['nevər][groʊ][oʊld] [waɪl] [men]['strʌg(ə)l]

and	larger	grasp	of	a	theme	that	can	never	grow	old	while	men	struggle
和	更大的	抓牢	的	一个	主题	那	能	绝不	生长	老的	尽管	男人	斗争

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['hɑ:st(ə)l]['fɔ:rsɪz] ,

to	conquer	hostile	forces	,
到	征服	敌对的	力量	,

以及对一个永不过时的主题的更深刻理解，这个主题讲述的是人类与敌对势力斗争的故事。

[ɔ:r] [straɪv] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][væn][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

or	strive	to	win	a	place	in	the	van	of	civilization	.
或者	努力	到	赢	一个	地方	在	这	货车	的	文明	.

或者努力争取在文明的先锋队中占有一席之地。

['skɑ:tlənd][ɪz][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][oʊld]['roʊmæns] ;

Scotland	is	the	land	of	old	romance	;
苏格兰	是	这	土地	的	老的	浪漫	;

苏格兰是充满古老浪漫气息的土地；

[wer] ['evər][ðə; ðɪ] [aɪ] [tɜ:rnz][sʌm; səm] [si:n] [ʌv; əv]['klæsɪk][ænd; ənd] ['stɔ:rid] ['ɪntrəst] ['prez(ə)nts]

where	ever	the	eye	turns	some	scene	of	classic	and	storied	interest	presents
在哪里	曾经	这	眼睛	转弯	一些	场景	的	经典的	和	有故事的	兴趣	礼物

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

目光所及之处，皆是充满经典故事的场景。

[ðer; ðər] , [nɪr] ['stə:lɪŋ] [stændz] [ðæt] [grænd]['mɑ:dərn]['mɑ:njumənt][tu:; tə] ['wɪljəm] ['wɔlis] — [ðə; ðɪ]

There	,	near	Stirling	stands	that	grand	modern	monument	to	William	Wallace	—	the
那里	,	靠近	斯特灵	站立	那	盛大	现代的	纪念碑	到	威廉	华莱士	—	这

['hɪroʊ][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,

hero	of	Scotland	,
英雄	的	苏格兰	,

在斯特灵附近，矗立着一座宏伟的现代纪念碑，纪念苏格兰英雄威廉·华莱士。

— [ðə; ðɪ] ['wi:ldər] [ʌv; əv] “ ['fri:dəmz] [sɔ:rd] .

—	the	wielder	of	“	Freedom's	sword	.
—	这	持有者	的	“	自由的	剑	.

——“自由之剑”的持有者。

” [ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] [ɪz][ðə; ðɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bænək,bə:n] [wer] ['rɑ:bərt] [bru:s]

”	A	mile	distant	is	the	scene	of	the	battle	of	Bannockburn	where	Robert	Bruce
”	一个	英里	遥远	是	这	场景	的	这	战斗	的	班诺克本	在哪里	罗伯特	布鲁斯

[ə'tʃi:vd] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['despətɪzəm][ʌv; əv]['edwərd]

achieved	the	deliverance	of	the	Scottish	people	from	the	despotism	of	Edward
已达成	这	解救	的	这	苏格兰	人们	从	这	专制主义	的	爱德华

1st ,

1st	,
1st	,

“一英里之外就是班诺克本战役的发生地，罗伯特·布鲁斯在那里将苏格兰人民从爱德华一世的暴政统治下解放出来。”

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

and	established	their	independence	as	a	nation	.
和	已确立的	他们的	独立	作为	一个	国家	.

并确立了其作为一个国家的独立地位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][lænd] [wer] ['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] [reɪv] [daʊn] [ðə; ðɪ] [glen] ,

It	is	the	land	where	mountain	torrents	rave	down	the	glens	,
它	是	这	土地	在哪里	山	种子	锐舞	向下	这	格伦斯	,

这是山洪奔腾而下、冲刷峡谷的土地。

[ɔːr]['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [tɔːrn]['ɪntuː][foʊm] ;

or	tumble	from	the	steep	torn	into	foam	;
或者	翻滚	从	这	陡	撕裂	进入	泡沫	;

或者从陡峭的山坡上跌落，化作泡沫；

[ɔːr] [ðæt] ['mɜːrmər] ['sɔːftli] [æz; əz] [ðeɪ] [stiːl] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['heɪz(ə)l]

or	that	murmur	softly	as	they	steal	along	on	the	level	plain	under	the	hazel
或者	那	低语	轻轻	作为	他们	偷	沿着	在	这	等级	清楚的	在下面	这	榛

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] ,

and	the	broom	,
和	这	扫帚	,

或者，当他们沿着平坦的平原，在榛树和扫帚树下悄悄前行时，会发出轻柔的低语声。

[ə; eɪ][lænd] [huːz] - [koʊst] [laɪnz][ɑːr; ər] [ɪn'dentɪd] [baɪ] [ɪ'mens] ['fɪʃərz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

a	land	whose	ruggid	coast	lines	are	indented	by	immense	fissures	through	which	the
一个	土地	谁	-	海岸	线条	是	缩进	经过	巨大	裂缝	通过	哪个	这

['oʊʃ(ə)n] [pɔːz] [ɪts]['taɪd(ə)l] [weɪvz] [tuː; tə][ɪk'spænd]['ɪntuː] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] — [leɪks] [wɪtʃ]

ocean	pours	its	tidal	waves	to	expand	into	lakes	in	the	interior	—	lakes	which
海洋	倾倒	它是	潮汐	波浪	到	扩张	进入	湖泊	在	这	内部的	—	湖泊	哪个

['mɪrər] [ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

mirror	the	giant	forms	of	the	mountains	,
镜子	这	巨大的	表格	的	这	山脉	,

这是一个海岸线崎岖不平，布满巨大裂缝的土地，海洋的潮汐波从这些裂缝中涌出，汇入内陆形成湖泊——这些湖泊倒映着巍峨的山脉。

[ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] [wer] ['loʊnli] [tɑːnz] [sliːp] ,

and	higher	up	where	lonely	tarns	sleep	,
和	更高	向上	在哪里	孤独	高山湖泊	睡觉	,

更高处，寂寞的湖泊静静沉睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [gʌl] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər]

and	the	nests	of	the	sea	gull	and	the	eagle	remain	undisturbed	in	their
和	这	巢穴	的	这	海	鸥	和	这	鹰	保持	未受干扰	在	他们的

['sɑːlətuːd] .

solitude	.
孤独	.

海鸥和鹰的巢穴依然静静地待在原地，不受打扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] [wer] ['mædʒɪk][klaʊd] [siːnz] [ʌn'foʊld][ðer; ðər]['sʌd(ə)n] ['splɛndərz] [ɪn]['faɪəri]

It	is	a	land	where	magic	cloud	scenes	unfold	their	sudden	splendors	in	fiery
它	是	一个	土地	在哪里	魔法	云	场景	展开	他们的	突然	辉煌	在	火热

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ,

crimson	and	gold	,
赤红	和	金子	,

这是一个神奇的国度，神奇的云雾景象会突然绽放出炽热的深红色和金色的绚丽光芒。

[ɔːr] [huːz] [skaɪz]['dɑːrkən][ɪn] [fɪrs] ['tempɪsts] [ðæt][blɑːt][aʊt]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][pleɪn][ɪn][ə; eɪ]

or	whose	skies	darken	in	fierce	tempests	that	blot	out	mountain	and	plain	in	a
或者	谁	天空	变暗	在	凶猛的	暴风雨	那	印迹	出去	山	和	清楚的	在	一个

['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [gʌsts] [ænd; ənd] ['ediz] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

moment	in	the	whirling	gusts	and	eddies	of	wind	and	rain	.
片刻	在	这	旋转	阵风	和	涡流	的	风	和	雨	.

或者，天空在猛烈的暴风雨中变得昏暗，狂风怒号，瞬间遮蔽了山峦和平原。

[ə; eɪ][lænd] , [ɪn] [briːf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['meni] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv]['klaɪmət] ,

A	land	,	in	brief	,	which	has	many	vicissitudes	of	climate	,
一个	土地	,	在	简短的	,	哪个	有	许多	变迁	的	气候	,

简而言之，这是一个气候多变的地区。

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]['wɪntər] ['stɔrmz] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] —

from	the	wild	winter	storms	to	the	soft	and	gentle	touches	of	spring	—
从	这	荒野	冬天	暴风雨	到	这	柔软的	和	温和的	触摸	的	春天	—

[ðə; ði]['fɜ:rvɪd] [hi:ts] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ['sʌnsets]

the	fervid	heats	of	summer	melting	into	the	glowing	radiance	of	autumn	sunsets
这	狂热	加热	的	夏天	融化	进入	这	发光	辐射	的	秋天	日落

[ʌn'raɪvld] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [[sɪks]]

unrivalled	for	beauty	[	6	]
无与伦比	为了	美丽	[	6	]

从狂野的冬季风暴到温柔的春季——盛夏的酷热消融于秋日落日的绚丽光辉，美得无与伦比[6]

[ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] .

of	coloring	.
的	染色	.

着色。

[wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] ['skɑ:ts] ['mædʒɪk][pen] ['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] :

One	stroke	of	Scott's	magic	pen	pictures	it	thus	:
一	中风	的	斯科特的	魔法	笔	图片	它	因此	:

斯科特的神奇画笔一笔勾勒出这样的画面：

“ [ðə; ði] ['westərn] [weɪvz] [ʌv; əv] [ebɪŋ] [deɪ]

“	The	Western	waves	of	ebbing	day
“	这	西	波浪	的	退潮	天

“西方的退潮之浪”

[roʊld] [ɔ:(r)][ðə; ði][glen][ðer; ðər]['lev(ə)l] [weɪ] ;

Rolled	o'er	the	glen	their	level	way	;
滚动	超过	这	格伦	他们的	等级	方式	;

他们沿着平坦的路线翻越了山谷；

[i:tʃ] ['pɜ:rp(ə)l] [pi:k] , [i:tʃ] ['flɪnti] ['spaɪər]

Each	purple	peak	,	each	flinty	spire
每个	紫色的	顶峰	,	每个	燧石	尖塔

每一座紫色的山峰，每一座坚硬的尖顶

[wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] .

Was	bathed	in	floods	of	living	fire	.
曾是	洗澡	在	洪水	的	活的	火	.

沐浴在熊熊烈火之中。

” [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ɪz] ['edɪnbərə] .

”	The	capital	city	of	Scotland	is	Edinburgh	.
”	这	首都	城市	的	苏格兰	是	爱丁堡	.

苏格兰的首府是爱丁堡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] ['kɔntræsts][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

It	is	a	city	of	marvelous	contrasts	in	the	style	of	its	architecture	.
它	是	一个	城市	的	奇妙	对比	在	这	风格	的	它是	建筑学	.

这座城市的建筑风格呈现出奇妙的对比。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [taʊnz] .

It	is	divided	into	the	old	and	the	new	towns	.
它	是	分割	进入	这	老的	和	这	新的	城镇	.

它分为老城区和新城区。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ə'rests] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	the	first	of	these	arrests	the	attention	,
但	这	第一的	的	这些	逮捕	这	注意力	,

但第一个逮捕行动引起了人们的注意。

['tʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kweɪnt][ænd; ənd]['kjʊriəs][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ɪn]['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ɪts] ['bɪldɪŋz]
chiefly **from** **the** **quaint** **and** **curious** **combinations** **in** **structure** **which** **its** **buildings**
主要 从 这 古雅 和 好奇的 组合 在 结构 哪个 它是 建筑物
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

主要原因是其建筑物的结构呈现出奇特而有趣的组合。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv][stoʊn] , [ænd; ənd]['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm][raɪz][ten][ænd; ənd] [twelv] ['stɔ:riz] ,
They **are** **built** **of** **stone** **,** **and** **many** **of** **them** **rise** **ten** **and** **twelve** **stories** **,**
他们 是 建造 的 石头 , 和 许多 的 他们 上升 十 和 十二 故事 ,

它们由石头建造而成，许多建筑高达十层或十二层。

[ðer; ðər] ['entrənsiz] [kɑ:vd] [wɪð; wɪθ]['fɪgjərz] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] — ['grɪfɪn] , ['drægənz] ,
their **entrances** **carved** **with** **figures** **grotesque** **and** **repulsive** **—** **griffins** **,** **dragons** **,**
他们的 入口 雕刻 和 数据 怪诞 和 丑恶 — 狮鹫 , 龙 ,
['mɒnstəz] — [hæf] [bi:st] [ænd; ənd][hæf][mæn] ,
monsters **—** **half** **beast** **and** **half** **man** **,**
怪物 — 一半 兽 和 一半 男人 ,

它们的入口处雕刻着怪诞丑陋的形象——狮鹫、龙、怪物——半人半兽。

[wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [skaulz] [ænd; ənd] [lɪəz] [gler] [ænd; ənd][grɪn][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] ['derɪŋ] [ju:; jʊ]
with **hideous** **scowls** **and** **leers** **glare** **and** **grin** **upon** **you** **as** **if** **daring** **you**
和 可怕 皱眉 和 斜视 强光 和 咧嘴笑 之上 你 作为 如果 大胆 你
[tu:; tə]['entər] .
to **enter** **.**
到 进入 .

他们面露狰狞的笑容，怒目而视，仿佛在挑衅你进来。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [stri:ts] [ɪz][ðə; ði] “ [græs] ['mɑ:rkɪt] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
On **one** **of** **the** **lower** **streets** **is** **the** **“** **Grass** **Market** **”** **which** **was** **the** **principal**
在 一 的 这 降低 街道 是 这 “ 草 市场 ” 哪个 曾是 这 主要的
[pleɪs] [fɔ:r; fər]['pʌblɪk] - ,
place **for** **public** **executions** **,**
地方 为了 民众 - ,

其中一条较低的街道上是“草市”，那里曾是公开处决犯人的主要场所。

[ænd; ənd] [wer] [soʊ]['meni][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['kʌvənənt] [si:ld] [ðer; ðər]
and **where** **so** **many** **of** **the** **martyrs** **of** **the** **Scottish** **covenant** **sealed** **their**
和 在哪里 所以 许多 的 这 殉道者 的 这 苏格兰 盟约 密封 他们的
['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['gɑ:dz][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .
testimony **to** **the** **truth** **of** **God's** **word** **with** **their** **blood** **.**
见证 到 这 真相 的 神的 单词 和 他们的 血 .

许多苏格兰盟约的殉道者在那里用鲜血见证了上帝话语的真理。

[ðɪs] [spɑ:t] [ri'kɔ:lz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [di:dz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [pleɪst] [æn; ən]['ɪntərdɪkt]
This **spot** **recalls** **many** **of** **the** **dark** **deeds** **of** **an** **age** **which** **placed** **an** **interdict**
这 点 召回 许多 的 这 黑暗的 契约 的 一个 年龄 哪个 放置 一个 禁令
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,
upon **the** **human** **mind** **,**
之上 这 人类 头脑 ,

这个地方让人想起那个时代许多黑暗的罪行，那个时代扼杀了人类的思想。

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [ru:l] ['kɑ:nʃəns] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv] [lɔ:] ,
attempted **to** **rule** **conscience** **by** **the** **strong** **arm** **of** **law** **,**
尝试过 到 规则 良心 经过 这 强的 手臂 的 法律 ,

试图用法律的强力手段来压制良知，

[ænd; ənd] [krʌʃ] ['hju:mən] ['lɪbərti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪərn] [hi:l] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rsləs] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs]
and **crush** **human** **liberty** **under** **the** **iron** **heel** **of** **remorseless** **and** **ferocious**
和 压碎 人类 自由 在下面 这 铁 脚跟 的 冷酷无情 和 凶猛
[ə'preʃn] .
oppression **.**
压迫 .

用无情残酷的铁蹄践踏人类自由。

[hɪr] [ɪz] ['hɑ:liru:d] ['pæləs] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [paɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kwɒd'ræŋglz] , [kɔ:rts] , ['tɜ:rɪts] ,
Here **is** **Holyrood** **palace** **,** **an** **ancient** **pile** **with** **its** **quadrangles** **,** **courts** **,** **turrets** **,**
这里 是 霍利鲁德 宫殿 , 一个 古老的 桩 和 它是 四边形 , 法院 , 炮塔 ,
['waɪndɪŋ] [stoʊn] [sterz] ,
winding **stone** **stairs** **,**
绕线 石头 楼梯 ,

这里是荷里路德宫，一座古老的建筑群，拥有四合院、庭院、塔楼和蜿蜒的石阶。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['kɒrɪdɔ:z] .
and **long** **resounding** **corridors** **.**
和 长的 高亢 走廊 .

还有长长的、回声阵阵的走廊。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['si:krət] [ster] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['skɑ:tɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Here **is** **the** **secret** **stair** **upon** **which** **,** **on** **that** **memorable** **night** **in** **Scottish** **history** **,**
这里 是 这 秘密 楼梯 之上 哪个 , 在 那 难忘 夜晚 在 苏格兰 历史 ,

这就是秘密楼梯，在苏格兰历史上那个令人难忘的夜晚，

[krept] - , ['dʌgləs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌsi: 'oʊ] - [kən'spɪərətəz] , [hu:] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
crept **Ruthren** **,** **Douglass** **,** **and** **their** **co** **-** **conspirators** **,** **who** **bursting** **into** **the**
悄悄地爬 - , 道格拉斯 , 和 他们的 合作 - 阴谋者 , WHO 爆发 进入 这
['kwi:nz] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] ,
Queen's **private** **apartment** **,**
女王大学 私人的 公寓 ,

鲁思伦、道格拉斯和他们的同谋悄悄潜入女王的私人公寓，

[si:zd] ['rɪtsioʊ] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['sɪŋər] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] ,
seized **Rizzio** **,** **the** **Italian** **singer** **,** **and** **in** **spite** **of** **his** **cries** **for** **mercy** **,**
查获 里齐奥 , 这 意大利语 歌手 , 和 在 尽管如此 的 他的 哭泣 为了 怜悯 ,

他们抓住了意大利歌手里齐奥，尽管里齐奥苦苦哀求饶命，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
and **the** **intercession** **of** **his** **royal** **mistress** **,** **dragged** **him** **out** **upon** **the**
和 这 代祷 的 他的 皇家 情妇 , 拖拽 他 出去 之上 这
['lændɪŋ] ,
landing **,**
降落 ,

在他的王后情妇的求情下，他才被拖到楼梯平台上。

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dægəz] .
and **stabbed** **him** **to** **death** **with** **their** **daggers** **.**
和 刺伤 他 到 死亡 和 他们的 匕首 .

他们用匕首将他刺死。

[ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [ʃoʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊkən] [flɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
The **stain** **of** **his** **blood** **is** **shown** **on** **the** **oaken** **floor** **to** **this** **day** **.**
这 弄脏 的 他的 血 是 所示 在 这 橡木 地面 到 这 天 .

时至今日，橡木地板上仍然留有他血迹的痕迹。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['kænən] [geɪt] [stændz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [nɑ:ks] ,
A **little** **way** **up** **the** **Cannon** **gate** **stands** **the** **house** **of** **John** **Knox** **,**
一个 小的 方式 向上 这 大炮 门 站立 这 房子 的 约翰 诺克斯 ,

沿着加农门往上走一小段路，就是约翰·诺克斯的房子。

[ðæt] [mæn][ʌv; əv]['aɪərn][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['eləkwəns] ,
that man of iron resolution and overpowering eloquence ,
那 男人 的 铁 解决 和 压倒性的 口才 ,

那位意志坚定、口才出众的人，

[huː] [ə'loʊn] [derd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [kwiːn] [ænd; ənd] [rɪŋ]
who alone dared to face the treacherous and unhappy Queen and wring
WHO 独自的 敢于 到 脸 这 奸诈 和 不开心 女王 和 拧
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][veɪn][bʌt; bət][ɪg'zæspəreɪtɪd] [ɪmpər'tjʊnəti] .
from her eyes the tears of vain but exasperated importunity .
从 她 眼睛 这 眼泪 的 徒劳 但 恼怒 恳求 .

只有他敢于面对奸诈又不幸的女王，并挤出她眼中徒劳却又恼怒的恳求之泪。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] [preɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊvər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
This is he who prayed in the over pouring interest of his soul ,
这 是 他 WHO 祈祷 在 这 超过 浇注 兴趣 的 他的 灵魂 ,

这就是那位以倾注灵魂之爱的祷告者。

“ [lɔːrd] , [gɪv] [ˌem 'iː]['skɑːtlənd] [els] [aɪ][daɪ] , ” [ænd; ənd] [huːz] ['epɪtæf] [wʌz; wəz] ,
“ Lord , give me Scotland else I die , ” and whose epitaph was ,
“ 主 , 给 我 苏格兰 别的 我 死 , ” 和 谁 墓志铭 曾是 ,

“主啊，请赐予我苏格兰，否则我愿死去。”他的墓志铭是：

“ [hɪr] [laɪz][wʌn] [huː] ['nevər] [fɪrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mæn] .
“ Here lies one who never feared the face of man .
“ 这里 谎言 一 WHO 绝不 害怕 这 脸 的 男人 .

“这里躺着一位从未畏惧过人类面容的人。”

” ['edin'bəːg][hæz; həz] ['meni] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ɪts] [kɪŋz] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [greɪt] - ,
” Edinburg has many monuments to its Kings , Princes , and great warriars ,
” 爱丁堡 有 许多 纪念碑 到 它是 国王 , 王子们 , 和 伟大的 - ,

”爱丁堡有很多纪念国王、王子和伟大战士的纪念碑，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə][dʒɑːn][nɑːks][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [bræs] [ɔːr]['mɑːrb(ə)l] ,
but the monument to John Knox is not of brass or marble ,
但 这 纪念碑 到 约翰 诺克斯 是 不是 的 黄铜 或者 大理石 ,

但约翰·诺克斯的纪念碑并非黄铜或大理石制成。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [mə'mɔːriəl] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['deθləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]
but a more enduring memorial built in the deathless admiration and affection
但 一个 更多的 持久 纪念馆 建造 在 这 永生 钦佩 和 感情
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['piːp(ə)l] .
of the Scottish people .
的 这 苏格兰 人们 .

但这是一座更持久的纪念碑，它凝聚了苏格兰人民永恒的敬仰和爱戴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .
He was a man for the age in which he lived .
他 曾是 一个 男人 为了 这 年龄 在 哪个 他 居住地 .

他是一位符合他所处时代的人物。

[mʌtʃ] [haʊ'evər] ,
Much however ,
很多 然而 ,

然而，很多时候，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [sed] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ə'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrər] [laɪt] [ænd; ənd]
which he did and said can not be approved in the clearer light and
哪个 他 做过 和 说 能 不是 是 得到正式认可的 在 这 更清晰 光 和
['ʌndər][ðə; ði]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
under the calmer judgment of this century ,
在下面 这 更平静 判断 的 这 世纪 ,

他所做和所说的，在如今这个世纪更清晰的视角和更冷静的评判下，是无法被认可的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] ['stændərd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɚ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['gɑːdz] [skiːm]
and 和 **by** 经过 **the** 这 **unimpassioned** 冷漠的 **standard** 标准 **of** 的 **a** 一个 **juster** 贾斯特 **apprehension** 忧虑 **of** 的 **God's** 神的 **scheme** 方案
[ʌv; əv]['hjuːmən][sæl'veɪʃ(ə)n] .
of 的 **human** 人类 **salvation** 救恩 **.** .

并以对上帝救赎人类计划更公正的理解为标准，进行冷静客观的评判。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [maɪndz]['skɑːtlənd][hæz; həz] [prə'duːst] ,
Still 仍然 **he** 他 **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **greatest** 最 **minds** 思想 **Scotland** 苏格兰 **has** 有 **produced** 生产 **,** ,

然而，他仍然是苏格兰历史上最伟大的思想家之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .
and 和 **his** 他的 **name** 姓名 **is** 是 **enrolled** 已注册 **among** 之中 **the** 这 **immortals** 不朽者 **.** .

他的名字被载入了仙史册。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ['raɪzɪz][ə; eɪ]['lɔːfti] [hɪl] , [kɔːld] “ ['ɑːrθɚz] [siːt] .
A 一个 **little** 小的 **to** 到 **the** 这 **Southeast** 东南 **of** 的 **Edinburgh** 爱丁堡 **rises** 上升 **a** 一个 **lofty** 高远 **hill** 爬坡道 **,** , **called** 称为 **“** “ **Arthur's** 亚瑟的 **seat** 座位 **.** .

在爱丁堡东南方向不远处，耸立着一座高耸的山丘，被称为“亚瑟王座”。

” [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['kjʊriəs] - [ɪn][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ɪts] ['sʌmɪt] .
” ” **It** 它 **presents** 礼物 **a** 一个 **curious** 好奇的 **phenomnon** - **in** 在 **the** 这 **outlines** 概述 **of** 的 **its** 它是 **summit** 首脑 **.** .

“它的山顶轮廓呈现出一种奇特的现象。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnset] , [ðer; ðər]
Looking 寻找 **at** 在 **it** 它 **from** 从 **the** 这 **eastern** 东 **side** 边 **in** 在 **the** 这 **purple** 紫色的 **glow** 辉光 **of** 的 **sunset** 日落 **,** , **there** 那里
[ɪz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [['sɛvən]]
is 是 **clearly** 清楚地 **defined** 定义 **[** [**7** 7 **]**]

从东面看，在落日的紫色光芒中，轮廓清晰可见[7]

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][kə'lɑːs(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊtʃənt] ['laɪən] ,
in 在 **beautiful** 美丽的 **but** 但 **colossal** 庞大 **proportions** 比例 **the** 这 **form** 形式 **of** 的 **a** 一个 **couchant** 卧倒 **lion** 狮子 **,** ,

外形优美但体型庞大，呈卧狮状。

[wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][left] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][hɪps] ,
one 一 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **summit** 首脑 **to** 到 **the** 这 **left** 左边 **forming** 成型 **the** 这 **hips** 臀部 **,** ,

山顶左侧的一部分形成了臀部，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hed] ,
the 这 **other** 其他 **elevation** 海拔 **the** 这 **neck** 脖子 **and** 和 **head** 头 **,** ,

另一侧抬高颈部和头部，

[ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][sɔːft]['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [bend][ʌv; əv][ðə; ði]
the 这 **undulation** 波动 **between** 之间 **showing** 显示 **the** 这 **soft** 柔软的 **outlines** 概述 **and** 和 **symmetrical** 对称的 **bend** 弯曲 **of** 的 **the** 这
['bɑːdi] .
body 身体 **.** .

在柔和的轮廓和对称的身体弯曲之间起伏变化。

[ðə; ði] [hed] [siːmz] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [pɔːz] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [tɜːrnd] ,
The 这 **head** 头 **seems** 似乎 **to** 到 **rest** 休息 **on** 在 **the** 这 **outstretched** 伸展 **paws** 爪子 **and** 和 **slightly** 轻微地 **turned** 转向 **,** ,

它的头似乎枕在伸出的爪子上，微微侧着。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['sli:pləs] ['vɪdʒɪləns] .

looks	as	if	watching	the	city	with	sleepless	vigilance	.
看起来	作为	如果	观看	这	城市	和	失眠	警觉	.

仿佛在彻夜警惕地注视着这座城市。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [stri:t] [stændz] [ðæt] ['splendɪd] ['traɪʌmf]

In	one	of	the	most	conspicuous	points	of	Princes	street	stands	that	splendid	triumph
在	一	的	这	最多	显眼的	积分	的	王子们	街道	站立	那	灿烂	胜利

[ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['dʒi:niəs] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['braɪtəst] [maɪnd] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

of	architectural	genius	dedicated	to	the	brightest	mind	in	literature
的	建筑	天才	投入的	到	这	最亮的	头脑	在	文学

[wɪtʃ] ['skɑ:tlənd] [kleɪmz] .

which	Scotland	claims	.
哪个	苏格兰	索赔	.

在王子街最显眼的位置之一，矗立着这座宏伟的建筑杰作，它是为了纪念苏格兰引以为傲的文学界最杰出的人物而建。

[ə; eɪ] [mæn] [dɪr] [tu:; tə] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] — [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [roʊbd]

A	man	dear	to	every	lover	of	ancient	song	and	story	—	one	who	has	robed
一个	男人	亲爱的	到	每一个	情人	的	古老的	歌曲	和	故事	—	一	WHO	有	身着长袍

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

他是所有热爱古代歌谣和故事的人心中的挚爱——他曾披挂着群山的华服。

['væliz] [ænd; ənd] [stri:mz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [rɪnu:n] —

valleys	and	streams	of	Scotland	with	immortal	glory	and	universal	renoun	—
山谷	和	溪流	的	苏格兰	和	不朽	荣耀	和	普遍的	声望	—

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] .

Sir	Walter	Scott	.
先生	沃尔特	斯科特	.

苏格兰的山谷和溪流，拥有不朽的荣耀和举世闻名的美誉——沃尔特·斯科特爵士。

[wi:; wi] [hæv; həv] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [feɪs]

We	have	spent	many	a	pleasant	hour	studying	the	rugged	and	homely	face
我们	有	花费	许多	一个	令人愉快的	小时	学习	这	崎岖	和	家常的	脸

[ʌv; əv] [ðæt] [fi:g] [wɪtʃ] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [pleɪt] [θroʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

of	that	figue	which	sits	in	the	Centre	with	the	Scottish	plait	thrown	over	his
的	那	菲格	哪个	坐着	在	这	中心	和	这	苏格兰	编	抛掷	超过	他的

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [stæg] - [haʊnd] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

sholder	and	his	favorite	and	famous	stag	-	hound	crouching	at	his	feet	.
肩部	和	他的	最喜欢的	和	著名的	麀	-	猎犬	蹲伏	在	他的	脚	.

我们曾花费许多愉快的时间，仔细观察位于中心的那位人物粗犷而朴实的面容，他肩上披着苏格兰辫子，他最喜爱、最著名的猎鹿犬蹲在他的脚边。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['skɑ:tlənd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

He	has	given	to	Scotland	a	citizenship	of	literature	.
他	有	给定	到	苏格兰	一个	国籍	的	文学	.

他赋予了苏格兰文学的公民身份。

['si:nəri] , ['mɔnjumənts] , ['haʊzɪz] , ['kɔtidʒz] , ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n]

Scenery	,	monuments	,	houses	,	cottages	,	characters	of	every	age	and	condition
风景	,	纪念碑	,	房屋	,	小屋	,	人物	的	每一个	年龄	和	状况

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

from	the	baron	to	the	fisherman	,
从	这	男爵	到	这	渔夫	,

风景、古迹、房屋、小屋，以及从男爵到渔夫等各个年龄段、各种身份的人物，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [ænd; ənd] [fɪʃ] [waɪf] .

from	the	lady	to	the	smuggler	and	fish	wife	.
从	这	女士	到	这	走私者	和	鱼	妻子	.

从淑女到走私犯和渔妇。

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['dʒi:niəs][hæz; həz][kæst][ɪts] [spel] ['oʊvər] ['evri] - - ['spi:kɪŋ]
The witchery of the man's genius has cast its spell over every Englid - speaking
这 巫术 的 这 男人的 天才 有 投掷 它是 拼写 超过 每一个 - - 请讲
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

这位天才的魔力已经对所有英语国家施下了魔法。

[ɪn] ['evri] [sə'saɪəti][ðæt] ['kʌltiveits] [ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][pə'laɪt]
In every society that cultivates the graces and refinements of polite
在 每一个 社会 那 耕种 这 恩典 和 改进 的 有礼貌的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

在每一个推崇高雅文学的社会里，

[noʊ] ['ɔ:θər] [hoʊldz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haɪər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæn; ðən]['wɔ:ltər] [skɔt] .
no author holds a place of higher distinction than Walter Scott .
不 作者 持有 一个 地方 的 更高 区别 比 沃尔特 斯科特 .

没有任何一位作家的地位能超过沃尔特·斯科特。

[hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɑ:r; ər]['klæsɪks] .
His works are classics .
他的 作品 是 经典 .

他的作品都是经典之作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
With the exception of Shakespeare ,
和 这 例外 的 莎士比亚 ,

除了莎士比亚之外，

[noʊ] ['ɔ:θər] [hæz; həz] “ [held][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tu:; tə]['neɪtʃər] ” [ænd; ənd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
no author has “ held the mirror up to nature ” and pictured it with such
不 作者 有 “ 握住 这 镜子 向上 到 自然 ” 和 如图所示 它 和 这样的
['græfɪk] ['naɪsəti][ʌv; əv]['di:teɪl][ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz][æz; əz] [ðɪs] “ ['wɪzərd]
graphic nicety of detail and gracefulness of flowing outlines as this “ wizard
形象的 友善 的 细节 和 优美 的 流动 概述 作为 这 “ 巫师
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
of the north .
的 这 北 .

没有哪位作家像这位“北方巫师”那样，“将镜子举向自然”，并以如此精细的细节和流畅的轮廓描绘出自然的优美。

” [hi:; hi]['əupənz][waɪd][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd] [in'vaits] [ˌju: 'es][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk][wɪð; wɪθ]
” He opens wide the doors of romance and invites us to partake with
” 他 打开 宽的 这 门 的 浪漫 和 邀请 我们 到 参加 和
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['bæŋkwɪt][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
him in the rich and abundant banquet of song and story which a
他 在 这 富有的 和 丰富 宴会 的 歌曲 和 故事 哪个 一个
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] ,
thousand years of history have been preparing ,
千 年 的 历史 有 到过 准备 ,

“他敞开浪漫的大门，邀请我们与他一起享用这场千年历史精心准备的、丰富多彩的歌谣和故事盛宴。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['leɪbər][ænd; ənd] [ʌn'wɪrid] ['ɪndəstri] [kə'lektɪd]

and	which	he	has	with	prodigious	labor	and	unwearied	industry	collected
和	哪个	他	有	和	惊人	劳动	和	不知疲倦	行业	集

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] [breɪn][ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd][ɑːn][ðə; ði]['æmp(ə)l] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]

with	his	own	hand	and	brain	and	disposed	on	the	ample	board	with
和	他的	自己的	手	和	脑	和	处置	在	这	充足	木板	和

[sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] [prə'fjuːʒn] .

such	graceful	profusion	.
这样的	优美	丰富	.

他凭借惊人的劳动和不懈的努力，亲手收集了这些食物，并以如此优雅的丰盛摆放在宽敞的餐桌上。

[ðə; ði] [gests] [hiː; hi] [in'vaits] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['riːəl][men][ænd; ənd]

The	guests	he	invites	us	to	meet	are	for	the	most	part	real	men	and
这	客人	他	邀请	我们	到	见面	是	为了	这	最多	部分	真实的	男人	和

['wɪmɪn] — ['hɪroʊz] [huːz] [diːdz] [ʌv; əv] - [ɪ'klɪps] [ɪn] ['derɪŋ] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][ðə; ði]

women	—	heroes	whose	deeds	of	powess	eclipse	in	daring	and	self	-	sacrifice	the
女性	—	英雄	谁	契约	的	-	蚀	在	大胆	和	自己	-	牺牲	这

['klæsɪk] ['wɒrɪrz] [huː] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] [ə'niːəs] ,

classic	warriors	who	wandered	with	Aeneas	,
经典的	战士	WHO	漫步	和	埃涅阿斯	,

他邀请我们去见的客人大多是真正的男女英雄——他们的英勇事迹在胆识和自我牺牲方面超越了与埃涅阿斯一起游历的古典战士。

[ænd; ənd] ['bætld] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [trɔɪ] .

and	battled	around	the	walls	of	ancient	Troy	.
和	战斗	大约	这	墙壁	的	古老的	特洛伊	.

并在古特洛伊城墙周围展开激战。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['ɑːrdər][ʌv; əv] ['wɔlis] [ænd; ənd][rɑːb] [rɔi] [ɪz] ['kɪndld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brests] ,

The	martial	ardor	of	Wallace	and	Rob	Roy	is	kindled	in	our	breasts	,
这	武术	热情	的	华莱士	和	抢	罗伊	是	点燃	在	我们的	乳房	,

华莱士和罗布·罗伊的尚武精神在我们心中燃起。

[wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][ænd; ənd][peɪtriːætɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][stænd]

we	catch	the	glow	of	a	holy	and	patriatic	inspiration	as	we	stand
我们	抓住	这	辉光	的	一个	圣	和	爱国的	灵感	作为	我们	站立

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['kʌvənənt] [æt; ət] - ,

with	the	heroes	of	the	Scottish	covenant	at	Drumclog	,
和	这	英雄	的	这	苏格兰	盟约	在	-	,

当我们与苏格兰盟约的英雄们一起站在德拉姆克洛格时，我们感受到了一种神圣而爱国的鼓舞。

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]['æftər] [sɑːm] [ænd; ənd] [prer] [ɪn] [fɪrs] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	see	them	after	psalm	and	prayer	in	fierce	conflict	with	the	Royal
和	看	他们	后	诗篇	和	祷告	在	凶猛的	冲突	和	这	皇家

['fɔːrsɪz] ['ʌndər] ['klævərˌhaʊs] ,

forces	under	Claverhouse	,
力量	在下面	克拉弗豪斯	,

在吟诵诗篇和祈祷之后，他们与克拉弗豪斯率领的皇家军队展开了激烈的战斗。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdiːəst] ['bætlz] ,

and	putting	them	to	flight	after	one	of	the	bloodiest	battles	,
和	推杆	他们	到	航班	后	一	的	这	最血腥	战斗	,

在经历了一场血腥的战斗后，击溃了他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn'geɪdʒd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	the	number	engaged	recorded	in	history	.
为了	这	数字	已订婚的	记录	在	历史	.

历史上记载的参演人数。

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] ['woʊfl] [fə'nætɪsɪzəm] [ðæt] [tɜːrnd] [ðer; ðər][kæmp]['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]

Then	we	bewail	the	woeful	fanaticism	that	turned	their	camp	into	a	school	of
然后	我们	哀叹	这	悲惨的	狂热	那	转向	他们的	营	进入	一个	学校	的

['ræŋglɪŋ] [pə'lemɪks] ,

wrangling	polemics	,
争吵	论战	,

然后，我们不禁哀叹，那种可悲的狂热将他们的营地变成了争论不休的战场。

[ðʌs] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [dɪ'zæstər][æt; ət] ['bɑːθˌwɛl] [braɪd] —

thus	forestalling	their	ignommious	and	irretrievable	disaster	at	Bothwell	Bride	—
因此	阻止	他们的	-	和	无法挽回的	灾难	在	博斯韦尔	新娘	—

[ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [wɪtʃ] - [swɔːr] [wʊd] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [ɪn][ə; eɪ]['tenfoʊld] ['meʒər]

a	defeat	which	Clavenhouse	swore	would	redeem	his	disgrace	in	a	tenfold	measure
一个	击败	哪个	-	发誓	会	赎回	他的	耻辱	在	一个	十倍	措施

[æt; ət] - .

at	Drumclog	.
在	-	.

从而避免了他们在博斯韦尔桥遭遇的耻辱性且无法挽回的灾难——克拉文豪斯发誓，这场失败将在德拉姆克洛格以十倍的代价洗刷他的耻辱。

[ɔːr] [ə'gen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [trænsˈpɔːtid] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sɪlvən] [rɪ'triːt] ,

Or	again	we	are	transported	into	some	sylvan	retreat	,
或者	再次	我们	是	运输	进入	一些	森林	撤退	,

或者我们又被带到了某个林间静谧之地，

[ænd; ənd][trɪp] ['laɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['maʊnt(ə)n] ['herbel] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] ['leɪdi]

and	trip	lightly	among	the	sweet	mountain	harebells	in	the	west	with	“	The	Lady
和	旅行	轻轻	之中	这	甜的	山	风铃草	在	这	西方	和	“	这	女士

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	Lake	.
的	这	湖	.

与“湖中仙女”一起，在西部甜美的山铃花丛中轻盈漫步。

” [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hʌnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dæʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['perələs] [dɪ'faɪlz] [wer] [ðə; ði] ['rɑːks]

”	We	watch	the	hunt	as	it	dashes	through	the	perilous	defiles	where	the	rocks
”	我们	手表	这	打猎	作为	它	破折号	通过	这	危险的	污秽	在哪里	这	岩石

[ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][gɔːrdʒ] [siːm]

in	the	mountain	gorge	seem
在	这	山	峡谷	似乎

我们注视着猎物飞驰穿过险峻的峡谷，那里山间峡谷的岩石似乎……

“ [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnfənts] [tʌtʃ] [wʊd] [ɜːrdʒ]

“	As	if	an	infant's	touch	would	urge
“	作为	如果	一个	婴儿的	触碰	会	敦促

仿佛婴儿的触摸会促使

[ðer; ðər] ['hedlɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [daʊn] [ðə; ði][vɜːrdʒ] . ” [[eɪt]]

Their	headlong	passages	down	the	verge	.	”	[	8	]
他们的	一头扎	段落	向下	这	边缘	.	”	[	8	]

他们一路狂奔，冲向悬崖边。”[8]

[ɔːr][ðə; ði] [blʌd] ['tiŋglz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [daɪ'leɪts][wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə]

Or	the	blood	tingles	and	the	eye	dilates	with	tremulous	uncertainty	as	to
或者	这	血	刺痛感	和	这	眼睛	扩张	和	颤抖的	不确定	作为	到

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] ['fɪts][dʒeɪmz][ænd; ənd]['roʊdəˌrɪk] [duː] .

the	issue	of	the	combat	between	Fitz	James	and	Roderich	Dhu	.
这	问题	的	这	战斗	之间	菲茨	詹姆斯	和	罗德里奇	杜	.

或者，血液沸腾，瞳孔因菲茨·詹姆斯和罗德里希·杜之间的战斗而颤抖着、不确定地放大。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['sʌt(ə)l][ænd; ənd]['ædʒ(ə)l]['sæksn][luːt][tuː; tə][fʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər],

There	is	the	subtle	and	agile	Saxon	loot	to	foot	with	the	larger	,
那里	是	这	微妙的	和	敏捷	撒克逊	抢劫	到	脚	和	这	更大的	,

撒克逊人的掠夺品既精巧又灵活，足以与规模更大的掠夺品相媲美。

[bʌt; bət][nɑːt][les][hə'roʊɪk][geɪl];[ænd; ənd][wen][ðə; ði]['lætər][goʊz][daʊn]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][blʌd]

but	not	less	heroic	gael	;	and	when	the	latter	goes	down	blinded	with	blood
但	不是	较少的	英勇	盖尔语	;	和	什么时候	这	后者	去	向下	失明	和	血

[ænd; ənd]['fjʊri],

and	fury	,
和	愤怒	,

但同样英勇的盖尔人；当后者因鲜血和愤怒而双目失明时，

[ænd; ənd][fɔːlz]['feɪntɪŋ][ɑːn][ðə; ði][sɑːd]['liːvɪŋ][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]['breθləs][bʌt; bət][ʌn'skeɪðd],

and	falls	fainting	on	the	sod	leaving	his	antagonist	breathless	but	unscathed	,
和	瀑布	昏厥	在	这	草皮	离开	他的	反派	喘不过气	但	毫发无损	,

他随即晕倒在草地上，而他的对手虽然气喘吁吁，却毫发无损。

[wiː; wi][kən'fes]['aʊər; ɑːr]['sɪmpəθi][ɪz]['lɑːrdʒli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪv][bʌt; bət][ʌn'fɔːrtʃənət]['haɪləndər]

we	confess	our	sympathy	is	largely	with	the	brave	but	unfortunate	highlander
我们	承认	我们的	同情	是	很大程度上	和	这	勇敢的	但	不幸	高地人

,

,

,

我们承认，我们主要同情的是那位勇敢但不幸的高地人。

[ænd; ənd][fiːl]['sɑːri][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][sək'siːd][ɪn]['gɪvɪŋ][ðə; ði][geɪ][ænd; ənd]['lɔːrdli]['fɪts][ə; eɪ]

and	feel	sorry	that	he	did	not	succeed	in	giving	the	gay	and	lordly	Fitz	a
和	感觉	对不起	那	他	做过	不是	成功	在	给予	这	同性恋	和	尊贵的	菲茨	一个

[rɪ'freʃɪŋ][dɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dægər][bɪ'fɔːr][hiː; hi]['feɪntɪd][ænd; ənd][fel].

refreshing	diff	with	his	dagger	before	he	fainted	and	fell	.
令人耳目一新	差异	和	他的	匕首	前	他	昏厥	和	跌倒	.

他感到遗憾，没能在菲茨昏倒之前用匕首给他一个痛快的教训。

[ðen][ðə; ði][siːn]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['mɑːrmiːən][wer]“[deɪ],[sets][ɑːn]

Then	the	scene	changes	and	we	are	with	Marmion	where	“	Day	,	sets	on
然后	这	场景	变化	和	我们	是	和	马尔米翁	在哪里	“	天	,	套	在

['nɔːrmənz]['kɑːsld][stiːp],

Normans	castled	steep	,
诺曼人	城堡	陡	,

然后场景转换，我们来到了玛米恩身边，那里“白天，诺曼人建造的城堡陡峭地落下，

[ænd; ənd][-]['maʊntnz][loʊn],”[wiː; wi]['fɑːloʊ][ðə; ði]['gluːmi]['spɪrɪt][θruː][ɪts][kən'flɪkts],

and	Cheviot's	mountains	lone	,	”	we	follow	the	gloomy	spirit	through	its	conflicts	,
和	切维奥特	山脉	孤独	,	”	我们	跟随	这	阴沉	精神	通过	它是	冲突	,

还有孤寂的切维厄特山脉，“我们跟随忧郁的灵魂经历它的冲突”，

[ɪts]['sɔrəuz][ænd; ənd][ɪts][kraɪmz],[ænd; ənd][wɑːtʃ][ðə; ði][læst]['trædʒɪk][siːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l]

its	sorrows	and	its	crimes	,	and	watch	the	last	tragic	scene	of	his	eventful
它是	悲伤	和	它是	犯罪	,	和	手表	这	最后的	悲惨	场景	的	他的	多事

['hɪstri; 'hɪstəri].

history	.
历史	.

见证他的悲惨遭遇和罪行，并目睹他跌宕起伏的一生中最后的悲惨场景。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['reɪdʒɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['mɑːrmiːən][ɪz]['drægd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['wuːndɪd]

The	battle	is	raging	over	the	pain	and	Marmion	is	dragged	out	of	it	wounded
这	战斗	是	愤怒	超过	这	疼痛	和	马尔米翁	是	拖拽	出去	的	它	受伤

,

,

,

痛苦的战斗愈演愈烈，马尔米翁身负重伤被拖了出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['faɪəri]['spɪrɪt]['ʌnsəb'dju:d] .

but	his	fiery	spirit	unsubdued	.
但	他的	火热	精神	不屈不挠	.

但他那颗炽热的心却丝毫没有被压制。

[ðə; ði] [pri:st] [ɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] ,

The	priest	is	near	him	with	his	consolations	,
这	牧师	是	靠近	他	和	他的	安慰	,

神父在他身边安慰他。

[ænd; ənd] ['betər] [stɪl] [ðə; ði]['tendər][æn'dʒelɪk] ['ministriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋd] [bʌt; bət] [fər'gɪvɪŋ]

and	better	still	the	tender	angelic	ministries	of	a	wronged	but	forgiving
和	更好的	仍然	这	投标	天使般的	部委	的	一个	冤枉	但	宽恕

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

更令人感动的是，一位受过委屈却宽恕他人的女性所展现出的温柔天使般的关怀。

“ [wɪð; wɪθ] ['fru:tləs] ['leɪbər] [baʊnd]

“	With	fruitless	labor	bound
“	和	徒劳无功	劳动	边界

“徒劳无功”

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [stɔ:ntʃ] [i:tʃ] ['floʊɪŋ] [wu:nd]

And	strove	to	staunch	each	flowing	wound
和	努力	到	坚定	每个	流动	伤口

并努力止住每一道流淌的伤口

[ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['kɛrz]

The	Monk	with	unavailing	cares
这	僧	和	徒劳无功	关心

忧虑无果的僧侣

[ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] [prerz] ,

Exhausted	all	the	Church's	prayers	,
筋疲力尽的	全部	这	教会的	祈祷	,

教会所有的祈祷都已用尽。

['evər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [kloʊz][ænd; ənd] [nɪr]

Ever	he	saw	that	close	and	near
曾经	他	锯	那	关闭	和	靠近

他曾亲眼目睹过那近处和附近

[ə; eɪ]['leɪdi:z] [vɔɪs] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

A	lady's	voice	,	was	in	his	ear	,
一个	女士的	嗓音	,	曾是	在	他的	耳朵	,

一个女人的声音在他耳边响起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr]

And	that	the	priest	he	could	not	hear
和	那	这	牧师	他	可以	不是	听到

他听不见那位牧师的声音

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['evər] [sæŋ] :

For	that	she	ever	sang	:
为了	那	她	曾经	唱	:

为此她歌唱:

[ɪn][ðə; ði][lɔ:st]['bæt(ə)l] [buən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

In	the	lost	battle	bourne	down	by	the	flying
在	这	丢失的	战斗	伯恩	向下	经过	这	飞行

在被飞翔的飞机带下来的那场失败的战斗中

[wen] ['miŋglz] ['wɔrz] ['ræt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

When	mingles	war's	rattle	with	the	groans	of	the	dying
什么时候	混合	战争的	嘎嘎作响	和	这	呻吟	的	这	垂死

当战争的喧嚣与垂死者的呻吟交织在一起

[soʊ][ðə; ði] [noʊts] [rɪŋ]

So	the	notes	ring
所以	这	笔记	戒指

于是，音符响起。

[ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [dɪd][feɪl]

The	war	that	for	a	space	did	fail
这	战争	那	为了	一个	空间	做过	失败

那场争夺空间的战争失败了

[naʊ] ['trebli] ['θʌndərɪŋ] [sweld] [ðə; ði] [geɪl]

Now	trebly	thundering	swelled	the	gale
现在	三重奏	雷鸣	肿胀	这	大风

狂风中响起震耳欲聋的雷鸣声

[ænd; ənd] ['stænli] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ]

And	Stanley	was	the	cry
和	斯坦利	曾是	这	哭

而斯坦利就是那声呐喊

[ə'laɪt] [ɑ:n] - ['vɪʒ(ə)n] [spred]

Alight	on	Marmion's	vision	spread
点燃	在	-	想象	传播

马尔米翁的愿景传播开来

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['glæsi] [aɪ]

And	fixed	his	glassy	eye
和	固定的	他的	玻璃状	眼睛

他凝视着自己迷离的眼睛。

[wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

With	dying	hand	above	his	head
和	垂死	手	多于	他的	头

他垂死的手举过头顶

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd]

He	shook	the	fragment	of	his	blade
他	摇晃	这	分段	的	他的	刀刃

他摇晃着手中的刀刃碎片。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['vɪktəri] !

And	shouted	victory	!
和	喊叫	胜利	!

然后高呼胜利！

[tʃɑ:rdʒ] , ['tʃestər] [tʃɑ:rdʒ] , [ɑ:n] ['stænli] [ɑ:n] !

Charge	,	Chester	charge	,	on	Stanley	on	!
收费	,	切斯特	收费	,	在	斯坦利	在	!

切斯特，对斯坦利！

[wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][wɜ:rdz][ʌv; əv]['mɑ:rmi:ən] .

Were	the	last	words	of	Marmion	.
是	这	最后的	字	的	马尔米翁	.

这是马尔米翁的遗言。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rer] - [ʌv; əv] [kəm'presiŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪfs]['roʊmæns][ɪn][ə; eɪ][fjuː]
" He had the rare facutly of compressing a whole life's romance in a few
" 他 有 这 稀有的 - 的 压缩 一个 所有的 生活的 浪漫 在 一个 很少
['stænzə] ,
stanzas ,
诗节 ,

"他有一种罕见的天赋，能将一生的浪漫情怀浓缩成寥寥几节诗句。"

[æz; əz][ɪn] " [ˌlɔkin'vɑː] .
as in " Lochinvar .
作为 在 " 洛钦瓦尔 .

例如"Lochinvar。

" ['skɑːts] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [æn; ən][aɪ'diːəl][wɜːrld] , [nɔːr][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['roʊmæns] .
" Scott's was not wholly an ideal world , nor his life a romance .
" 斯科特的 曾是 不是 完全 一个 理想的 世界 , 也不 他的 生活 一个 浪漫 .

"斯科特的世界并非完全理想，他的人生也并非浪漫爱情。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
There was something very real and prosaic in it — something also of the
那里 曾是 某物 非常 真实的 和 平淡无奇 在 它 — 某物 还 的 这
['trædʒɪk] .
tragic .
悲惨 .

里面既有非常真实又平凡的东西，也有悲剧的成分。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['hɪroʊz] [bɪ'keɪm] ['prɑːmɪnənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Not a few of the virtues of his ideal heroes became prominent in his own
不是 一个 很少 的 这 美德 的 他的 理想的 英雄 成为 著名的 在 他的 自己的
[laɪf] .
life .
生活 .

他理想中的英雄人物的许多美德在他自己的生活中也得到了体现。

['æftər][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
After his fame had been established , and nothing of earthly ambition and
后 他的 名声 有 到过 已确立的 , 和 没有什么 的 尘世的 志向 和
['pɑːpjələr] [ə'plɔːz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
popular applause remained unsatisfied ,
受欢迎的 掌声 剩余 不满意 ,

在他声名鹊起之后，凡人的一切野心和大众的掌声都已得到满足之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['swiːpɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'zæstər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːtʃənz]
there came upon him those sweeping financial disasters in which his own fortunes
那里 来了 之上 他 那些 扫荡 金融的 灾难 在 哪个 他的 自己的 财富
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑːnstəbl] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] [went] [daʊn] [ɪn] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ðæt]
and those of Constable his publisher went down in wreck and ruin that
和 那些 的 警官 他的 出版商 去 向下 在 破坏 和 废墟 那
[siːmd] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .
seemed irretrievable .
似乎 无法挽回的 .

他遭遇了席卷全球的金融灾难，他自己的财富以及他的出版商康斯特布尔的财富都遭受了毁灭性的打击，似乎无法挽回。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heroʊɪzəm] [ˌʌn'pærəld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
But with a heroism unparalled in the history of literature ,
但 和 一个 英雄主义 无与伦比 在 这 历史 的 文学 ,

但他的英雄气概在文学史上无与伦比，

[hiː; hi][gəːdz][hɪm'self] [ə'nuː] [tuː; tə]['kæns(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][pen][ə; eɪ] [det] [ðæt] [wʌz; wəz][kə'lɑːs(ə)l][ɪn][ɪts]

he	girds	himself	anew	to	cancel	by	his	pen	a	debt	that	was	colossal	in	its
他	格栅	他自己	重新	到	取消	经过	他的	笔	一个	债务	那	曾是	庞大	在	它是

['mægnɪtuːd] .

magnitude	.
震级	.

他再次鼓起勇气，用笔注销了一笔数额巨大的债务。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	was	fifty	-	five	years	of	age	.
他	曾是	五十	-	五	年	的	年龄	.

他当时五十五岁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ək'sept][noʊ]['kɑːmprəmaɪz] ,

He	could	accept	no	compromise	,
他	可以	接受	不	妥协	,

他绝不接受任何妥协。

[bʌt; bət][goʊz][tuː; tə][wɜːrk] ['raɪtɪŋ] [ʌn´taiəriŋli] [ʌn'tɪl][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hiː; hi]

but	goes	to	work	writing	untiringly	until	by	sheer	force	and	industry	he
但	去	到	工作	写作	不知疲倦地	直到	经过	透明	力量	和	行业	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['peɪɪŋ] [ɔːf]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn]

succeeded	in	paying	off	seventy	thousand	of	the	one	hundred	and	seventeen
成功了	在	付费	离开	七十	千	的	这	一	百	和	十七

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] ,

thousand	pounds	sterling	which	was	the	sum	total	of	his	debt	,
千	磅	英镑	哪个	曾是	这	和	全部的	的	他的	债务	,

但他孜孜不倦地写作，凭借着强大的毅力和勤奋，最终偿还了11.7万英镑债务中的7万英镑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ðæt] [trə'mendəs] [fiːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪgzɔzɪtɪd]

but	he	achieved	that	tremendous	feat	at	the	expense	of	an	exhauseted
但	他	已达成	那	巨大的	特技	在	这	费用	的	一个	精疲力竭

[breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['perəlaɪzd] ['bɑːdi] .

brain	and	a	paralyzed	body	.
脑	和	一个	瘫痪	身体	.

但他取得这一巨大成就的代价是精疲力竭的大脑和瘫痪的身体。

[hiː; hi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [[naɪn]]

He	perished	in	the	[	9	]
他	遇难	在	这	[	9	]

他在[9]中丧生

[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [gʊd] [neɪm] .

attempt	to	redeem	his	honor	and	good	name	.
试图	到	赎回	他的	荣誉	和	好的	姓名	.

试图挽回他的荣誉和名誉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [rɪ'meɪnz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] [waɪl] ['skɑːtɪʃ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] [breɪnz]

But	the	name	remains	immortal	and	while	Scottish	hearts	and	Scottish	brains
但	这	姓名	遗迹	不朽	和	尽管	苏格兰	心	和	苏格兰	大脑

[θrɑːb] [ænd; ənd] [biːt] ,

throb	and	beat	,
搏动	和	打	,

但这个名字永垂不朽，只要苏格兰人的心和脑海里还在跳动，它就依然鲜活。

[ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd][smaɪlz][biː; bi] [i'vəukt] [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə]['dʒiːniəs] ,

and	tears	and	smiles	be	evoked	as	a	tribute	to	genius	,
和	眼泪	和	微笑	是	唤起	作为	一个	贡	到	天才	,

人们会为天才的成就而流泪微笑。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [skɔt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [en'ʃraɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['deθləs] ['gæləksi][ʌv; əv] [feɪm] .

the	memory	of	Scott	shall	remain	enshrined	on	the	deathless	galaxy	of	fame	.
这	记忆	的	斯科特	将	保持	奉为圭臬	在	这	永生	星系	的	名声	.

斯科特的英名将永远铭刻在永恒的荣耀星河中。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [im´periʃəbli] [wɪð; wɪθ][oʊld][,kæli'dəunjə][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] [bɜ:rn] ,

Another	of	the	great	names	imperishably	with	old	Caledonia	is	that	of	Robert	Burns	,
其他	的	这	伟大的	姓名	永不消逝	和	老的	喀里多尼亚	是	那	的	罗伯特	烧伤	,

与古老的苏格兰永垂不朽的伟大名字之一就是罗伯特·伯恩斯。

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [mju:z] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

the	darling	of	the	Scottish	muse	,	the	pride	and	glory	of	his	native	land	,
这	亲爱的	的	这	苏格兰	沉思	,	这	自豪	和	荣耀	的	他的	本国的	土地	,

他是苏格兰缪斯女神的宠儿，是他祖国的骄傲和荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

and	the	idol	of	the	Scottish	people	.
和	这	偶像	的	这	苏格兰	人们	.

以及苏格兰人民的偶像。

[pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃaɪld][ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

Poor	unfortunate	child	of	genius	.
贫穷的	不幸	孩子	的	天才	.

可怜的天才之子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['sɒbz] .

It	is	hard	to	read	his	brief	history	without	being	choked	with	our	sobs	.
它	是	难的	到	读	他的	简短的	历史	没有	存在	窒息	和	我们的	啜泣	.

读完他简短的生平，很难不被哽咽落泪。

[bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['pɑ:vərti] ,

Beginning	life	in	the	midst	of	the	deepest	poverty	,
开始	生活	在	这	中间	的	这	最深处	贫困	,

出生于极度贫困之中，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kleɪ] ['hʌvl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]

we	are	told	that	the	miserable	clay	hovel	in	which	he	first	saw	the	light	was
我们	是	讲述	那	这	悲惨的	黏土	茅屋	在	哪个	他	第一的	锯	这	光	曾是

['pɑ:rtli] [rekt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒænjueri] ['tempɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] — [sæd]

partly	wrecked	by	a	January	tempest	on	the	very	night	of	his	birth	—	sad
部分	损毁	经过	一个	一月	暴风雨	在	这	非常	夜晚	的	他的	出生	—	伤心

['fɔ:rkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:f] ,

forecast	of	the	brief	,
预报	的	这	简短的	,

据说，他出生的那间简陋的泥屋在他出生的当晚就被一场一月的暴风雨部分摧毁了——这不幸地预示了他短暂的一生。

['bɪtər] , [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

bitter	,	and	stormy	career	which	awaited	him	.
苦的	,	和	暴风雨	职业	哪个	等待中	他	.

等待他的将是充满苦涩和风暴的职业生涯。

[æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['tʃɪrləs] [glu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [tɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] .

At	sixteen	years	of	age	he	tells	us	his	life	was	“	the	cheerless	gloom	of	a	hermit	with	the	unceasing	toil	of	a	galley	slave	.
在	十六	年	的	年龄	他	讲述	我们	他的	生活	曾是	”	这	冷冷清清	愁云	的	一个	隐士	和	这	不断	辛劳	的	一个	厨房	奴隶	.

十六岁时，他告诉我们，他的生活是“隐士般凄凉的阴郁，以及奴隶般永无止境的劳作”。

”	['æftər][hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[deθ]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[pə'tɜːrnl]	[ɛsteɪ]	[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
”	**After**	**his**	**father's**	**death**	**the**	**little**	**paternal**	**estae**	**had**	**to**	**be**	**sold**	**to**	**satisfy**
”	后	他的	父亲的	死亡	这	小的	父系	estae	有	到	是	卖	到	满足

['krɛdɪtɚz]	,
creditors	**,**
债权人	,

“父亲去世后，他那点儿父辈的遗产不得不变卖以偿还债主。”

[ænd; ənd]['æftər]	[θriː]	['jɪrz]	“	['tɔːsɪŋ]	[ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv]	[ˌlɪtɪ'geɪʃn]	”
and	**after**	**three**	**years**	**“**	**tossing**	**and**	**whirling**	**in**	**the**	**vortex**	**of**	**litigation**	**”**
和	后	三	年	“	抛掷	和	旋转	在	这	涡流	的	诉讼	”

['rɑːbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['brʌðər]	['gɪlbərt]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]	['seɪvɪŋ]	[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
Robert	**and**	**his**	**brother**	**Gilbert**	**succeeded**	**in**	**saving**	**a**	**trifle**	**from**	**the**
罗伯特	和	他的	兄弟	吉尔伯特	成功了	在	保存	一个	琐事	从	这

['klʌtʃɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	[baɪ]	['stepɪŋ]	[ɪn][æz; əz]	['krɛdɪtɚz]	[fɔːr; fər]	[ə'rɪrz]	[ʌv; əv]['weɪdʒɪz]	.
clutches	**of**	**the**	**lawyears**	**by**	**stepping**	**in**	**as**	**creditors**	**for**	**arrears**	**of**	**wages**	**.**
离合器	的	这	-	经过	步进	在	作为	债权人	为了	欠款	的	工资	.

经过三年“在诉讼漩涡中辗转反侧”之后，罗伯特和他的兄弟吉尔伯特通过作为拖欠工资的债权人介入，成功地从法律的魔爪中挽救了一小部分财产。

[wen]	[ðeɪ]	[gɑːt][tuː; tə][wɜːrk]	[ə'gen]	[ðə; ði]['poʊət]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['sev(ə)n]	[paʊndz]
When	**they**	**got**	**to**	**work**	**again**	**the**	**poet**	**received**	**the**	**sum**	**of**	**seven**	**pounds**
什么时候	他们	得到	到	工作	再次	这	诗人	已收到	这	和	的	七	磅

['stɜːrlɪŋ]	(	-	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	)	[pər]	['ænəm]	.
sterling	**(**	**35**	**dollars**	**)**	**per**	**annum**	**.**
英镑	(	-	美元	)	每	年	.

当他们重新开始工作时，这位诗人每年能拿到七英镑（35 美元）的报酬。

['trʌblz]	['mʌltɪplaɪd]	[ə'pɑːn][hɪm; ɪm]	['oʊɪŋ]	['tʃiːfli]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˌɪndɪ'skreʃənz]	[ʌn'tɪl][hiː; hi]	[sez]
Troubles	**multiplied**	**upon**	**him**	**owing**	**chiefly**	**to**	**his**	**own**	**indiscretions**	**until**	**he**	**says**
麻烦	乘以	之上	他	欠款	主要	到	他的	自己的	轻率行为	直到	他	说道

['fræŋkli]	“	['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][mɜːrθ]	,
frankly	**“**	**even**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**social**	**mirth**	**,**
坦率地说	“	甚至	在	这	小时	的	社会的	欢笑	,

由于他自己的轻率行为，他的麻烦接踵而至，以至于他坦率地说：“即使在社交欢乐的时刻，

[maɪ]	['^eiəti]	[ɪz][ðə; ði]	['mædnəs]	[ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]	['krɪmɪn(ə)l]	['ʌndər]	[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
my	**gayety**	**is**	**the**	**madness**	**of**	**an**	**intoxicated**	**criminal**	**under**	**the**	**hands**	**of**	**the**
我的	同性恋	是	这	疯狂	的	一个	酣	刑事	在下面	这	双手	的	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənər]	.
executioner	**.**
刽子手	.

我的快乐就像一个醉酒的罪犯在刽子手手中的疯狂。

”	[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['deɪli]	-	[ænd; ənd]	[ɪn'ses(ə)nt]	[tɔɪl]	[θruː]	['sʌmər]
”	**But**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**daily**	**durgery**	**and**	**incessant**	**toil**	**through**	**summer**
”	但	在	这	中间	的	他的	日常的	-	和	不停歇	辛劳	通过	夏天

[hiːts]	[ænd; ənd]['wɪntər]	['tempɪsts]	,
heats	**and**	**winter**	**tempests**	**,**
加热	和	冬天	暴风雨	,

“但在他每日的手术和夏日酷暑、冬日暴风雪中不懈劳作之时，

['trævlɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[snoʊ]	,	['tɔɪlɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[plaʊ]	,	['θræʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[greɪn]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	“
traveling	**through**	**the**	**snow**	**,**	**toiling**	**at**	**the**	**plow**	**,**	**thrashing**	**his**	**grain**	**with**	**the**	**“**
旅行	通过	这	雪	,	辛勤劳作	在	这	犁	,	猛烈抽打	他的	粮食	和	这	“

['wɪri]	[flɪŋgɪn]	[triː]	,
weary	**flingin**	**tree**	**,**
厌倦	投掷	树	,

在雪地里跋涉，辛勤耕作，用“疲惫的甩杆”打谷，

" [ə'tendɪŋ] ['mɑːrkɪt] , [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃænt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst]

" attending market , he nevertheless found time to chant some of the sweetest

" 参加 市场 , 他 尽管如此 成立 时间 到 咏 一些 的 这 最甜美的

['lɪrɪks] ['evər] [pend] .

lyrics ever penned .

歌词 曾经 撰写 .

尽管在逛市场，他还是抽出时间吟唱了一些有史以来最动听的歌词。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] ,

The outward conditions of his life were dark and lowering ,

这 向外 状况 的 他的 生活 是 黑暗的 和 降低 ,

他的生活环境阴暗凄凉，令人沮丧。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwentʃ] [ðoʊz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [mæn]

but these could not quench those movements and ambitions of his inner man

但 这些 可以 不是 淬火 那些 移动 和 抱负 的 他的 内 男人

[wɪtʃ] [fleɪmd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['lʊrɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [vɑːl'kænɪk] [fairz] ,

which flamed up like the lurid flashes of volcanic fires ,

哪个 火焰 向上 喜欢 这 骇人的 闪光灯 的 火山 火灾 ,

但这并不能浇灭他内心深处那些如同火山爆发般炽烈燃烧的冲动和抱负。

[ænd; ənd] [θruː] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] ,

and threw over the dark shadows of his destiny ,

和 扔 超过 这 黑暗的 阴影 的 他的 命运 ,

并驱散了他命运的阴影，

[ə; eɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [hiːt] [wɪtʃ] [noʊ] [əd'vɜːrsəti] [kʊd; kəd] [kwentʃ] .

a glory and a radiant heat which no adversity could quench .

一个 荣耀 和 一个 辐射状 热 哪个 不 逆境 可以 淬火 .

那份荣耀和光芒四射的热情，任何逆境都无法将其熄灭。

[hiː; hi] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

He works like a slave , it is true ,

他 作品 喜欢 一个 奴隶 , 它 是 真的 ,

他工作起来像奴隶一样，这是真的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːd] [pɔːr] [ɪn] [æz; əz] [ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊli] [ɔɪl] [ʌv; əv]

but he must need pour in as occasion offered the pure and holy oil of

但 他 必须 需要 倒 在 作为 场合 提供 这 纯的 和 圣 油 的

['lɔːfti] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] ['æmp(ə)l] [stɔːr] ,

lofty aspirations gathered from nature's ample store ,

高远 抱负 聚集 从 自然的 充足 店铺 ,

但他必须根据场合，倾注从大自然丰富的宝库中汲取的纯净神圣的、崇高理想的油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] [wɔːrn] [bʊks] ,

and a few well worn books ,

和 一个 很少 出色地 磨损 图书 ,

还有几本翻烂了的书，

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['deθləs] [fleɪm] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɜːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

to feed the deathless flame of song which had begun to burn upon the

到 喂养 这 永生 火焰 的 歌曲 哪个 有 开始 到 烧伤 之上 这

['ɔːltər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

altar of his heart .

坛 的 他的 心 .

为他心中那座祭坛上燃起的不灭的歌声之火添柴加薪。

“ [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [sper] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr]

“	He	carried	a	book	to	study	at	spare	moments	in	the	field	and	he	wore
“	他	携带	一个	书	到	学习	在	空闲的	时刻	在	这	场地	和	他	穿着

[aʊt] [ðʌs] [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [mə'kɛnziz] [mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

out	thus	two	copies	of	MacKenzie's	Man	of	Feeling	.
出去	因此	二	副本	的	麦肯齐的	男人	的	感觉	.

“他随身带着一本书，以便在田野里有空的时候学习，因此他把麦肯齐的《感性的人》读坏了两本。

” [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [hɪnt] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪnz] , [pər'hæps] ,

”	A	suggestive	hint	,	for	with	all	his	misfortunes	,	and	his	sins	,	perhaps	,
”	一个	暗示性的	暗示	,	为了	和	全部	他的	不幸	,	和	他的	罪孽	,	也许	,

“这是一个意味深长的暗示，因为尽管他遭遇了种种不幸，犯下了种种罪孽，或许……”

[noʊ] [mɔːr] ['tendər] [hɑːrt] ['evər] [biːt] [ɪn]['hjuːmən] [brest] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [bɜːrn] .

no	more	tender	heart	ever	beat	in	human	breast	than	that	of	Robert	Burns	.
不	更多的	投标	心	曾经	打	在	人类	胸部	比	那	的	罗伯特	烧伤	.

人类胸膛里跳动的，没有比罗伯特·伯恩斯的心更温柔的了。

[nʌn] [mɔːr] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [ɔːr] [mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['dʒenərəs] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

None	more	loyal	to	friendship	or	more	sensitive	to	generous	love	and	sympathy	.
没有任何	更多的	忠诚	到	友谊	或者	更多的	敏感的	到	慷慨的	爱	和	同情	.

没有谁比他更忠于友谊，也没有谁比他更懂得慷慨的爱与同情。

“ [ðer; ðər][ɪz] - ['eni] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekt] ” [hiː; hi] [sez] ,

“	There	is	sacrecely	any	earthly	object	”	he	says	,
“	那里	是	-	任何	尘世的	目的	”	他	说道	,

他说：“世间万物皆不神圣。”

“ [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	which	gives	me	more	pleasure	than	to	walk	in	the	sheltered	side	of	a
“	哪个	给予	我	更多的	乐趣	比	到	走	在	这	避难所	边	的	一个

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

“这比在树林背风处散步更让我感到快乐。”

[ɔːr] [haɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['wɪntər] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [wɪnd] -

or	high	plantation	on	a	cloudy	winter	day	,	and	hear	the	stormy	wind	houling
或者	高的	种植园	在	一个	多云	冬天	天	,	和	听到	这	暴风雨	风	-

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

或者在阴沉的冬日里漫步于高大的种植园，聆听暴风雨在树间呼啸的声音。

[ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] .

and	raving	over	the	plain	.
和	狂言	超过	这	清楚的	.

并对着平原咆哮。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [-]

I	listened	to	the	birds	and	frequently	[	10	]
我	听着	到	这	鸟类	和	频繁地	[	-	]

我听着鸟鸣，经常[10]

[tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][pæθ] ,

turned	out	of	my	path	,
转向	出去	的	我的	小路	,

偏离了我的路线，

[lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɔːr] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] .

lest	I	should	disturb	their	little	song	or	frighten	them	to	another	station	.
免得	我	应该	打扰	他们的	小的	歌曲	或者	吓唬	他们	到	其他	车站	.

免得打扰了他们的歌声，或者把他们吓跑到别的地方去。

” - [hɪz; ɪz] [oʊn] [mis'fɔ:tʃənz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['kloʊzər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk]
” Doubless his own misfortunes brought him into closer relations of sympathetic
” - 他的 自己的 不幸 带来 他 进入 更近 关系 的 交感神经
['fi:lɪŋ] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ænd; ənd] [mi:n] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spoʊzd]
feeling even with the poorest and meanest things that were suddenly exposed
感觉 甚至 和 这 最贫困 和 最卑鄙的 事物 那 是 突然 裸露
[tu:; tə] [lɔ:s] [ænd; ənd][peɪn] ,
to loss and pain ,
到 损失 和 疼痛 ,

“他自身的不幸经历加倍地让他对那些突然遭受损失和痛苦的最贫穷、最卑微的事物产生了更强烈的同情心。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plaʊʃer] [θru:] [ə; eɪ]
as for instance in the inadvertent passage of his ploughshare through a
作为 为了 实例 在 这 无意的 通道 的 他的 铧 通过 一个
[fi:ld] ['maʊsɪz] [nest] .
field mouse's nest .
场地 老鼠的 巢 .

例如，他的犁铧不小心穿过了田鼠的巢穴。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tendər] [streɪn] .
Listen to his tender strain .
听 到 他的 投标 拉紧 .

听他轻柔的吟唱。

“ [wi:; wi] ['sli:kit] - ['bi:sti] ,
“ We sleekit Cowerin timerous beastie ,
” 我们 光滑 - 及时 野兽 ,

“我们光滑的考沃林时间野兽，

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - [ɪn][ðaɪ] ['brɛsti] ;
O what a pancis in thy breastie ;
哦 什么 一个 - 在 你的 胸部 ;

哦，你胸中藏着多么大的秘密啊！

[ðaʊ] [ni:d] [neɪ] [stɑ:rt][ə'wɑ:, -'wɔ:][ˌes eɪ 'i:]['heɪsti] ,
Thou need nae start awa sae hasty ,
你 需要 纳 开始 awa sae 仓促 ,

你无需如此仓促地开始离开，

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['brætl]
Wi bickerin brattle
威 - 布拉特

争吵不休

[aɪ][wɑ:d][di:] [leiθ] [tu:; tə]['rɪn][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ði:]
I wad de laith to rin and chase thee
我 瓦德 德 莱斯 到 rin 和 追赶 你

我本想追赶你。

[ˌdʌblju: 'aɪ]['mɜ:rdərɪn] ['pætəl] .
Wi murderin pattle .
威 谋杀 帕特尔 .

威谋杀帕特尔。

” [hi:; hi] ['mɔrəlaiziz] [æt; ət][wʌns] ,
” He moralizes at once ,
” 他 道德说教 在 一次 ,

他立刻就开始说教，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tuː; tə][pʊt][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn]

and	does	not	think	it	beneath	his	dignity	to	put	himself	on	the	same	plane
和	做	不是	思考	它	下面	他的	尊严	到	放	他自己	在	这	相同的	飞机

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .

for	a	time	even	with	a	mouse	.
为了	一个	时间	甚至	和	一个	老鼠	.

他并不认为暂时与老鼠平起平坐有损自己的尊严。

“ [aɪm]['truːli] ['sɑːri] ['mænz] [də'mɪnjən]

“	I'm	truly	sorry	man's	dominion
“	我是	真的	对不起	男人的	统治权

“我对人类的统治深感遗憾”

[hæz; həz]['broʊkən] ['neɪtʃɝz] ['soʊʃ(ə)l]['juːniən]

Has	broken	nature's	social	union
有	破碎的	自然的	社会的	联盟

破坏了自然界的社会联盟

[æn; ən] ['dʒʌstifaiz] [ðæt] [ɪl] [ə'pɪnjən]

An	justifies	that	ill	opinion
一个	证明其合理性	那	患病的	观点

为这种错误观点辩护

[wɪtʃ] [meɪks] [ðiː] ['stɑːrt(ə)l]

Which	makes	thee	startle
哪个	制作	你	惊吓

这让你感到震惊

[æt; ət][ˌem 'iː] , [ðaɪ] [pʊr] [ɜːrθ] [bɔːrn][kəm'pænjən]

At	me	,	thy	poor	earth	born	companion
在	我	,	你的	贫穷的	地球	出生	伴侣

看着我，你这可怜的尘世同伴

[æn; ən] ['feloʊ] ['mɔːrəl] .

An	fellow	moral	.
一个	同伴	道德	.

一位道德高尚的同道。

” [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] “ [liːvz] [ænd; ənd] ['stʌbl] ” [soʊ] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [ə'genst]

”	He	sees	in	the	house	of	“	leaves	and	stubble	”	so	carefully	collected	against
”	他	看到	在	这	房子	的	“	树叶	和	茬	”	所以	小心	集	反对

[ðə; ði]['wɪntər][stɔːrm] ,

the	winter	storm	,
这	冬天	风暴	,

他看到屋子里堆满了精心收集起来的“树叶和残茬”，那是用来抵御冬日风暴的。

[ænd; ənd][ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

and	analogy	which	he	is	slow	to	improve	.
和	类比	哪个	他	是	慢的	到	提升	.

以及他进步缓慢的类比能力。

“ [bʌt; bət] ['maʊsiː] [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ][ðaɪ] [leɪn]

“	But	mousie	thou	art	no	thy	lane
“	但	小老鼠	你	艺术	不	你的	车道

“但是，小老鼠，你不是你的巷子。”

[ɪn]['pruːviŋ] [fɔːr] [saɪt] [meɪ] [biː; bi][veɪn]

In	proving	fore	sight	may	be	vain
在	证明	前	视线	可能	是	徒劳

证明预见能力可能是徒劳的

[ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːmz] [oʊ] - [mɪns] [ænd; ənd] [men]

The	best	laid	schemes	o	'	mince	and	men
这	最好的	铺设	方案	o	-	剁碎	和	男人

精心策划的阴谋诡计

[gæŋ] [æft] [ə'gliː; ə'gleɪ; ə'glaɪ]

Gang	aft	agley
帮派	后部	阿格利

阿格利帮

[æn; ən] , [liː] [ˌjuː 'es] [nɔːt] [bʌt; bət] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn]

An	,	lea	us	naught	but	grief	and	pain
一个	,	叶	我们	零	但	悲伤	和	疼痛

安，留给我们的只有悲伤和痛苦。

[fɔːr; fər] ['prɑːmɪst] [dʒɔɪ] .

For	promised	joy	.
为了	承诺	喜悦	.

为了应许的喜乐。

" [pər'hæps] [ðə; ði] [kiː] [noʊt] [tuː; tə] [bɜːrn] - [mjuːz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Perhaps	the	key	note	to	Burns	'	muse	may	be	found	in	the	homage	which	he
"	也许	这	钥匙	笔记	到	烧伤	-	沉思	可能	是	成立	在	这	尊敬	哪个	他

[peɪd] [tuː; tə] ['wʊmən] .

paid	to	woman	.
有薪酬的	到	女士	.

"或许，伯恩斯的缪斯女神的关键在于他对女性的敬意。"

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] - [ɪn] [lʌv] ,

"	He	was	alwoys	in	love	,
"	他	曾是	-	在	爱	,

他一直沉浸在爱河中，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [streɪnz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ['mɪnstrəl] ['evər] [meɪd]

"	and	he	sang	of	love	in	strains	as	sweet	as	any	mortal	minstrel	ever	made
"	和	他	唱	的	爱	在	菌株	作为	甜的	作为	任何	凡人	吟游诗人	曾经	制成

,

,

,

他唱起了情歌，歌声甜美动人，堪比任何一位凡间吟游诗人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['æftər] [ɔːl] :

but	he	was	only	a	mortal	after	all	:
但	他	曾是	仅有的	一个	凡人	后	全部	:

但他终究只是个凡人:

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɪsɪt] [lʌvz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [blɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	his	illicit	loves	are	the	darkest	blot	on	his	name	.
和	他的	非法	爱	是	这	最黑暗的	印迹	在	他的	姓名	.

他那些不伦之恋是他名誉上最黑暗的污点。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] ['fɜːrvər] ;

But	at	first	this	passion	burned	with	a	pure	and	guileless	fervor	;
但	在	第一的	这	热情	烧伤	和	一个	纯的	和	朴实	热情	;

但起初，这份热情燃烧着纯真无邪的激情;

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mjuːz][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [ə'tætʃmənt]

and	the	sweetest	lyric	of	his	muse	is	the	product	of	an	early	attachment
和	这	最甜美的	歌词	的	他的	沉思	是	这	产品	的	一个	早期的	依恋

[fɔːr; fər]['meri] ['kæmbl] [huːm] “ [deθ] [ʌn'taɪmli] [frɔːst] ” [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

for	Mary	Campbell	whom	“	death	untimely	frost	”	snatched	from	his	embrace	.
为了	玛丽	坎贝尔	谁	“	死亡	不合时宜	霜	”	抢夺	从	他的	拥抱	.

他的缪斯创作的最甜蜜的抒情诗，源于他对玛丽·坎贝尔的早期爱恋，但“死神不期而至的霜冻”却将她从他的怀抱中夺走。

[ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [aʊt][ɔːl] [naɪt] [ɪn]

On	the	anniversary	of	her	death	,	he	had	stayed	out	all	night	in
在	这	周年纪念日	的	她	死亡	,	他	有	入住	出去	全部	夜晚	在

[ðə; ði][bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

在她忌日那天，他整夜待在谷仓里。

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [tɪl][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][deɪ] ;

tossing	and	tumbling	till	the	dawn	of	day	;
抛掷	和	翻滚	直到	这	黎明	的	天	;

翻来覆去，直到天亮；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz] [kwentʃt] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

and	before	the	morning	star	was	quenched	in	the	rising	sun	,
和	前	这	早晨	星星	曾是	淬火	在	这	上升	太阳	,

在晨星被冉冉升起的太阳熄灭之前，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [roʊt] :

he	went	into	the	house	and	wrote	:
他	去	进入	这	房子	和	写道	:

他走进屋子，写道：

“ [ðaʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [stɑːr] , [wɪð; wɪθ] - [reɪ] ,

“	Thou	lingering	star	,	with	less'ning	ray	,
“	你	挥之不去的	星星	,	和	-	射线	,

“你这颗残存的星辰，光芒渐弱，

[ðæt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,

That	lov'st	to	greet	the	early	morn	,
那	洛夫斯特	到	迎接	这	早期的	早晨	,

那喜欢迎接清晨的，

[ə'gen] , [ðaʊ] - [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Again	,	thou	usher'st	in	the	day	,
再次	,	你	-	在	这	天	,

你再次引领白昼到来，

[maɪ]['meri] , [frʌm; frəm][maɪ][soʊl][wʌz; wəz][tɔːrn] .

My	Mary	,	from	my	soul	was	torn	.
我的	玛丽	,	从	我的	灵魂	曾是	撕裂	.

我的玛丽，我的灵魂被撕裂了。

[oʊ] , ['meri] !

O	,	Mary	!
哦	,	玛丽	!

哦，玛丽！

[dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [ʃeɪd] !

dear	departed	shade	!
亲爱的	已离开	阴影	!

亲爱的逝去的亡灵！

[wer] [ɪz][ðaɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['blɪsf(ə)l] [rest] ?
Where is thy place of blissful rest ?
在哪里 是 你的 地方 的 幸福的 休息 ?

你的安宁之所在哪里?

[siːst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['lʌvər] , ['loʊli] [leɪd] ?
Seest thou thy lover , lowly laid ?
西斯特 你 你的 情人 , 卑微的 铺设 ?

你看见你的爱人了吗? 他正卑微地躺在那里。

[ðaʊ] [ðə; ði] [grəunz] , [ðæt] [rend] [hɪz; ɪz] [brest] ?
Hear'st thou the groans , that rend his breast ?
赫斯特 你 这 呻吟 , 那 撕裂 他的 胸部 ?

你听见他胸膛撕裂的呻吟了吗?

[ðæt] ['seɪkrɪd] ['aʊər] — [kæn; kən] [aɪ] [fər'get] ,
That sacred hour — can I forget ,
那 神圣 小时 — 能 我 忘记 ,

那神圣的时刻——我怎能忘记?

[kæn; kən] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [groʊv] ,
Can I forget the hallow'd grove ,
能 我 忘记 这 神圣的 树林 ,

我能忘记那片神圣的树林吗?

[wer] , [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [er] [wiː; wi] [met] ,
Where , by the winding Ayr we met ,
在哪里 , 经过 这 绕线 艾尔 我们 遇见 ,

我们在蜿蜒的艾尔河畔相遇,

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [lʌv] !
To live one day of parting love !
到 居住 一 天 的 离别 爱 !

体验一日离别之恋!

[ɪ'tɜːrnəti] — [wɪl] [nɑːt] [ɪ'feɪs]
Eternity — will not efface
永恒 — 将要 不是 抹去

永恒——不会被抹去

[ðoʊz] ['rekərdz] [dɪr] , [ʌv; əv] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [pæst] ;
Those records dear , of transports past ;
那些 记录 亲爱的 , 的 运输 过去的 ;

那些珍贵的记录，记录着过去的运输;

[ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] , [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [læst] [ɪm'breɪs] !
Thy image , at our last embrace !
你的 图像 , 在 我们的 最后的 拥抱 !

在我们最后的拥抱中，你的身影!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ] - [twʌz] ['aʊər; ɑːr] [læst] ! [-]
little thought I ' twas our last ! [11]
小的 想法 我 - 那是 我们的 最后的 ! [-]

我当时怎么也没想到，那竟是我们最后一次![11]

[er] , ['gəːgliŋ] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['pebld] [ʃɔːr] ,
Ayr , gurgling , kissed his pebbled shore ,
艾尔 , 淙淙 , 亲吻 他的 鹅卵石 支撑 ,

艾尔潺潺地亲吻着他那布满鹅卵石的海岸,

- [wɪð; wɪθ][waɪld] [wʊdz] - - [griːn] ;
O'erhung with wild woods ' thich'ning green ;
- 和 荒野 树林 - - 绿色的 ;

O'erhung 拥有野生森林的浓密绿色;

[ðə; ði] - [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['hɔːθɔːrn] [hɪr] ,
The fragant birch , and hawthorn here ,
这 - 桦木 , 和 山楂 这里 ,

这里有芬芳的白桦树和山楂树。

[twaɪnd] ['æmərəs] [raʊnd] [ðə; ði] [ræptɝd] [siːn] :
Twin'd amorous round the raptur'd scene :
双胞胎 多情 圆形的 这 欣喜若狂 场景 :

两人在狂喜的场景周围卿卿我我:

[ðə; ði] ['flaʊərz] [spræŋ] — ['wɑːntən][tuː; tə][biː; bi] [prest] ,
The flowers sprang — wanton to be prest ,
这 花朵 弹簧 — 放肆 到 是 牧师 ,

花儿盛开了——任性地绽放,

[ðə; ði][bɜːrd] [sæŋ] [lʌv] — [ɑːn] ['evri] [spreɪ] ;
The bird sang love — on every spray ;
这 鸟 唱 爱 — 在 每一个 喷 ;

鸟儿在每一束花上都唱着爱的歌;

[tɪl] , [tuː] [suːn] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [west] ,
Till , too soon , the glowing west ,
直到 , 也 很快 , 这 发光 西方 ,

直到，太过短暂，闪耀的西方，

- [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪŋd] [deɪ] .
Proclaim'd the speed of winged day .
- 这 速度 的 有翅膀的 天 .

宣告了白昼的飞翔之速。

[stɪl] [ɔː(r)] [ðiːz] [siːnz] [maɪ] [mɛmri] [weiks] ,
Still o'er these scenes my mem'ry wakes ,
仍然 超过 这些 场景 我的 记忆 醒来 ,

这些场景依然萦绕在我的脑海中,

[ænd; ənd]['fɑːndli] [bruːdz] , [wɪð; wɪθ]['maɪzər] [ker] !
And fondly broods , with miser care !
和 深情地 幼崽 , 和 吝啬鬼 关心 !

而且带着几分怜惜，小心翼翼地!

[taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [diːpər] [meɪks] ,
Time but the impression deeper makes ,
时间 但 这 印象 更深 制作 ,

时间会留下更深刻的印象。

[æz; əz] [striːmz] — [ðer; ðər] ['tʃænlz] [diːpər] [wer] .
As streams — their channels deeper wear .
作为 溪流 — 他们的 频道 更深 穿 .

随着溪流——它们的河道越来越深，逐渐被侵蚀。

[maɪ] ['meri] !
My Mary !
我的 玛丽 !

我的玛丽!

[dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [ʃeɪd] !
dear departed shade !
亲爱的 已离开 阴影 !

亲爱的逝去的亡灵!

[wer] [ɪz][ðaɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['blɪsf(ə)l] [rest] ?
Where is thy place of blissful rest ?
在哪里 是 你的 地方 的 幸福的 休息 ?

你的安宁之所在哪里?

[siːst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['lʌvər] ['loʊli] [leɪd] ?
Seest thou thy lover lowly laid ?
西斯特 你 你的 情人 卑微的 铺设 ?

你看见你的爱人卑微地躺在那里吗?

[ðaʊ] [ðə; ði] [grəunz] [ðæt] [rend] [hɪz; ɪz] [brɛts] ?
Hear'st thou the groans that rend his breats ?
赫斯特 你 这 呻吟 那 撕裂 他的 胸部 ?

你听见他胸膛撕裂般的呻吟了吗?

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] , [sʌtʃ] ['tendər] [greɪs] ,
" No one has painted with such consummate skill , such tender grace ,
" 不 一 有 绘 和 这样的 完善 技能 , 这样的 投标 优雅 ,

"没有人能像他那样技艺精湛、笔触温柔优雅地作画。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [depθ] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] " [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
and with such depth of coloring " the short and simple annals of the
和 和 这样的 深度 的 染色 " 这 短的 和 简单的 志 的 这
[pʊr] " [æz; əz] [bɜːrn] [hæz; həz] [dʌn] .
poor " as Burns has done .
贫穷的 " 作为 烧伤 有 完毕 .

而伯恩斯以如此深刻的色彩描绘了"穷人的简短而朴素的编年史"。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,
He knew by bitter experience the struggles of poverty ,
他 知道 经过 苦的 经验 这 斗争 的 贫困 ,

他从痛苦的经历中深知贫困的艰辛。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [tɔɪl] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l]['klaɪmət] ,
the grinding toil needed to wring from an inhospitable climate ,
这 研磨 辛劳 需要 到 拧 从 一个 不宜居住的 气候 ,

在恶劣的气候条件下，需要付出艰苦卓绝的劳动才能获得所需资源。

[ænd; ənd][ˌʌn'kaɪndli] [sɔɪl] [ðə; ði] ['miːgər] ['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] ['berli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][laɪf] .
and unkindly soil the meagre products which barely supported life .
和 不友善的 土壤 这 微薄 产品 哪个 仅仅 有 生活 .

而且无情地玷污了勉强维持生计的微薄产品。

[hɪz; ɪz] " ['kɑːtərz] - ['sætərdeɪ] [naɪt] " [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [laɪf][ɪn]['skɑːtlənd] [ʌn'iːkwəld]
His " Cottars ' Saturday Night " is a picture of peasant life in Scotland unequalled
他的 " 佃农 - 周六 夜晚 " 是 一个 图片 的 农民 生活 在 苏格兰 无与伦比
[fɔːr; fər]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [baɪ]['eni] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
for purity and beauty by any production of genius ,
为了 纯度 和 美丽 经过 任何 生产 的 天才 ,

他的《农夫的星期六晚上》描绘了苏格兰农民的生活，其纯粹和美丽程度，任何天才之作都无法与之媲美。

[ænd; ənd][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [skɪl] .
and is , we think , the crowning triumph of his poetic skill .
和 是 , 我们 思考 , 这 加冕 胜利 的 他的 诗意的 技能 .

我们认为，这是他诗歌技巧的巅峰之作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [prə'dʌkʃn] ,
It is a finished production ,
它 是 一个 完成的 生产 ,

这是成品，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [flæʃ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðoʊz] - [ʌv; əv]

and	his	words	flash	upon	our	memory	and	imagination	those	scnes	of
和	他的	字	闪光	之上	我们的	记忆	和	想像力	那些	-	的

['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['pɑːvərti] ,

humble	but	honest	poverty	,
谦逊的	但	诚实的	贫困	,

他的话语在我们记忆和想象中闪现出那些朴素而真诚的贫穷景象。

['paɪəs] [wɜːrθ] [ænd; ənd]['mɑːdɪst][dʒɔɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

pious	worth	and	modest	joys	,	which	relieve	the	monotonous	burden	of	the
虔诚的	值得	和	谦虚的	喜悦	,	哪个	缓解	这	单调	负担	的	这

['skɑːtɪʃ] ['leɪbərər] ['deɪli] [tɔɪl] .

Scottish	laborer's	daily	toil	.
苏格兰	劳动者的	日常的	辛劳	.

虔诚的价值和朴素的快乐，可以减轻苏格兰劳动者每日单调劳作的负担。

[ðə; ði] ['wiːks] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['tɔɪlər] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː]

The	week's	work	is	done	,	and	the	poor	toiler	,	gathering	his	few
这	本周	工作	是	完毕	,	和	这	贫穷的	苦力	,	采集	他的	很少

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [tə'geðər] ,

implements	together	,
实施	一起	,

一周的工作结束了，可怜的劳动者收拾好他仅有的几件工具，

[wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][hoʊm] .

wends	his	way	across	the	moor	to	his	humble	home	.
温兹	他的	方式	穿过	这	泊	到	他的	谦逊的	家	.

他蜿蜒穿过荒原，回到了他简陋的家。

[hɪz; ɪz] ['gliːfl] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

His	gleeful	little	ones	run	to	meet	him	.
他的	兴高采烈	小的	一个	跑步	到	见面	他	.

他的孩子们高兴地跑过去迎接他。

[hiː; hi][ɪz] [sə'luːtid] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [waɪf] .

He	is	saluted	by	the	kindly	smile	of	a	contented	wife	.
他	是	敬礼	经过	这	亲切地	微笑	的	一个	满足	妻子	.

他受到了妻子亲切微笑和的问候。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [θroʊz] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [gloʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pʊr] [bʌt; bət]['taɪdi][hoʊm] .

A	bright	fire	throws	a	genial	glow	over	his	poor	but	tidy	home	.
一个	明亮的	火	投掷	一个	和蔼可亲	辉光	超过	他的	贫穷的	但	整齐的	家	.

明亮的炉火为他那简朴但整洁的家洒下温暖的光芒。

[ðə; ði]['eldər] [breɪnz] [drɑːp][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skænti] ['pɪt(ə)ns] [ɜːrnd] [baɪ] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'mʌŋ]

The	elder	brains	drop	in	with	the	scanty	pittances	earned	by	domestic	services	among
这	长老	大脑	降低	在	和	这	稀少	微不足道	获得	经过	国内的	服务	之中

[ðer; ðər] ['nebəz] .

their	neighbors	.
他们的	邻居	.

年纪较大的人会带着靠在邻居家做家务挣来的微薄收入来这里谋生。

['dʒeni] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bluːm] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] , [ˌintrə'djuːsis]

Jenny	,	the	pride	of	the	family	,	in	the	first	bloom	of	womanhood	,	introduces
珍妮	,	这	自豪	的	这	家庭	,	在	这	第一的	盛开	的	女性	,	介绍

[wɪð; wɪθ] ['bæʃfl] ['mɑːdəsti] ,

with	bashful	modesty	,
和	害羞的	谦逊	,

珍妮，这个家族的骄傲，正值青春年华，羞涩而谦逊地介绍道：

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [læd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

an	honest	lad	worthy	of	her	love	and	confidence	.
一个	诚实的	小伙子	值得	的	她	爱	和	信心	.

一个诚实正直的小伙子，值得她爱和信任。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [breɪn] [ɪz] “ [rɪ'spektɪd] [laɪk] [ðə; ði] [leɪv] . ”

The	mother	is	glad	that	her	brain	is	“	respected	like	the	lave	.	”
这	母亲	是	高兴的	那	她	脑	是	“	受人尊敬	喜欢	这	澡	.	”

这位母亲很高兴她的大脑“像熔岩一样受到尊重”。

“ [ðə; ði] ['fɑːðər] [tʃæts] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [plauz] , [ænd; ənd] [kaɪ] .

“	The	father	chats	of	horses	,	plows	,	and	kye	.
“	这	父亲	聊天	的	马匹	,	犁	,	和	凯	.

父亲谈论着马、犁和牛。

” [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] [bɔːrd] [ɪz] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ]

”	The	humble	,	hospitable	board	is	spread	,	and	the	evening	meal	is	eaten	with
”	这	谦逊的	,	好客	木板	是	传播	,	和	这	晚上	一顿饭	是	吃	和

['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .

grateful	thanks	to	God	.
感激的	谢谢	到	上帝	.

“简朴而热情好客的餐桌已经摆好，大家怀着对上帝的感恩之心享用晚餐。

[ðen] “ [ðə; ði][bɪg][hɑː] - ['baɪb(ə)l] ” [ɪz] [brɔːt] [aʊt] ,

Then	“	the	big	ha	'	Bible	”	is	brought	out	,
然后	“	这	大的	哈	-	圣经	”	是	带来	出去	,

然后，那本“大哈圣经”就被拿出来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [ðæt] ['faɪərd][tuː; tə][ɪn'θuːziæzəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

and	the	old	song	that	fired	to	enthusiasm	the	children	of	the	Scottish
和	这	老的	歌曲	那	被解雇	到	热情	这	孩子们	的	这	苏格兰

['kʌvənənt] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] ,

covenant	in	their	wanderings	,
盟约	在	他们的	漫游	,

那首古老的歌谣曾激励着苏格兰盟约的子孙们在漂泊中奋勇前行。

[ɪz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [seɪnt] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [preɪz] :

is	sung	,	and	“	the	saint	,	the	father	,	and	the	husband	prays	:
是	唱	,	和	“	这	圣	,	这	父亲	,	和	这	丈夫	祈祷	:

歌声响起，“圣人、父亲和丈夫祈祷：

“ [ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn]['fjuːtʃər] [deɪz] ,

“	That	thus	they	all	shall	meet	in	future	days	,
“	那	因此	他们	全部	将	见面	在	未来	天	,

“这样，他们将来都会相聚。”

[ðer; ðər] , ['evər][bæsk][ɪn] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] ['reɪz] ,

There	,	ever	bask	in	uncreated	rays	,
那里	,	曾经	晒	在	未创建的	射线	,

在那里，永远沐浴在未创造的光芒中，

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [saɪ] , [ɔːr] [ʃed] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,

No	more	to	sigh	,	or	shed	the	tear	,
不	更多的	到	叹	,	或者	棚	这	撕	,

不再叹息，也不再流泪。

[tə'geðər] [hɪm] [ðer; ðər] [kri'eɪtərz] [preɪz] ,

Together	hymning	their	Creator's	praise	,
一起	赞美诗	他们的	创作者的	称赞	,

他们一同歌颂造物主，

[ɪn] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti] , [jet] [stɪl] [mɔːr] [dɪr] ;
In such society , yet still more dear ;
在 这样的 社会 ，然而 仍然 更多的 亲爱的 ；

在这样的社会里，却更加珍贵；

[waɪl] [ˈsɜːrklɪŋ] [taɪm] [muːvz] [raʊnd] [ɪn][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [sfɪr] .
While circling time moves round in an eternal sphere .
尽管 盘旋 时间 移动 圆形的 在 一个 永恒 领域 .

时间在永恒的球体中循环往复。

〞 [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˈstɔːri] ,
〞 As he tells the touching and familiar story ,
〞 作为 他 讲述 这 接触 和 熟悉的 故事 ，

〝当他讲述这个感人而又熟悉的故事时，

[ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] [ˈkɪndlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
a glow of honest pride in his native land kindles in his breast ,
一个 辉光 的 诚实的 自豪 在 他的 本国的 土地 Kindle 在 他的 胸部 ，

一股对祖国由衷的自豪感在他心中燃起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

燕麦片：战争的胜利者(Oat Meal The War Winner)
第2/2页

[ænd; ənd][hi:; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]['paɪəs] ['pɑ:vərti] .

and	he	places	the	chaplet	of	honor	upon	the	brow	of	pious	poverty	.
和	他	地方	这	花冠	的	荣誉	之上	这	眉头	的	虔诚的	贫困	.

他将荣誉的花冠戴在虔诚的贫穷者的额头上。

“ [frʌm; frəm] [si:nz] [laɪk] [ði:z] , [oʊld]['skoʊʃəz] ['grændʒər] [sprɪŋz]

“	From	scenes	like	these	,	old	Scotia's	grandeur	springs
“	从	场景	喜欢	这些	,	老的	斯科舍省的	宏伟	弹簧

“正是从这样的景象中，古老的苏格兰才展现出昔日的辉煌。”

[ðæt] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lʌvd] [æt; ət][hoʊm] , - [ə'brɔ:d] .

That	make	her	loved	at	home	,	reveered	abroad	.
那	制作	她	喜爱	在	家	,	-	国外	.

这使她在国内备受爱戴，在国外备受尊敬。

['prɪnsəz][ænd; ənd][lɔ:ds][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

Princes	and	Lords	are	but	the	breath	of	Kings	,
王子们	和	领主	是	但	这	气息	的	国王	,

王子和领主不过是国王的气息，

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['mænz][ðə; ði]['nəublist][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] . ” [-]

An	honest	man's	the	noblest	work	of	God	.	”	[	12	]
一个	诚实的	男人的	这	最高贵	工作	的	上帝	.	”	[	-	]

诚实的人是上帝最伟大的作品。”[12]

['dʒi:niəs][hæd; həd] [fju:] ['lɪbərəl]['peitrənz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

Genius	had	few	liberal	patrons	at	that	time	;
天才	有	很少	自由主义	顾客	在	那	时间	;

当时，天才几乎没有自由派赞助人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ['rendərd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['wə:ʃip] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

and	the	compensations	rendered	to	those	who	worshipped	at	the	shrine	of
和	这	赔偿	渲染	到	那些	WHO	崇拜	在	这	神社	的

[ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,

the	Muses	,
这	缪斯	,

以及向在缪斯神庙进行祭拜的人们提供的补偿，

[kən'sistid] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][ɪn]['peɪtrənaɪzɪŋ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə][bɪg] ['dinəz] [ɔ:r][ɪn] [tri:ts] [ɪn][ðə; ði]

consisted	in	great	part	in	patronizing	invitations	to	big	dinners	or	in	treats	in	the
由……组成	在	伟大的	部分	在	居高临下	邀请函	到	大的	晚餐	或者	在	款待	在	这

[dræm] [ʃɑ:ps] ,

dram	shops	,
德拉姆	商店	,

很大程度上体现在以盛大晚宴的邀请或在酒吧的款待来表达赞助态度上。

[wer] ['poʊəts] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] - [baɪ] [ə'piəriŋ] [æz; əz] ['prɔdidʒiz] ,

where	poets	paid	for	their	etertainment	by	appearing	as	prodigies	,
在哪里	诗人	有薪酬的	为了	他们的	-	经过	出现	作为	神童	,

诗人通过以神童的身份出现来换取娱乐，

[ɔːr][baɪ] ['bɑːtərɪŋ] [ðə; ði][faɪn][goʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪt][fɔːr; fər] [dræfts] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə(ː)'siː(ː)ən]

or	by	bartering	the	fine	gold	of	their	wit	for	draughts	from	the	Circean
或者	经过	以物易物	这	美好的	金子	的	他们的	有	为了	起草	从	这	环面

[kʌp] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'plɔːz] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

Cup	of	popular	applause	and	brutal	intoxication	.
杯子	的	受欢迎的	掌声	和	野蛮	中毒	.

或者用他们机智的黄金去换取来自 Circean 杯的赞誉和狂喜。

[ðə; ði] [kən'vɪviəl] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ; [ænd; ənd]

The	convivial	usages	of	the	country	were	almost	universal	;	and
这	欢快的	用法	的	这	国家	是	几乎	普遍的	;	和

[bɜːrn] ,

Burns	,
烧伤	,

乡村的欢宴习俗几乎是普遍存在的；而伯恩斯，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl]['neɪtʃər][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , ['iːzəli] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

with	his	genial	nature	and	love	of	society	,	easily	fell	a	prey	to	the
和	他的	和蔼可亲	自然	和	爱	的	社会	,	容易地	跌倒	一个	猎物	到	这

[sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bækəs] .

seductions	of	Bacchus	.
诱惑	的	巴克斯	.

他性情温和，热爱社交，很容易就被酒神巴克斯的诱惑所俘虏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn]

It	was	considered	an	insult	to	hospitality	to	sit	down	to	dinner	in
它	曾是	经过考虑的	一个	侮辱	到	热情好客	到	坐	向下	到	晚餐	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][get][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['soʊbər] .

the	house	of	a	friend	and	get	up	from	the	table	sober	.
这	房子	的	一个	朋友	和	得到	向上	从	这	桌子	清醒	.

在朋友家吃饭，吃完饭后清醒地起身离开，被认为是对待客之道的侮辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [həusts][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	a	time	when	hosts	were	not	solicitous	about	the	results	of	a
它	曾是	一个	时间	什么时候	主持人	是	不是	殷勤	关于	这	结果	的	一个

['revl] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [gests] ,

revel	or	the	comfort	of	guests	,
陶醉	或者	这	舒适	的	客人	,

那是一个主人不太在意宴饮的结果或客人的舒适度的时代。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə]

provided	that	there	was	a	plentiful	supply	of	hot	water	and	sugar	to
假如	那	那里	曾是	一个	丰富	供应	的	热的	水	和	糖	到

[rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [pʌntʃ] [boʊl] .

replenish	the	punch	bowl	.
补充	这	冲床	碗	.

前提是必须有充足的热水和糖来补充潘趣酒碗。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][fɔːr; fər][bedz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [men] ? ” [sed] ['mɑːrgrət] ,

“	But	what	will	I	do	for	beds	for	all	these	men	?	”	said	Margaret	,
“	但	什么	将要	我	做	为了	床	为了	全部	这些	男人	?	”	说	玛格丽特	,

“可是，我该怎么给这些男人安排床位呢？”玛格丽特说。

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv]['loʊgənz] [haʊs] ['kiːpər] .

the	Laird	of	Logan's	house	keeper	.
这	领主	的	洛根的	房子	守门员	.

洛根领主的管家。

“ [kiːp] [ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] - [mɑː] - , ” [sed] [ðə; ði] [lerd] ,

“	Keep	the	kettle	boiling	Marg'et	ma	Wooman	,	”	said	the	Laird	,
“	保持	这	壶	沸腾	-	玛	-	,	”	说	这	领主	,

“玛格丽特，我的女仆，把水壶烧开，”领主说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə; eɪ][faɪnd][bedz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ” [tuː; tə][biː; bi] - - [fuː] - [ɔːr] “
“ and they will a find beds for themselves ” to be fechtin ' fou ' or “
“ 和 他们 将要 一个 寻找 床 为了 他们自己 ” 到 是 - - 福 - 或者 “
['griːtɪn] - ['foʊ] ” [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [daind]
greetin ' fow ” was regarded as the normal condition of a well dined
问候 - 流 ” 曾是 认为 作为 这 普通的 状况 的 一个 出色地 用餐
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“他们会自己找床铺”或“吃饱喝足”被认为是吃饱喝足的绅士的正常状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ə'læs][æt; ət] [sʌtʃ] [ʃrainz] [ænd; ənd][ə'mɪd] [sʌtʃ] [siːnz] [ðæt] [pʊr] [bɜːrn]
It was too often alas at such shrines and amid such scenes that poor Burns
它 曾是 也 经常 唉 在 这样的 神社 和 之中 这样的 场景 那 贫穷的 烧伤
['kɪndld] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
kindled the torch of his inspiration .
点燃 这 火炬 的 他的 灵感 .

可怜的伯恩斯常常正是在这样的圣地和这样的场景中点燃了他的灵感之火。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][laɪf] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] “ [tæm] [oʊ'ʃæntər] ” [hiː; hi] ['piktʃəd]
He drew from life when in his masterpiece of “ Tam O'Shanter ” he pictured
他 画 从 生活 什么时候 在 他的 杰作 的 “ 谭 奥尚特 ” 他 如图所示
[tuː] ['drʌŋkən] ['krəʊniːz] ['siːkɪŋ] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ker] [ɪn] ['foʊmɪŋ] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [eɪl] [ɪn] :
two drunken Cronies seeking respite from care in foaming tankards of ale inn :
二 醉 亲信 寻求 喘息 从 关心 在 起泡 酒杯 的 麦芽酒 客栈 :

在他的杰作《坦姆·奥尚特》中，他以生活为素材，描绘了两个醉醺醺的伙伴在酒馆里，用泡沫翻腾的啤酒杯来逃避烦恼：

“ [ɔːld] [er] , [wæm] [nɪr] [ə; eɪ] [tuːn] [sə'pɑːsiz]
“ Auld Ayr , wham ne're a toon surpasses
“ 奥尔德 艾尔 , 砰 不 一个 卡通 超越

“Auld Ayr，没有哪个小镇能超越它

[fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [men][ænd; ənd] ['bɑːni] ['læsiz] .
For honest men and bonnie lassies .
为了 诚实的 男人 和 邦妮 姑娘们 .

献给诚实的男人和美丽的姑娘。

” [æt; ət][tæmz] ['elboʊ] [sɪts] - ['dʒɑːni] :
” At Tam's elbow sits Soute Johnie :
” 在 谭的 弯头 坐着 - 约翰尼 :

“在谭的胳膊肘边坐着苏特·约翰尼：

“ [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] - ['kroʊni] :
“ His ancient droutly cronie :
“ 他的 古老的 - 亲信 :

“他那位古板的死党：

[tæm] - [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['vɛrə] ['brɪðər] ;
Tam lo'ed him like a verra brither ;
谭 - 他 喜欢 一个 维拉 兄弟 ;

谭爱他如同亲兄弟；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fuː] [fɔːr; fər] [wiːk] [ðə'gɛðər] .
They had been fou for week thegether .
他们 有 到过 福 为了 星期 一起 .

他们已经在一起待了一个星期了。

” [nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [bɜːrn] [haʊ] [ɪ'femərəl] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] ,
” None knew better than Burns how ephemeral are the joys of social drinking ,
” 没有任何 知道 更好的 比 烧伤 如何 短暂的 是 这 喜悦 的 社会的 喝 ,

“没有人比伯恩斯更清楚社交饮酒的乐趣是多么短暂。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [prə'du:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtu:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb]
and **no** **one** **has** **ever** **produced** **such** **a** **chain** **of** **similitudes** **to** **describe**
和 不 一 有 曾经 生产 这样的 一个 链 的 相似性 到 描述
[ðer; ðər] ['fli:tɪŋ] ['swi:tnəs] .
their **fleeting** **sweetness** **.**
他们的 转瞬即逝 甜味 .

从来没有人能像他们那样，用如此多的比喻来形容他们转瞬即逝的甜蜜。

" [bʌt; bət] ['pleʒərz] [ɑ:r; ər][laɪk] ['pɔpi:z] [spred] ,
" **But** **pleasures** **are** **like** **poppies** **spread** **,**
" 但 快乐 是 喜欢 罂粟花 传播 ,

"但快乐就像罂粟花一样蔓延开来，

[ju:; jʊ] [si:z] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ɪts] [blu:m] [ɪz] [ʃed] ;
You **seize** **the** **flower** **,** **its** **bloom** **is** **shed** **;**
你 抢占 这 花 , 它是 盛开 是 棚 ;

你摘下花朵，它的花朵便凋零了；

[ɔ:r][laɪk][ðə; ði][ˌbɔ:ri'ælɪs] [reɪs]
Or **like** **the** **Borealis** **race**
或者 喜欢 这 北极光 种族

或者像北极光种族那样

[ðæt] [flɪt] [er] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [pleɪs] ;
That **flit** **ere** **you** **can** **point** **their** **place** **;**
那 掠过 埃雷 你 能 观点 他们的 地方 ;

那一闪而过的身影，你可以指出它们的位置；

[ɔ:r][laɪk][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['lʌvli] [fɔ:rm]
Or **like** **the** **rainbow's** **lovely** **form**
或者 喜欢 这 彩虹的 迷人的 形式

或者像彩虹美丽的形状

[ɪ'vænɪʃ] [ə'mɪd][ðə; ði][stɔ:rm] .
Evanishing **amid** **the** **storm** **.**
消失 之中 这 风暴 .

消失在风暴之中。

[ɔ:r][laɪk][ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
Or **like** **the** **snow** **-** **flakes** **in** **the** **river** **,**
或者 喜欢 这 雪 - 薄片 在 这 河 ,

或者像河里的雪花一样，

[ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪt] , [ðen] [melts] [fər'evər] .
A **moment** **white** **,** **then** **melts** **forever** **.**
一个 片刻 白色的 , 然后 融化 永远 .

瞬间洁白，然后永远消融。

" [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] , [kən'teɪnz]
" **We** **know** **of** **nothing** **in** **literature** **that** **,** **in** **the** **same** **space** **,** **contains**
" 我们 知道 的 没有什么 在 文学 那 , 在 这 相同的 空间 , 包含
[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmli] ,
so **much** **of** **the** **homely** **,**
所以 很多 的 这 家常的 ,

"我们所知的文学作品中，没有哪一部能在同一篇幅内，包含如此多的家常气息，

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊ'tesk] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] .
the **horrible** **,** **and** **the** **grotesque** **,** **as** **will** **be** **found** **in** **this** **poem** **.**
这 可怕 , 和 这 怪诞 , 作为 将要 是 成立 在 这 诗 .

这首诗中展现了可怕的、怪诞的景象。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['rembrænt] - [laɪk] [maɪ'njutnɪs] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [skɑːtʃ]

There	is	a	sharp	Rembrandt	-	like	minuteness	in	the	details	of	this	Scotch
那里	是	一个	锋利的	伦勃朗	-	喜欢	微小	在	这	细节	的	这	苏格兰威士忌

[wɑːl'pɜːrgɪs] [naɪt] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['terər] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Walpurgis	night	that	produces	terror	on	the	reader	mingled	with	an
瓦尔普吉斯	夜晚	那	产	恐怖	在	这	读者	混合	和	一个

[ɪrɪzɪstəbəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

irrisistible	inclination	to	shriek	with	laughter	.
无法抗拒的	倾角	到	尖叫	和	笑声	.

这部苏格兰瓦尔普吉斯之夜的描写细致入微，如同伦勃朗的画作一般，既让读者感到恐惧，又让人忍不住想要放声大笑。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði][hɑːrd] ['drʌŋkən] [sɔːt]

We	watch	the	hard	drunken	sot
我们	手表	这	难的	醉	酒

我们看着那个醉醺醺的家伙

“ [wil] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [mer] , [meg] ,

“	Weel	mounted	on	his	gray	mare	,	Meg	,
“	威尔	安装	在	他的	灰色的	母马	,	梅格	,

“威尔骑上了他的灰色母马梅格，

[ə; eɪ] ['betər] ['nevər] ['lɪftɪd] [leg] .

A	better	never	lifted	leg	.
一个	更好的	绝不	抬起	腿	.

更好的选择，从未抬起过腿。

” ['skɛlpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm]

”	Skelping	along	through	the	mud	and	pouring	rain	,	the	lightnings	flashing	from
”	滑行	沿着	通过	这	泥	和	浇注	雨	,	这	闪电	闪烁	从

“ [poʊl][tuː; tə][poʊl] . ”

“	pole	to	pole	.	”
“	极	到	极	.	”

“在泥泞和倾盆大雨中艰难跋涉，闪电在‘两极之间’闪烁。”

“ [waɪlz] ['hoʊldɪŋ][fæst][hɪz; ɪz][gaɪd] [bluː] ['bɑːnɪt] ,

“	Whiles	holding	fast	his	guid	blue	bonnet	,
“	当	保持	快速地	他的	指南	蓝色的	引擎盖	,

“他紧紧抓着他那顶漂亮的蓝色帽子，

[waɪlz] - [ɔː(r)][sʌm; səm] [ɔːld] [skɑːtʃ] ['sɑːnɪt] [-]

Whiles	croomin	o'er	some	auld	Scotch	sonnet	[	13	]
当	-	超过	一些	老	苏格兰威士忌	十四行诗	[	-	]

Whiles croomin 翻阅一些古老的苏格兰十四行诗[13]

[waɪl] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)nt] [ker]

While	peepm	round	with	prudent	care
尽管	-	圆形的	和	谨慎	关心

小心翼翼地环顾四周

[lest] ['boʊgl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'wer] .

Lest	bogles	catch	him	unaware	.
免得	博格尔斯	抓住	他	不知情	.

免得被妖怪偷袭。

” ['evri] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][hæz; həz][ɪts]['trædʒɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

”	Every	turn	in	the	road	has	its	tragic	associations	.
”	每一个	转动	在	这	路	有	它是	悲惨	协会	.

“人生道路上的每一个转弯都伴随着悲剧。”

[hɪr] [ə; eɪ] ['pækmən] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

Here	a	packman	was	smothered	in	the	snow	.
这里	一个	吃豆人	曾是	窒息	在	这	雪	.

一名驮运工被埋在雪里窒息而死。

[hɪr] ['hʌntərz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mə:dəd] [tʃaɪld] .

Here	hunters	found	a	murdered	child	.
这里	猎人	成立	一个	被谋杀	孩子	.

猎人们在这里发现了一名被谋杀的儿童。

[hɪr] [æn; ən][oʊld] [θɔ:rn] [tri:] [nɪr] [ə; eɪ] [wel] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæŋd] [hɜ:r'self] ,

Here	an	old	thorn	tree	near	a	well	where	a	woman	hanged	herself	,
这里	一个	老的	刺	树	靠近	一个	出色地	在哪里	一个	女士	绞刑	她自己	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

这里有一口井附近的老荆棘树，据说有个女人在那里上吊自杀了，等等。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] [ɑ:r; ər] [kraʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][kɜ:rk][æt; ət] ['æləwei]

Till	the	adventurers	are	crowned	on	his	approaching	the	old	Kirk	at	Alloway
直到	这	冒险者	是	加冕	在	他的	接近	这	老的	柯克	在	阿洛威

[wɪtʃ] [si:mz] ['bleɪzɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

which	seems	blazing	to	heaven	.
哪个	似乎	炽烈	到	天堂	.

直到冒险者们抵达阿洛威古老的教堂，那教堂仿佛燃烧着直冲云霄，他们才得以加冕。

[wi:; wi][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] ['ru:ɪn] ,

We	have	stood	in	it	,	and	really	it	looks	a	very	innocent	ruin	,
我们	有	站立	在	它	,	和	真的	它	看起来	一个	非常	清白的	废墟	,

我们曾驻足其中，它看起来确实像是一处非常纯朴的废墟。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔ:r] [stoʊn] [wɔ:lz] , - ,

nothing	but	four	stone	walls	,	roofles	,
没有什么	但	四	石头	墙壁	,	-	,

除了四面石墙和屋顶之外，什么也没有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:ʃ] [æt; ət][wʌn][end] [wer] [hi:; hi][oʊld]['pʊlpɪt][wʌns] [stʊd] .

with	a	niche	at	one	end	where	he	old	pulpit	once	stood	.
和	一个	小众市场	在	一	结尾	在哪里	他	老的	讲坛	一次	站立	.

一端有一个壁龛，那里曾经是他旧讲坛所在的地方。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ni:ʃ] [bɜ:rn] [pʊt] “ ['ɔl] [nɪk] ” [æz; əz][ə; eɪ]['paɪpər][tu:; tə] [hu:z] ['mju:zɪk][ə; eɪ]

But	in	that	neche	Burns	put	“	Aul	Nick	”	as	a	piper	to	whose	music	a
但	在	那	内切	烧伤	放	“	奥尔	缺口	”	作为	一个	派珀	到	谁	音乐	一个

['ræbl] [raʊt] [ʌv; əv] ['ʃi:əul] [ɑ:r; ər] ['dænsɪŋ] “ [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

rabble	rout	of	sheol	are	dancing	“	fast	and	furious	.
乌合之众	路线	的	阴间	是	跳舞	“	快速地	和	狂怒	.

但在那段歌词中，伯恩斯把“老尼克”描绘成一个吹笛人，一群乌合之众随着他的音乐“快速而激烈地”跳舞。

” ['tæmi] [ə:dʒz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mer] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] - [laɪt] [wɪtʃ] [gɪldz][ðə; ðɪ]

”	Tammie	urges	on	his	mare	until	he	comes	into	the	sheolish	light	which	gilds	the
”	塔米	敦促	在	他的	母马	直到	他	来	进入	这	-	光	哪个	镀金	这

['gæstli] [si:n] ,

ghastly	scene	,
阴森	场景	,

“塔米催促着他的母马，直到它进入那照亮可怕景象的阴间般的光芒中。”

[wer] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] , [ðə; ðɪ]['gɑ:rtər] [ðæt] ['stræŋgld] [ə; eɪ] [beɪb] ,

where	the	bones	of	murderers	,	the	garter	that	strangled	a	babe	,
在哪里	这	骨头	的	杀人犯	,	这	袜带	那	被勒死	一个	宝贝	,

凶手的骸骨，勒死婴儿的吊袜带，

[ðə; ði] [naɪf] [ðæt] ['læsəreɪtɪd][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] .
the knife that lacerated the throat of a father .
这 刀 那 撕裂 这 喉 的 一个 父亲 .

那把割断父亲喉咙的刀。

“ [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]
“ And more of horrible and awful
“ 和 更多的 的 可怕 和 可怕

还有更多可怕的事情

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'lɔːfl] .
Which even to name would be unlawful .
哪个 甚至 到 姓名 会 是 非法的 .

甚至连说出名字都是违法的。

” [hiː; hi]['kænɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['tendər] ['pɪti][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [kruː]
” He cannot restrain a feeling of tender pity for one of the horrible crew
” 他 不能 抑制 一个 感觉 的 投标 遗憾 为了 一 的 这 可怕 全体人员
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
who had been that very night enrolled among them .
WHO 有 到过 那 非常 夜晚 已注册 之中 他们 .

“他无法抑制对当晚被编入他们之中的一名可怕船员的怜悯之情。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .
He thinks of the time when she was a little innocent child .
他 思考 的 这 时间 什么时候 她 曾是 一个 小的 清白的 孩子 .

他想起了她还是个天真无邪的小女孩时的情景。

“ [oʊ]['lɪt(ə)l] ['kend] [ðaɪ] - ['græni]
“ O little kenned thy reveren'd granny
“ 哦 小的 肯尼迪 你的 - 奶奶

“哦，你敬爱的奶奶，你却鲜为人知。”

[ðə; ði] [sæk] [ʃiː; ʃi][kɔːft][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wiː] ['næni]
The sack she Coft for her wee Nannie
这 解雇 她 科夫特 为了 她 哇 奶奶

她为她的小奶奶准备的麻袋

- [pʌnd] [skɑːts] - [twʌz] [ə; eɪ] - [hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] ,
Wi'twa pund Scots ' twas a ' her riches ,
- 庞德 苏格兰人 - 那是 一个 - 她 财富 ,

Wi'twa pund Scots 'twas a' her riches,

[ʃʊd; ʃəd]['evər] [greɪs] [dæns] [oʊ] - ['wɪtʃɪz] .
Should ever grace dance o ' witches .
应该 曾经 优雅 舞蹈 o - 女巫 .

应该为女巫之舞增添光彩。

” [ðə; ði]['klaɪmæks][ɪz] [riːtʃt] [wen] [tæm] ,
” The climax is reached when Tam ,
” 这 高潮 是 达到 什么时候 谭 ,

“当谭.....时，高潮达到了。”

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ə'dʒɪləti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]
carried away by his wonder at the marvelous agility displayed by the leader of
携带 离开 经过 他的 想知道 在 这 奇妙 敏捷 显示 经过 这 领导者 的
[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [gæŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'briːvieɪtɪd] ['ʌndər]['gɑːrmənt] ,
the infernal gang who was arrayed in a very abbreviated under garment ,
这 地狱 帮派 WHO 曾是 排列 在 一个 非常 缩写 在下面 服装 ,

他被那位只穿着极短内衣的邪恶团伙头目所展现出的惊人敏捷身手所深深震撼。

[kraɪz] [aʊt] :
cries **out** **:**
哭泣 出去 :

大声喊道:

" [wil] [duːn] ['kʌti] [sɑːrk]
" Weel dune cutty sark
" 威尔 沙丘 卡蒂 萨克

"威尔沙丘卡蒂萨克"

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] - [dɑːrk] ,
And in an instant a'was dark ,
和 在 一个 立即的 - 黑暗的 ,

瞬间，眼前一片漆黑。

" [ðɪs] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
" This precipitates the catastrophe .
" 这 沉淀物 这 灾难 .

"这将加速灾难的发生。"

" [æz; əz] [bes] [bɪz] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] , ['æŋgri] [fɪk]
" As bess bizz out wi , angry fik
" 作为 贝丝 商务 出去 wi , 生气的 菲克

"当 bess bizz out wi 愤怒的 fik

[wen] - [ə'seɪl] [ðer; ðər] [baɪk]
When murderons assail their bike
什么时候 - 攻击 他们的 自行车

当凶手袭击他们的自行车时

[æz; əz] ['oʊpən] - ['mɔːrt(ə)l] [foʊz]
As open pussey's mortal foes
作为 打开 - 凡人 敌人

作为开放的猫咪的死敌

[wen] , [pɑːp] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [noʊz] ,
When , pop , she starts before their nose ,
什么时候 , 流行音乐 , 她 开始 前 他们的 鼻子 ,

当她突然出现在他们面前时，砰的一声，她就开始了。

[æz; əz] ['iːgər] [rʌnz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [kraʊd]
As eager runs the market crowd
作为 渴望的 跑步 这 市场 人群

市场人群急切地涌动。

[wen] " [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] " [rɪ'zaʊndz] [ə'laʊd] ,
When " catch the thief " resounds aloud ,
什么时候 " 抓住 这 贼 " 回响 大声 ,

当"捉拿小偷"的口号响彻耳畔时，

[soʊ] ['mægi] [rʌnz] [ðə; ði] - ['fetləu] ,
So Maggie runs the witche's fetlow ,
所以 玛吉 跑步 这 - 费特洛 ,

所以玛吉经营着女巫的法特洛，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['eldrɪtʃ] - [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] .
With many an eldritch scretch and hollow .
和 许多 一个 诡异的 - 和 空洞的 .

伴随着许多诡异的尖叫和空洞。

”	[ðə; ði]	[ˌdevə'ti:]	[ʌv; əv]	-	['heɪsənz]	[tu:; tə]	[prə'kjʊr]	[ðə; ði]	[prə'tekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[du:n]
”	**The**	**devotee**	**of**	**Bacchees**	**hastens**	**to**	**procure**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**river**	**Doon**
”	这	信徒	的	-	加快	到	采购	这	保护	的	这	河	杜恩

[æz; əz]	['wɪtʃɪz]	[der]	[nɑ:t]	[krɔ:s]	[ə; eɪ]	['rʌnɪŋ]	[stri:m]	,
as	**witches**	**dare**	**not**	**cross**	**a**	**running**	**stream**	**,**
作为	女巫	敢	不是	叉	一个	跑步	溪流	,

“巴克斯的信徒们急忙寻求杜恩河的庇护，因为女巫不敢越过奔流的溪流。”

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ɪn'detɪd]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[hɔ:rs]	[fɔ:r; fər]	[hɪz; ɪz]	['seɪfti]	[ɔ:l'ðoʊ]	[ðæt]	[ɪz]	[sɪ'kjʊrd]
and	**is**	**indebted**	**to**	**his**	**good**	**horse**	**for**	**his**	**safety**	**although**	**that**	**is**	**secured**
和	是	负债累累	到	他的	好的	马	为了	他的	安全	虽然	那	是	安全

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	[teɪl]	[wɪtʃ]	[ʃi:; ʃi]	[li:vz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['klʌtʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	['kɑ:lin]	.
at	**the**	**expense**	**of**	**her**	**tail**	**which**	**she**	**leaves**	**in**	**the**	**clutches**	**of**	**the**	**“**	**Carlin**	**.**
在	这	费用	的	她	尾巴	哪个	她	树叶	在	这	离合器	的	这	“	卡林	.

他感谢他的好马为他提供了安全保障，尽管这安全是以失去尾巴为代价的，他的尾巴落入了“卡林”的魔爪。

”	[pər'hæps]	[ðə; ði]	['sɔŋz]	[ʌv; əv]	[bɜ:rn]	[hæv; həv]	['eksəd]	[ə; eɪ]	[mɔ:r]	[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]	['ɪnfluəns]	[ðæn; ðən]
”	**Perhaps**	**the**	**songs**	**of**	**Burns**	**have**	**exercised**	**a**	**more**	**universal**	**influence**	**than**
”	也许	这	歌曲	的	烧伤	有	锻炼	一个	更多的	普遍的	影响	比

[hɪz; ɪz]	['poʊəmz]	.
his	**poems**	**.**
他的	诗歌	.

“或许伯恩斯的歌曲比他的诗歌产生了更广泛的影响。”

[ðeɪ]	[si:z]	[ðə; ði]	[hɑ:rt]	[ænd; ənd]	[hoʊld]	[ˌaɪ 'ti:]	[æz; əz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[spel]	[ʌv; əv]	[ɪn'tʃæntmənt]	.
They	**seize**	**the**	**heart**	**and**	**hold**	**it**	**as**	**by**	**a**	**spell**	**of**	**enchantment**	**.**
他们	抢占	这	心	和	抓住	它	作为	经过	一个	拼写	的	魅力	.

他们攫取人心，如同施了魔法一般将其牢牢控制。

[hu:]	[noʊz]	[nɑ:t]	[ðə; ði]	[grænd]	['neɪʃ(ə)n]	['melədi]	“	[skɑ:ts]	[wɑ:]	[hæ]	”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fə'mɪliər]
Who	**knows**	**not**	**the**	**grand**	**nation**	**melody**	**“**	**Scots**	**wha**	**hae**	**”**	**and**	**the**	**familiar**
WHO	知道	不是	这	盛大	国家	旋律	“	苏格兰人世界卫生大会		哈	”	和	这	熟悉的

['lɪrɪks]	“	[ɔ:ld]	[læŋ]	[saɪn]	,	”
lyrics	**“**	**Auld**	**Lang**	**Syne**	**,**	**”**
歌词	“	奥尔德	朗	同步	,	”

谁不熟悉那首伟大的苏格兰国歌《Scots wha hae》和耳熟能详的歌词《Auld Lang Syne》呢?

“	[dʒɑ:n]	['ændərsn]	,	[maɪ]	[dʒoʊ]	,	”
“	**John**	**Anderson**	**,**	**My**	**Joe**	**,**	**”**
“	约翰	安德森	,	我的	乔	,	”

“约翰·安德森，我的乔，”

“	['kʌmɪn]	-	[θru:]	[ðə; ði]	[raɪ]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**Comin**	**'**	**through**	**the**	**Rye**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	即将到来	-	通过	这	黑麦	,	”	ETC	.

“穿过黑麦田”等等。

[ɪn]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɔŋz]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[streɪn]	[ʌv; əv]	['sædnəs]	[æz; əz]	[ɪn'di:d]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ɪn]
In	**most**	**of**	**his**	**songs**	**there**	**is**	**a**	**strain**	**of**	**sadness**	**as**	**indeed**	**there**	**is**	**in**
在	最多	的	他的	歌曲	那里	是	一个	拉紧	的	悲伤	作为	的确	那里	是	在

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['skɑ:tɪʃ]	['lɪrɪks]	['ʌðər]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[bɜ:rn]	.
most	**of**	**the**	**finest**	**Scottish**	**lyrics**	**other**	**than**	**those**	**written**	**by**	**Burns**	**.**
最多	的	这	最好的	苏格兰	歌词	其他	比	那些	书面	经过	烧伤	.

他的大多数歌曲中都有一丝悲伤，事实上，除了伯恩斯创作的歌曲之外，大多数优秀的苏格兰歌词中都有这种悲伤。

[ðə; ði]	['braɪtəst]	['dʒɛmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mju:z]	[ʃoʊ]	[ðə; ði]	['spɑ:rk(ə)l]	[ʌv; əv]	[terz]	[ɔ:r]	['ʌtər]	[ðə; ði]	[sæd]
The	**brightest**	**gems**	**of**	**the**	**Muse**	**show**	**the**	**sparkle**	**of**	**tears**	**or**	**utter**	**the**	**sad**
这	最亮的	宝石	的	这	沉思	展示	这	火花	的	眼泪	或者	说出	这	伤心

[saɪ]	[wɪtʃ]	[wʌn]	['hi:rz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	,
sigh	**which**	**one**	**hears**	**in**	**the**	**moan**	**of**	**the**	**waves**	**,**
叹	哪个	一	听到	在	这	呻吟	的	这	波浪	,

缪斯最璀璨的宝石，闪烁着泪光，或是发出如同海浪呻吟中那般悲伤的叹息。

[ɔːr][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] [θruː] [ə; eɪ][paɪn] [-]
or the wail of the midnight wind through a pine [14]
或者 这 哀号 的 这 午夜 风 通过 一个 松树 [-]

或者午夜的风吹过松树的哀鸣[14]

['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

森林。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [bɜːrn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [ɪn'lɪst][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the songs of Burns have a charm that enlist the sympathy of the
但 这 歌曲 的 烧伤 有 一个 魅力 那 入伍 这 同情 的 这
[hoʊl] [wɜːrld] .
whole world .
所有的 世界 .

但伯恩斯的歌曲有一种独特的魅力，能够赢得全世界的喜爱。

[hiː; hi] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
He voices the universal experience .
他 声音 这 普遍的 经验 .

他表达了普遍的感受。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
He is the high priest of nature .
他 是 这 高的 牧师 的 自然 .

他是自然界的首席祭司。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [gɪv] [toʊn][ænd; ənd] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɔrəuz] ,
His words give tone and character to the passion , the sorrows ,
他的 字 给 语气 和 特点 到 这 热情 , 这 悲伤 ,

他的话语赋予了激情和悲伤以基调和个性，

[ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
the pains and the joys of common people .
这 疼痛 和 这 喜悦 的 常见的 人们 .

普通人的苦乐。

[hiː; hi]['juːzɪz][noʊ] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
He uses no artifice to engage the interest of others .
他 用途 不 技巧 到 从事 这 兴趣 的 其他的 .

他从不使用任何花招来吸引他人的兴趣。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv]
His genius was a well - spring fresh and pure from the fountains of
他的 天才 曾是 一个 出色地 - 春天 新鲜的 和 纯的 从 这 喷泉 的
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the heart ,
这 心 ,

他的才华犹如一口清泉，源自他内心深处，清新纯净。

[ɪn][ɪts][fɜːrst] [ʌn'streɪnd] [gʌʃɪŋz] : [tuː] [suːn] , [ə'læs] ,
in its first unstrained gushings : too soon , alas ,
在 它是 第一的 不费力 滔滔不绝 : 也 很快 , 唉 ,

最初毫无保留地喷涌而出：可惜，为时过早。

[tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'faɪlɪŋ] ['trɪbjəˌteriːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf]
to migle with the defiling tributaries which a bitter experience of human life
到 - 和 这 玷污 支流 哪个 一个 苦的 经验 的 人类 生活
[brɔːt] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrər] [striːm] .
brought to blend with the clearer stream .
带来 到 混合 和 这 更清晰 溪流 .

与人类生活苦难带来的污浊支流汇合，最终融入清澈的溪流。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [dʌn] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [huː]

With	his	great	heart	burning	with	a	sense	of	wrong	done	him	by	those	who
和	他的	伟大的	心	燃烧	和	一个	感觉	的	错误的	完毕	他	经过	那些	WHO

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] ,

ought	to	have	sheltered	and	befriended	him	,
应该	到	有	避难所	和	结交朋友	他	,

他心中充满愧疚，觉得自己受到了那些本应庇护他、帮助他的人的伤害。

[mɪkst] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ænd; ənd][sɪnz][hæd; həd]

mixed	also	with	the	bitter	reflection	that	his	own	indiscretions	and	sins	had
混合	还	和	这	苦的	反射	那	他的	自己的	轻率行为	和	罪孽	有

[in'teild] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][hɪm'self][ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['dɪrɚ]

entailed	suffering	and	shame	upon	himself	and	upon	those	who	were	dearer
包含	痛苦	和	耻辱	之上	他自己	和	之上	那些	WHO	是	更贵

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

to	him	than	his	own	life	,
到	他	比	他的	自己的	生活	,

同时，他也痛苦地反思，自己的轻率和罪过给他自己以及那些比他生命更珍贵的人带来了痛苦和耻辱。

[hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][taɪd][ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] ; [nɑːt] , [wiː; wi]

he	sinks	into	the	dark	tide	of	death	as	the	age	of	38	years	;	not	,	we
他	水槽	进入	这	黑暗的	潮	的	死亡	作为	这	年龄	的	-	年	;	不是	,	我们

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

他38岁时便沉入了死亡的黑暗深渊；我们相信，并非如此。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['mɜːrsi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [ə'piːl]

without	a	hope	that	the	infinite	Father	of	mercy	had	heard	the	piteous	appeal
没有	一个	希望	那	这	无限	父亲	的	怜悯	有	听到	这	可怜的	上诉

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] .

which	he	recorded	in	these	words	.
哪个	他	记录	在	这些	字	.

他不抱任何希望，认为慈悲的无限天父已经听到了他用这些话语记录下的恳求。

“ [oʊ] [ðaʊ] [greɪt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'loʊ]

“	O	thou	great	governor	of	all	below
“	哦	你	伟大的	州长	的	全部	以下

“哦，伟大的下界统治者啊！”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [der] [ə; eɪ] [lit] [aɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,

If	I	may	dare	a	litted	eye	to	thee	,
如果	我	可能	敢	一个	点亮	眼睛	到	你	,

如果我能冒昧地向你瞥一眼，

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌn'fɪt][aɪ] [fiːl] [maɪ] ['paʊɚz] [tuː; tə][biː; bi]

For	all	unfit	I	feel	my	powers	to	be
为了	全部	不合格	我	感觉	我的	权力	到	是

对于所有不称职的人，我感到我的力量是

[tuː; tə] [ruːl] [ðer; ðər] ['tɔːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔləud] [laɪn]

To	rule	their	torrent	in	the	hollowed	line
到	规则	他们的	激流	在	这	空心的	线

为了驾驭他们空心线上的洪流

[oʊ][eɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [help] , [ɑːm'nɪpətəns] [dɪ'vaɪn] .

O	aid	me	with	thy	help	,	Omnipotence	Divine	.
哦	援助	我	和	你的	帮助	,	全能	神圣的	.

全能的神啊，请您助我一臂之力。

" [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['epɪtæf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [kən'feʃ(ə)n] ,

"	He	wrote	his	own	epitaph	,	and	it	is	an	honest	and	sincere	confession	,
"	他	写道	他的	自己的	墓志铭	,	和	它	是	一个	诚实的	和	真诚	忏悔	,

"他自己撰写了墓志铭，这是一篇真诚坦率的自白。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['ɔːspɪsɪz] ,

but	if	he	had	lived	under	more	favorable	auspices	,
但	如果	他	有	居住地	在下面	更多的	有利	庇护	,

但如果他生活在更有利的环境下，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪrənmənt] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðæt][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]

and	had	his	environment	been	such	as	to	assure	that	the	flame	of
和	有	他的	环境	到过	这样的	作为	到	保证	那	这	火焰	的

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrɚ][ænd; ənd]

his	genius	would	have	been	nourished	from	the	altars	of	a	purer	and
他的	天才	会	有	到过	营养	从	这	祭坛	的	一个	更纯净	和

['fɪtər] [kəm'pænjənʃɪp] ,

fitter	companionship	,
钳工	友谊	,

如果他所处的环境能够确保他的天才之火在更纯粹、更合适的友谊滋养下绽放，那该多好啊！

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [pend] [ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] ['stænzə][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [fɪtli]

he	would	probably	have	penned	a	far	different	stanza	than	this	which	fitly
他	会	大概	有	撰写	一个	远的	不同的	诗节	比	这	哪个	合适地

[kləuziz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['stɔːrmi] [kə'rɪr] ,

closes	a	dark	and	stormy	career	,
关闭	一个	黑暗的	和	暴风雨	职业	,

他或许会写下与这首截然不同的诗句，这首诗恰如其分地为他坎坷而充满风暴的职业生涯画上了句号。

[nɑːt] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ]['meni] [braɪt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['glædnəs] .

not	unrelieved	by	many	bright	flashes	of	hope	and	gladness	.
不是	未缓解	经过	许多	明亮的	闪光灯	的	希望	和	欢乐	.

但其中也不乏希望和喜悦的闪光点。

“ [ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənt] [bɪ'loʊ]

“	The	poor	inhabitant	below
“	这	贫穷的	居民	以下

"下方的贫困居民

[wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][waɪz][tuː; tə] [noʊ]

Was	quick	to	learn	and	wise	to	know
曾是	快的	到	学习	和	明智的	到	知道

学得很快，而且很有智慧。

[ænd; ənd] ['dɪrli] [felt][ðə; ðɪ] ['æmərəs] [gloʊ]

And	dearly	felt	the	amorous	glow
和	亲爱的	毛毡	这	多情	辉光

我深深地感受到了那份爱意。

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [fleɪm]

And	social	flame
和	社会的	火焰

社交火焰

[bʌt; bət] ['θɔːtləs] ['fɑːliz] [leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ]

But	thoughtless	follies	laid	him	low
但	轻率	愚行	铺设	他	低的

但鲁莽的愚蠢行为让他身败名裂。

[ænd; ənd] [steɪnd] [hɪm; ɪm] [neɪm] .

And	stained	him	name	.
和	染色	他	姓名	.

玷污了他的名声。

” [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['kɪndrəd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] [bɜ:rn] [ænd; ənd][wʌn] [hu:z] [feɪm] [ʃæl; ʃəl]['nevər]
” **A** **spirit** **kindred** **to** **that** **of** **Robert** **Burns** **and** **one** **whose** **fame** **shall** **never**
” 一个 精神 亲属 到 那 的 罗伯特 烧伤 和 一 谁 名声 将 绝不
['perɪʃ] ,
perish **,**
沦 ,

“他拥有与罗伯特·伯恩斯相似的精神，他的名声将永垂不朽。”

[ɔ:r][bi:; bi] [dɪmd] [waɪl] “ ['æni] ['lɔ(:)ri] ” [ɪz] [sʌŋ] — [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [sʌŋ] ?
or **be** **dimmed** **while** **“** **Annie** **Laurie** **”** **is** **sung** **—** **and** **where** **is** **it** **not** **sung** **?**
或者 是 调暗 尽管 “ 安妮 劳里 ” 是 唱 — 和 在哪里 是 它 不是 唱 ?

或者在演唱《安妮·劳瑞》时调暗灯光——而这首歌又在哪里不被演唱呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['tænəˌhɪl] , [ə; eɪ] [pʊr] ['peɪzli] ['wi:vər] .
It **is** **that** **of** **Robert** **Tannahill** **,** **a** **poor** **Paisley** **weaver** **.**
它 是 那 的 罗伯特 坦纳希尔 , 一个 贫穷的 佩斯利 织工 .

这是罗伯特·坦纳希尔的家谱，他是佩斯利的一位贫穷的织工。

[wi:; wi][hæv; həv] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði][kə'næl] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] ,
We **have** **stood** **on** **the** **bridge** **which** **spans** **the** **canal** **near** **the** **city** **,**
我们 有 站立 在 这 桥 哪个 跨度 这 运河 靠近 这 城市 ,

我们站在横跨城市附近运河的桥上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊfl] ['ɪntrəst] ['ɪntu:] [ðæt] [pu:l] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [wer] ,
and **looked** **with** **sorrowful** **interest** **into** **that** **pool** **in** **the** **corner** **,** **where** **,**
和 看起来 和 悲伤 兴趣 进入 那 水池 在 这 角落 , 在哪里 ,

他带着悲伤的好奇心望向角落里的水池，那里，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['di:mənz] [ʌv; əv]['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] ['tælənt] , [ðə; ði] - ['ɔ:θər]
driven **by** **the** **demons** **of** **poverty** **and** **unappreciated** **talent** **,** **the** **disracted** **author**
驱动 经过 这 恶魔 的 贫困 和 未被赏识 天赋 , 这 - 作者
['endɪd] [hɪz; ɪz] [bri:f] [laɪf] .
ended **his** **brief** **life** **.**
结束 他的 简短的 生活 .

受贫困和才华不被赏识的双重折磨，这位心不在焉的作家结束了他短暂的一生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['poʊət] .
He **was** **a** **true** **poet** **.**
他 曾是 一个 真的 诗人 .

他是一位真正的诗人。

[hi:; hi] [roʊt] ['meni] ['sɔŋz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [let][daɪ] .
He **wrote** **many** **songs** **that** **the** **world** **will** **not** **willingly** **let** **die** **.**
他 写道 许多 歌曲 那 这 世界 将要 不是 心甘情愿 让 死 .

他创作了许多歌曲，世人不会轻易让它们消亡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [faɪn] [ɪn][ɪts] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] :
One **of** **the** **stanzas** **is** **peculiarly** **fine** **in** **its** **delicacy** **and** **tenderness** **:**
一 的 这 诗节 是 奇特地 美好的 在 它是 美味 和 压痛 :

其中有一节诗格外优美动人：

“ ['taʊərɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['nu:tən] [wʊdz]
“ **Towering** **o'er** **the** **Newton** **woods**
” 参天 超过 这 牛顿 树林

“高耸于牛顿森林之上”

['lævərɒks] [fæn][ðə; ði] [snɔ:] [waɪt] [klaʊdz]
Laverocks **fan** **the** **snaw** **white** **clouds**
熔岩 扇子 这 雪 白色的 云

拉弗洛克斯扇动着雪白的云朵

['sɪlər]	[sɔːz]	[ˌdʌbljuː 'aɪ]	['daʊni]	[bʌdz]
Siller	**saughs**	**wi**	**downy**	**buds**
金钱	saughs	wi	绒毛状	花蕾

西勒·索格斯带着绒毛状的芽

[ə'dɔːrn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ˌes eɪ 'iː]	['bɪri]	.
Adorn	**the**	**banks**	**sae**	**biery**	**.**
装饰	这	银行	sae	比里	.

装饰河岸，就像啤酒花一样。

[swiːt]	[ðə; ði]	[snɔː]	['flaʊərz]	['ɜːrli]	[bel]
Sweet	**the**	**snaw**	**flowers**	**early**	**bell**
甜的	这	雪	花朵	早期的	钟

甜美的雪花早起钟

[deks]	-	['duːi]	[del]
Decks	**Gleniffers**	**dewy**	**dell**
甲板	-	露水	戴尔

格伦尼弗斯露水谷甲板

['bluːmɪŋ]	[laɪk]	[ðaɪ]	['bɑːni]	[sel]
Blooming	**like**	**thy**	**bonny**	**sell**
盛开	喜欢	你的	邦妮	卖

像你美丽的卖家一样盛开

[maɪ]	[eɪn]	[maɪ]	['ɑːrtləs]	['dɪəri]	.
My	**ain**	**my**	**artless**	**deary**	**.**
我的	艾因	我的	不矫揉造作	亲爱的	.

我亲爱的，我纯真的宝贝。

”	[wiː; wi]	[wʊd]	['menʃ(ə)n]	[ə'nʌðər]	[braɪt]	[neɪm]	['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[seɪm]	[taʊn]	[ʌv; əv]
”	**We**	**would**	**mention**	**another**	**bright**	**name**	**also**	**a**	**native**	**of**	**this**	**same**	**town**	**of**
”	我们	会	提到	其他	明亮的	姓名	还	一个	本国的	的	这	相同的	镇	的

['peɪzli]	.
Paisley	**.**
佩斯利	.

“我们还要提及另一位同样来自佩斯利镇的杰出人物。”

[dʒɑːn]	['wɪlsn]	—	[noʊn]	['betər]	[	-	]
John	**Wilson**	**—**	**known**	**better**	**[**	**15**	**]**
约翰	威尔逊	—	已知	更好的	[	-	]

约翰·威尔逊——更广为人知[15]

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[pen]	[neɪm]	[ʌv; əv]	“	['krɪstəfər]	[nɔːrθ]	”	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	['nɑːktiːz]	-	.
by	**his**	**pen**	**name**	**of**	**“**	**Christopher**	**North**	**”**	**the**	**author**	**of**	**“**	**Noctes**	**Ambrosianae**	**.**
经过	他的	笔	姓名	的	“	克里斯托弗	北	”	这	作者	的	“	夜	-	.

他的笔名是“克里斯托弗·诺斯”，他是《安布罗西亚之夜》的作者。

”	[hiː; hi]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[əb'skjʊrəti]	[tuː; tə]	[greɪt]	['ɑːnər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃer]	[ʌv; əv]	['mɔːrəl]
”	**He**	**rose**	**from**	**obscurity**	**to**	**great**	**honor**	**and**	**to**	**the**	**chair**	**of**	**moral**
”	他	玫瑰	从	朦胧	到	伟大的	荣誉	和	到	这	椅子	的	道德

[fə'lɑːsəfi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[ʌv; əv]	-	.
philosophy	**in**	**the**	**University**	**of**	**Ediuburgh**	**.**
哲学	在	这	大学	的	-	.

“他从默默无闻一路攀升，最终获得了巨大的荣誉，并担任了爱丁堡大学道德哲学教授。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[ɪn]	['stætʃər]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɪn]	[maɪnd]	,
He	**was**	**a**	**giant**	**in**	**stature**	**as**	**well**	**as**	**in**	**mind**	**,**
他	曾是	一个	巨大的	在	身材	作为	出色地	作为	在	头脑	,

他身材高大，思想也极其博大。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] [ʌv; əv][men] .

and	one	of	the	knightliest	of	men	.
和	一	的	这	最骑士	的	男人	.

以及一位最具骑士精神的人。

[noʊ][wʌn] [huː] ['evər] [met] ['wɪlsn] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

No	one	who	ever	met	Wilson	striding	along	the	street	,
不	一	WHO	曾经	遇见	威尔逊	大步走	沿着	这	街道	,

凡是见过威尔逊大步走在街上的人，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

his	long	yellow	hair	flowing	over	his	shoulders	,	his	blue	eyes	gleaming	with
他的	长的	黄色的	头发	流动	超过	他的	肩膀	,	他的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和

['merɪmənt] ,

merriment	,
欢乐	,

他一头金色长发披散在肩上，蓝色的眼睛闪烁着快乐的光芒。

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

and	glowing	with	an	intelligence	that	comprehend	every	department	of
和	发光	和	一个	智力	那	理解	每一个	部门	的

['nɑːlɪdʒ] , [kʊd; kəd]['evər][fər'get][hɪm; ɪm] .

knowledge	,	could	ever	forget	him	.
知识	,	可以	曾经	忘记	他	.

他才智过人，博学多识，令人难以忘怀。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ] [skɔt] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi] ['eksəd] [ɪn]

He	may	be	fairly	ranked	with	Scott	and	Burns	in	the	power	he	exercised	in
他	可能	是	相当	排名	和	斯科特	和	烧伤	在	这	力量	他	锻炼	在

[ðə; ði]['leɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	later	part	of	his	life	,
这	之后	部分	的	他的	生活	,

就他晚年所行使的权力而言，他或许可以与斯科特和伯恩斯相提并论。

[ɪn] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['piːp(ə)l] — [bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət][læst][ðer; ðər]['aɪdl]

in	storming	the	heart	of	the	Scottish	people	—	becoming	at	last	their	idol
在	暴风雨	这	心	的	这	苏格兰	人们	—	成为	在	最后的	他们的	偶像

[ænd; ənd] [greɪt] ['lɪtəreri] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

and	great	literary	representative	.
和	伟大的	文学	代表	.

他征服了苏格兰人民的心，最终成为他们的偶像和伟大的文学代表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] [braʊn] [huːm] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði]

He	was	conemporary	with	Thomas	Brown	whom	he	succeeded	in	the
他	曾是	-	和	托马斯	棕色的	谁	他	成功了	在	这

[tʃer] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] ,

chair	of	moral	philosophy	,
椅子	的	道德	哲学	,

他与托马斯·布朗是同时代的人，并接替他担任道德哲学教授一职。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	with	Sir	William	Hamilton	,	who	was	a	candidate	with	him	for
和	和	先生	威廉	汉密尔顿	,	WHO	曾是	一个	候选人	和	他	为了

[ðə; ði] [tʃer] ,

the	chair	,
这	椅子	,

还有与他一同竞选主席的威廉·汉密尔顿爵士，

[bʌt; bət] [huː] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

but	who	,	up	to	that	time	,
但	WHO	,	向上	到	那	时间	,

但在此之前，谁呢?

[hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðoʊz] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnsəˌmeɪt] [ə'bɪlətɪ] [baɪ] [wɪtʃ]

had	not	given	to	the	public	those	proofs	of	that	consumate	ability	by	which
有	不是	给定	到	这	民众	那些	证明	的	那	完美	能力	经过	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

he	was	afterwards	distinguished	,
他	曾是	然后	杰出的	,

他当时并未向公众展现出他后来赖以成名的那种精湛技艺。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [ˌjʊrə'piːən]

and	which	placed	him	in	the	foremost	rank	of	the	most	eminent	European
和	哪个	放置	他	在	这	首先	秩	的	这	最多	杰出	欧洲的

[sˈkɒləz] .

scholars	.
学者们	.

这使他跻身欧洲最杰出学者之列。

['wɪlsn] [wʌns][ə; eɪ]['poʊət] , ['lektʃərər] , ['steɪtsmən] , ['ɔːrətər] , [ænd; ənd]['nɑːvəlɪst] .

Wilson	once	a	poet	,	lecturer	,	statesman	,	orator	,	and	novelist	.
威尔逊	一次	一个	诗人	,	讲师	,	政治家	,	演说者	,	和	小说家	.

威尔逊曾是一位诗人、演说家、政治家、演说家和小说家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] ['kəulridʒ] , ['wʊdzˌwɜrθ] , [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] .

He	was	the	intimate	friend	of	Coleridge	,	Woodsworth	,	and	Southey	.
他	曾是	这	亲密的	朋友	的	柯尔律治	,	伍兹沃斯	,	和	骚塞	.

他与柯勒律治、伍兹沃斯和骚塞是挚友。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [aɪl] [ʌv; əv][pɑːmz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ” [ɑːr; ər]

His	poems	of	the	“	Isle	of	Palms	”	and	the	“	City	of	the	Plague	”	are
他的	诗歌	的	这	“	小岛	的	棕榈树	”	和	这	“	城市	的	这	瘟疫	”	是

[prə'dʌkʃənz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɜːrði] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ʃed]

productions	that	gave	him	a	worthy	place	among	those	bright	lights	of	song	shed
作品	那	给予	他	一个	值得	地方	之中	那些	明亮的	灯	的	歌曲	棚

[soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] ['lʌstər] ['oʊvər] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] [maɪndz] ,

so	brilliant	a	luster	over	that	age	of	great	minds	,
所以	杰出的	一个	光泽	超过	那	年龄	的	伟大的	思想	,

他的诗作《棕榈岛》和《瘟疫之城》使他跻身于那些闪耀着光芒的诗歌巨匠之列，这些诗歌为那个伟大思想家的时代增添了璀璨的光辉。

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒiːniʊs][hæz; həz] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ɔːl]['fjuːtʃər][taɪm] ,

and	whose	genuis	has	bequeathed	to	all	future	time	,
和	谁	天才	有	遗赠	到	全部	未来	时间	,

他的才华已留给后世所有时代。

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['legəsi] [ɪf] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['hɑːməniz] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [θɔːt] .

the	priceless	legacy	if	immortal	harmonies	and	wealth	of	thought	.
这	无价	遗产	如果	不朽	和声	和	财富	的	想法	.

不朽的和谐与丰富的思想，是无价的遗产。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] ['mʌskjələr] ['krɪstʃən] ; “ [fɔːr; fər][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

He	was	with	all	a	very	muscular	Christian	;	“	for	on	more	than	one
他	曾是	和	全部	一个	非常	肌肉发达的	基督教	;	“	为了	在	更多的	比	一

[əˈkeɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

他是一位体格健壮的基督徒；“因为不止一次，

[ðə; ði]['sɪŋgjələr]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['saɪəns]

the	singular	spectacle	was	exhibited	of	a	Scotch	professor	of	moral	science
这	单数	奇观	曾是	展出	的	一个	苏格兰威士忌	教授	的	道德	科学

['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [tu:; tə][ɪn'flɪkt]['pɜ:rsən(ə)l] [tʃæstɪsmənt] [ɑ:n]

taking	off	his	coat	in	a	public	market	place	to	inflict	personal	chastisment	on
采取	离开	他的	外套	在	一个	民众	市场	地方	到	造成	个人的	惩罚	在

[sʌm; səm] ['rʌfiən] [hu:z] [əb'nɑ:kʃəs] [prə'si:dɪŋz] [hæz; həz] [dʌn] ['aʊtreɪdʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['naɪsər] [sens]

some	ruffian	whose	obnoxious	proceedings	has	done	outrage	to	his	nicer	sense
一些	痞子	谁	令人讨厌的	诉讼程序	有	完毕	暴行	到	他的	更漂亮	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	the	fitness	of	things	.
的	这	健康	的	事物	.

一位苏格兰道德学教授在公共市场脱下外套，对某个无赖进行当面训斥，这真是一场奇特的景象。这个无赖的恶劣行径违背了教授对事物和谐的良好认知。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['lɑkˌhɑrt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə] ['blækˌwʊdz]

"	He	was	,	with	Lockheart	,	one	of	the	original	contributors	to	Blackwood's
"	他	曾是	,	和	洛克哈特	,	一	的	这	原来的	贡献者	到	黑木

['mægəzi:n] ,

Magazine	,
杂志	,

“他和洛克哈特一起，是《布莱克伍德杂志》的创始撰稿人之一。”

[ænd; ənd] [helpt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'lærəti]

and	helped	more	than	any	other	author	to	give	that	publication	a	popularity
和	帮助	更多的	比	任何	其他	作者	到	给	那	发布	一个	人气

[ðæt] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

that	continues	to	this	day	.
那	继续	到	这	天	.

他对提升该刊物的知名度所做出的贡献超过了其他任何作者，这种知名度一直延续至今。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʌv; əv] ['eɪtən] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd] [belz] ['letərz] [ɪn] -

It	is	said	of	Aytoun	,	Professor	of	Rhetoric	and	Belles	Letters	in	Ediuburgh
它	是	说	的	艾顿	,	教授	的	修辞	和	美女们	信件	在	-

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

University	,
大学	,

据说，爱丁堡大学修辞学和文学教授艾顿（Aytoun）

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] ['wɪlsənz] ['dɔ:tər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ]

when	he	was	courting	Wilson's	daughter	that	he	could	not	summon	up	courage
什么时候	他	曾是	求爱	威尔逊的	女儿	那	他	可以	不是	召唤	向上	勇气

[tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][kən'sent][tu:; tə][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

to	ask	her	father	to	give	his	consent	to	their	marriage	,
到	问	她	父亲	到	给	他的	同意	到	他们的	婚姻	,

当他追求威尔逊的女儿时，他却鼓不起勇气去请求她父亲同意他们的婚事。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ɪg'zɔ:ltɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['wɪlsənz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

although	he	knew	how	exalted	a	place	he	occupied	in	Wilson's	estimation	.
虽然	他	知道	如何	崇高	一个	地方	他	占领	在	威尔逊的	估算	.

尽管他知道自己在威尔逊眼中地位多么崇高。

[hɪr] [stʊd] [ðə; ði]['sɪlvər] [tʌŋd] - , [wi:k] ['æftər] [wi:k] ,

Here	stood	the	silver	tongued	Aytown	,	week	after	week	,
这里	站立	这	银	舌头	-	,	星期	后	星期	,

能言善辩的艾顿每周都站在这里，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [skru:] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

trying	to	screw	up	his	courage	to	ask	the	question	that	filled	his	heart	,
尝试	到	拧紧	向上	他的	勇气	到	问	这	问题	那	已填	他的	心	,

他努力鼓起勇气，想要问出那个萦绕在他心头的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	not	do	it	.
但	他	可以	不是	做	它	.

但他做不到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] : “ ['dʒesi] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

At	length	he	said	:	“	Jessie	,	will	you	go	and	ask	your	father	for	me
在	长度	他	说	:	“	杰西	,	将要	你	去	和	问	你的	父亲	为了	我

[æz; əz][aɪ]['kænɑːt] ?

as	I	cannot	?
作为	我	不能	?

最后他说：“杰西，你能去替我问问你父亲吗？我不能去。”

” ['dʒesi] [wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [haʊ] ['mætərz]

”	Jessie	was	soon	beside	her	father	and	acquainted	him	with	how	matters
”	杰西	曾是	很快	旁	她	父亲	和	熟人	他	和	如何	事情

[stʊd] .

stood	.
站立	.

“杰西很快来到父亲身边，向他说明了事情的来龙去脉。

“ [pjʊr] - , ” [sed] ['wɪlsn] , “ [aɪ] [mɔːn] [^iː, ^i][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

“	Puir	Aytown	,	”	said	Wilson	,	“	I	maun	gie	him	his	answer	in	writing	.
“	普伊	-	,	”	说	威尔逊	,	“	我	毛恩	gie	他	他的	回答	在	写作	.

“可怜的艾顿，”威尔逊说，“我必须以书面形式给他答复。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɛsiz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][pər'pɔːrt] ,

”	So	saying	he	wrote	a	line	without	Jessie's	knowledge	of	its	purport	,
”	所以	说	他	写道	一个	线	没有	杰西的	知识	的	它是	旨趣	,

“所以说，他是在杰西不知情的情况下写了一句台词，杰西并不知道这句台词的含义。”

[ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

and	pinning	it	on	the	back	of	her	dress	,
和	钉住	它	在	这	后退	的	她	裙子	,

然后把它别在裙子后面。

[sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] ['eɪtən] [huːm] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['fʊli]

sent	her	off	to	Aytoun	whom	he	well	knew	was	just	at	that	moment	fully
发送	她	离开	到	艾顿	谁	他	出色地	知道	曾是	只是	在	那	片刻	完全

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] “ [tuː; tə][weɪt] . ”

appreciating	the	significance	of	the	verb	“	to	wait	.	”
欣赏	这	意义	的	这	动词	“	到	等待	.	”

他把她送到艾顿那里，因为他很清楚，艾顿此刻正在充分体会“等待”这个动词的意义。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , ['dʒesi] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌɪntə'rɑːgətri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ]

“	What	did	he	say	,	Jessie	?	”	was	the	impatient	interrogatory	of	the	loving
“	什么	做过	他	说	,	杰西	?	”	曾是	这	不耐烦	质询	的	这	爱

[prə'fesər] .

professor	.
教授	.

“他说了什么，杰西？”这位慈爱的教授不耐烦地问道。

['dʒesi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [fɔːr; fər][wʌns][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lʌvər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]

Jessie	turned	her	back	for	once	upon	her	lover	,	and	then	he	read	the
杰西	转向	她	后退	为了	一次	之上	她	情人	,	和	然后	他	读	这

['preʃəs] ['ænsər] :

precious	answer	:
宝贵的	回答	:

杰西破天荒地背过身去，不再看她的爱人，然后他读到了那宝贵的答案：

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ˈkɑːmpləmɛnts] . ” [-]
“ With the Author's compliments . ” [16]
“ 和 这 作者的 赞美 . ” [-]

“谨以此文向作者致敬。”[16]

[ðɪs] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈpeɪzli] [ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrθ] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
This same little town of Paisley is distinguished as the birth place of another
这 相同的 小的 镇 的 佩斯利 是 杰出的 作为 这 出生 地方 的 其他
[ˈwɪlsn] [huː] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈmenʃ(ə)n] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
Wilson who is worthy of mention here because he became famous as the great
威尔逊 WHO 是 值得 的 提到 这里 因为 他 成为 著名的 作为 这 伟大的
“ [əˈmerɪkən] [ˌɔːrnɪˈθɑːlədʒɪst] ” — [ˌælɪgˈzændər] [ˈwɪlsn] ,
“ American ornithologist ” — Alexander Wilson ,
“ 美国人 鸟类学家 ” — 亚历山大 威尔逊 ,

这个名为佩斯利的小镇还因另一位威尔逊的出生地而闻名，这位威尔逊值得一提，因为他后来成为了著名的“美国鸟类学家”——亚历山大·威尔逊。

[bɔːrn] - .
born 1766 .
出生 - .

生于1766年。

[hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ˈɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [fəˈlɪsɪtəs]
He began his career also as a poet with a witty and felicitous
他 开始 他的 职业 还 作为 一个 诗人 和 一个 机智 和 幸福的
[prəˈdʌkʃn] [kɔːld] :
production called :
生产 称为 :

他的职业生涯也始于诗歌创作，他创作了一部诙谐而精彩的诗集，名为：

“ [ˈwɑːti] [ænd; ənd][meg] .
“ Watty and Meg .
“ 瓦蒂 和 梅格 .

“Watty 和 Meg。

” [ðæt] [brɪŋz] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [fɪˈdeləti][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [hjuːmjɝəs] [ˈfeɪzɪz]
” That brings out with marvelous fidelity some of the most humurous phases
” 那 带来 出去 和 奇妙 忠诚 一些 的 这 最多 幽默的 阶段
[ʌv; əv] [ˈskɑːtɪʃ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
of Scottish life and character .
的 苏格兰 生活 和 特点 .

“这非常忠实地展现了苏格兰生活和性格中最幽默的一些方面。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn] - , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] ,
He came to America in 1794 , and after many and thrilling adventures ,
他 来了 到 美国 在 - , 和 后 许多 和 惊险 冒险 ,

他于1794年来到美国，经历了许多惊险刺激的冒险之后，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] [ɑːn] “ [əˈmerɪkən] [bɜːrdz] ” [ɪn][ˈsev(ə)n][ˈkwɔːrtoʊ] [ˈvɑːljəmz] .
gave to the world his great book on “ American Birds ” in seven quarto volumes .
给予 到 这 世界 他的 伟大的 书 在 “ 美国人 鸟类 ” 在 七 四开本 卷 .

他为世人奉献了七卷四开本的巨著《美国鸟类》。

[dʒɔːrdʒ] [ˈɔrd] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [luːsiːn] [ˈboʊnəˌpɑːrt] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk][baɪ] [ˈisjuːɪŋ] , [ˈæftər]
George Ord and Charles Lucein Bonaparte completed the work by issuing , after
乔治 奥德 和 查尔斯 卢塞因 波拿巴 完全的 这 工作 经过 发行 , 后
[ˈwɪlsənz] [deθ] , [fɔːr] [ˈvɑːljəmz] [mɔːr] .
Wilson's death , four volumes more .
威尔逊的 死亡 , 四 卷 更多的 .

威尔逊去世后，乔治·奥德和查尔斯·卢塞因·波拿巴又出版了四卷，完成了这项工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] [ðæt] [helpt] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [lænd]['fɔːrwərd][ɪn]

It	is	a	record	of	patient	industry	that	helped	to	put	this	land	forward	in
它	是	一个	记录	的	病人	行业	那	帮助	到	放	这	土地	向前	在

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [feɪm] ,

the	records	of	fame	,
这	记录	的	名声	,

正是凭借着耐心和勤劳，这片土地才得以载入史册。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪts] ['mɑːrvələs] ['riːsɔːrsɪz] .

and	publish	to	the	world	its	marvelous	resources	.
和	发布	到	这	世界	它是	奇妙	资源	.

并向世界展示其丰富的资源。

[wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [briːf] [sketʃiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .

We	might	give	brief	sketches	of	such	.
我们	可能	给	简短的	草图	的	这样的	.

我们可以对此进行简要概述。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['gʌθri] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [skuːlz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

Dr	.	Thomas	Guthrie	,	the	father	of	the	ragged	schools	of	Scotland	.
博士	.	托马斯	格思里	,	这	父亲	的	这	破烂不堪	学校	的	苏格兰	.

托马斯·格思里博士，苏格兰贫民学校之父。

[wʌn] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [haʊ] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv]

One	short	story	will	illustrate	how	earnest	was	the	Doctor	in	his	efforts	to	save
一	短的	故事	将要	阐明	如何	认真	曾是	这	医生	在	他的	努力	到	节省

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪzməl][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [depθs] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][kraɪm]

the	children	from	the	dismal	and	fearful	depths	of	vice	and	crime
这	孩子们	从	这	惨淡	和	可怕	深度	的	副	和	犯罪

[ænd; ənd] ['ɪnfəmi] .

and	infamy	.
和	骂名	.

一篇短篇小说将说明医生为了将孩子们从罪恶、犯罪和耻辱的深渊中拯救出来，是多么认真地努力。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,

One	night	at	a	public	meeting	,
一	夜晚	在	一个	民众	会议	,

一天晚上，在一次公开会议上，

[ə; eɪ] ['revərənd] [bʌt; bət] ['veri] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['spiːkər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['rægɪd] [skuːl] ['tʃɪldrən]

a	reverend	but	very	unsympathetic	speaker	described	the	ragged	school	children
一个	牧师	但	非常	冷漠无情	扬声器	描述	这	破烂不堪	学校	孩子们

[æz; əz] - [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz] ,

as	rescals	and	vagabonds	,
作为	-	和	流浪汉	,

一位牧师但态度非常冷漠的发言者将这些衣衫褴褛的学童描述为流氓和流浪汉。

[ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	scum	of	the	country	.
这	浮渣	的	这	国家	.

国家的败类。

[wen] ['gʌθriːz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ]

When	Guthrie's	time	for	speaking	came	,	he	arose	with	pale	face	and	quivering
什么时候	格思里的	时间	为了	请讲	来了	,	他	出现	和	苍白	脸	和	颤抖

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

轮到格思里发言时，他站了起来，脸色苍白，嘴唇颤抖。

[siːzd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
seized **a** **sheet** **of** **writing** **paper** **from** **the** **table** **,** **and** **holding** **it** **up** **,**
查获 一个 床单 的 写作 纸 从 这 桌子 , 和 保持 它 向上 ,

他从桌上拿起一张纸，举了起来，

[sed] : " [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [wʌns] [faʊl] , ['retʃɪd] [rægz] .
said **:** **"** **This** **was** **once** **the** **scum** **of** **the** **country** **—** **once** **foul** **,** **wretched** **rags** **.**
说 : " 这 曾是 一次 这 浮渣 的 这 国家 — 一次 犯规 , 可怜 破布 .

他说："这里曾经是这个国家的渣滓——曾经是肮脏、卑贱的破烂衣服。"

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
In **it** **,** **now** **white** **as** **the** **snows** **of** **heaven** **,**
在 它 , 现在 白色的 作为 这 雪 的 天堂 ,

如今，它洁白如天上的雪，

[bɪ'hoʊld][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] ['rægɪd] [skuːlz] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] .
behold **an** **emblem** **of** **the** **work** **our** **ragged** **schools** **have** **achieved** **.**
看哪 一个 徽 的 这 工作 我们的 破烂不堪 学校 有 已达成 .

请看，这是我们那些破旧学校所取得成就的象征。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sɜːr]['deɪvɪd] ['bruːstər] [huː] [kʊd; kəd] " [skæn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" **And** **there** **was** **Sir** **David** **Brewster** **who** **could** **"** **scan** **with** **more** **than**
" 和 那里 曾是 先生 大卫 布鲁斯特 WHO 可以 " 扫描 和 更多的 比
[æn; ən] ['iːgəlz] [aɪ] ,
an **eagle's** **eye** **,**
一个 老鹰的 眼睛 ,

还有大卫·布鲁斯特爵士，他能"像鹰一样敏锐地观察"，

[ðə; ði] ['maɪti] [kriː'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [hjuː] ['mɪlər] , [ðæt] [hjuːdʒ]
the **mighty** **creations** **in** **the** **bosom** **of** **space** **,** **and** **Hugh** **Miller** **,** **that** **huge**
这 强大的 作品 在 这 怀 的 空间 , 和 休 磨坊主 , 那 巨大的
[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['hæmər] ,
geological **hammer** **,**
地质 锤 ,

浩瀚宇宙中那些伟大的造物，还有休·米勒，那把巨大的地质锤，

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['hiːbruː] ['kærəktərz] .
inscribed **with** **Hebrew** **characters** **.**
铭文 和 希伯来语 人物 .

上面刻有希伯来文字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l][fækt] ,
It **is** **a** **very** **noticeable** **fact** **,**
它 是 一个 非常 显 事实 ,

这是一个非常明显的现象。

[ðæt] [ðoʊz] [maɪndz] [ðæt] [hæv; həv][moʊst] ['lɑːrdʒli] ['influənst] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['prɑːgres]
that **those** **minds** **that** **have** **most** **largely** **influenced** **the** **thought** **and** **progress**
那 那些 思想 那 有 最多 很大程度上 影响 这 想法 和 进步
[ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][hæv; həv][nɑːt][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['bɔːroʊd] [ðer; ðər] [laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən]
of **civilized** **nations** **have** **not** **in** **the** **main** **borrowed** **their** **light** **from** **an**
的 文明 国家 有 不是 在 这 主要的 借来的 他们的 光 从 一个
[ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['welθi] ['ænsestri] ,
illustrious **and** **wealthy** **ancestry** **,**
杰出 和 富裕 祖先 ,

那些对文明国家的思想和进步产生最深远影响的杰出人物，大多并非出身显赫富裕的家族。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [bɪn] [faʊnd] ['tʃi:fli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

but	have	risen	from	the	ranks	and	been	found	chiefly	among	the	humble
但	有	升起	从	这	排名	和	到过	成立	主要	之中	这	谦逊的

[sʌnz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

sons	of	poverty	and	toil	.
儿子们	的	贫困	和	辛劳	.

但他们大多出身贫寒，辛勤劳作，最终脱颖而出。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][hæz; həz] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə'mɪd][hɑ:rd][ænd; ənd]

The	genius	of	Scotland	has	been	nourished	and	developed	amid	hard	and
这	天才	的	苏格兰	有	到过	营养	和	发达	之中	难的	和

['hɑ:st(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

hostile	conditions	.
敌对的	状况	.

苏格兰人的才华是在艰苦恶劣的环境下孕育和发展的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ru:tɪd] [ɪt'self] ['di:pli] [ə'mɪd] ['tempɪsts] [ænd; ənd] ['stɔrmz] !

It	has	grown	strong	and	rooted	itself	deeply	amid	tempests	and	storms	!
它	有	生长	强的	和	根	本身	深	之中	暴风雨	和	暴风雨	!

它在暴风雨中茁壮成长，深深扎根!

[nɑ:t][ə'mɪd][ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [i:z] [ʌv; əv] [ɪ'femɪnət] ['lʌkʃəri] .

not	amid	the	soft	and	voluptuous	ease	of	effeminate	luxury	.
不是	之中	这	柔软的	和	丰满的	舒适	的	阴柔的	奢华	.

并非在柔美而丰腴的奢华之中。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['braɪtəst] ['trəufiz] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

It	has	given	to	the	world	the	brightest	trophies	of	sciences	,
它	有	给定	到	这	世界	这	最亮的	奖杯	的	科学	,

[fə'lɑ:səfi] , ['ɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .

philosophy	,	oratory	,	and	song	.
哲学	,	演说	,	和	歌曲	.

它为世界贡献了科学、哲学、演说和歌曲领域最耀眼的成就。

[ɪts] [sʌnz] [hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ;

Its	sons	have	been	scattered	among	all	people	;
它是	儿子们	有	到过	疏散	之中	全部	人们	;

它的子孙散居在各地;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði]

but	as	a	rule	they	have	commanded	the	respect	and	enlisted	the
但	作为	一个	规则	他们	有	命令	这	尊重	和	入伍	这

[ʌv; əv][ɔ:l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðer; ðər][lɑ:t][hæz; həz] [bɪn] [kæst] .

effections	of	all	among	whom	their	lot	has	been	cast	.
影响	的	全部	之中	谁	他们的	很多	有	到过	投掷	.

但总的来说，他们赢得了所有与他们有交集的人的尊重和喜爱。

[ðeɪ] [hæv; həv]['evər][felt][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] -

They	have	ever	felt	the	force	of	that	fine	sentiment	expressed	by	the	greatestk
他们	有	曾经	毛毡	这	力量	的	那	美好的	情绪	表达	经过	这	-

[ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊəts] .

of	their	poets	.
的	他们的	诗人	.

他们始终感受到他们最伟大的诗人所表达的那种美好情感的力量。

“ [ɪz][noʊ][ɪn]['taɪt(ə)l][nɔ:r][ɪn][ræŋk]

“	Is	no	in	title	nor	in	rank
“	是	不	在	标题	也不	在	秩

“既无头衔也无等级

[ɪts][noʊ][ɪn] [welθ] [laɪk] - [bɑːŋk]
Its no in wealth like Lunnom Bonk
它是 不 在 财富 喜欢 - 邦克

它不像 Lunnom Bonk 那样富有

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [piːs] [ænd; ənd] [rest] .
To purchase peace and rest .
到 购买 和平 和 休息 .

购买平静与安宁。

[ɪts][noʊ][ɪn]['mækɪn] - ['mʌkəl] [mer]
Its no in makin ' muckle mare
它是 不 在 制造 - 大块 母马

这不是制造大量母马的事

[ɪts][noʊ][ɪn] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][noʊ][ɪn] [ler]
Its no in books , it no in lair
它是 不 在 图书 , 它 不 在 巢穴

书里没有，巢穴里也没有

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['truːli] [blest] .
To make us truly blest .
到 制作 我们 真的 祝福 .

使我们真正感到幸福。

[ɪf] ['hæpinəs] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] [siːt] [ænd; ənd]['sentər][ɪn][ðə; ði] [brest] ,
If happiness has not its seat and centre in the breast ,
如果 幸福 有 不是 它是 座位 和 中心 在 这 胸部 ,

如果幸福的根基和中心不在胸中，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][waɪz] , [ɔːr] [rɪtʃ] , [ɔːr] [greɪt] , [bʌt; bət]['nevər][kæn; kən][biː; bi][blest] .
We may be wise , or rich , or great , but never can be blest .
我们 可能 是 明智的 , 或者 富有的 , 或者 伟大的 , 但 绝不 能 是 祝福 .

我们或许聪明、富有或伟大，但永远无法获得真正的幸福。

[neɪ] ['treʒərər] [nɔːr] ['pleʒərz]
Nae treasurers nor pleasures
纳 财务主管 也不 快乐

既无宝藏，也无享乐

[kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [læŋ]
Can make us happy lang
能 制作 我们 快乐的 语言

能让我们快乐

[ðə; ði] ['hɑːrts] [aɪ] [ðə; ði][pɑːrt] [aɪ]
The hearts aye the part aye
这 心 是的 这 部分 是的

心啊，这部分啊

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] [ɔːr] [ɹæŋ] . ”
That makes us rich or wrang . ”
那 制作 我们 富有的 或者 胡说 . ”

那会让我们变得富有或贫穷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神